叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 现代工业化与美国黑人，(modern Industrialism And The Negroes Of The) 000001

2. 现代工业化与美国黑人，(modern Industrialism And The Negroes Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现代工业化与美国黑人，(Modern Industrialism and the Negroes of the)

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpepərz] , [noʊ] . - .
Occasional Papers , No . 12 .
偶然 文件 , 不 . - .

特刊，第12号。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈniːgroʊ] [əˈkædəmi] .
The American Negro Academy .
这 美国人 黑人 学院 .

美国黑人学院。

[ˈmɑːdərn] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] [ænd; ənd]
Modern Industrialism and
现代的 工业主义 和

现代工业主义和

[ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
the Negroes of the United States
这 黑人 的 这 团结的 各州

美国黑人

[baɪ] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [eɪtʃ] . [ˈgrɪmki] .
BY ARCHIBALD H . GRIMKE .
经过 阿奇博尔德 H . 格里姆克 .

作者：阿奇博尔德·H·格里姆克。

[praɪs] - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .
Price 15 Cts .
价格 - 犯罪 .

价格 15 分。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . :
WASHINGTON , D . C . :
华盛顿 , D . C . :

华盛顿特区：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈkædəmi] , -
PUBLISHED BY THE ACADEMY , 1908
已发布 经过 这 学院 , -

由学院出版，1908年

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈmɑːdərn] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
MODERN INDUSTRIALISM AND THE NEGROES OF THE UNITED STATES .
现代的 工业主义 和 这 黑人 的 这 团结的 各州 .

现代工业主义与美国黑人。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [trəˈmendəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] ,
What is that tremendous system of production ,
什么 是 那 巨大的 系统 的 生产 ,

那套庞大的生产体系究竟是什么?

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [noʊn] [æz; əz]['mɑːdərn][ɪn'dʌstriəlɪzəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

organization	and	struggle	known	as	modern	industrialism	going	to	do	with
组织	和	斗争	已知	作为	现代的	工业主义	去	到	做	和

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

the	Negroes	of	the	United	States	?
这	黑人	的	这	团结的	各州	?

现代工业主义的组织和斗争与美国黑人有何关系?

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ɪts][hjuːdʒ] ['hɑːpər] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['neðər] ['mɪlstəunz] ,

Passing	into	its	huge	hopper	and	between	its	upper	and	nether	millstones	,
通过	进入	它是	巨大的	料斗	和	之间	它是	上	和	下	磨石	,

进入其巨大的料斗，并穿过其上、下两块磨石之间，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [grɪst][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [mɪr] [tʃæf] ,

are	they	to	come	out	grist	for	the	nation	,	or	mere	chaff	,
是	他们	到	来	出去	磨粉	为了	这	国家	,	或者	仅仅	糠	,

他们会成为国家的栋梁之才，还是沦为无用的渣滓?

[duːmd] [laɪk][ðə; ði]['ɪndiən][tuː; tə] ['ʌltɪmət] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][fairz][ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]

doomed	like	the	Indian	to	ultimate	extinction	in	the	raging	fires	of	racial	and
注定失败	喜欢	这	印度	到	最终的	灭绝	在	这	愤怒	火灾	的	种族	和

[ɪn'dʌstriəl] ['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] ['prɑːgres] ?

industrial	rivalry	and	progress	?
工业的	对抗	和	进步	?

是否像印第安人一样，注定在种族和工业竞争与进步的烈火中最终灭绝?

[sfɪŋksɪz] ['rɪd(ə)l] , [seɪ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [jet] [ə'weits] [ɪts] ['edɪpəs] ?

Sphinx's	riddle	,	say	you	,	which	yet	awaits	its	Oedipus	?
斯芬克斯的	谜语	,	说	你	,	哪个	然而	等待	它是	俄狄浦斯	?

你所说的，是斯芬克斯的谜语，那个仍在等待俄狄浦斯的谜语吗?

[pərˈhæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[ðoʊ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɪz][nɑːt]

though	an	examination	of	the	past	may	show	us	that	the	riddle	is	not
尽管	一个	考试	的	这	过去的	可能	展示	我们	那	这	谜语	是	不是

[ə'weɪtɪŋ] [ɪts] ['edɪpəs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

awaiting	its	Oedipus	so	much	as	his	answer	,
等待中	它是	俄狄浦斯	所以	很多	作为	他的	回答	,

虽然对过去的考察可能会让我们发现，谜题等待的与其说是俄狄浦斯，不如说是他的答案，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['sloʊli] , [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ɪn'eksərəbli] ,

which	he	has	been	writing	slowly	,	word	by	word	,	and	inexorably	,
哪个	他	有	到过	写作	缓慢地	,	单词	经过	单词	,	和	无情地	,

他一直在缓慢地、一字一句地、坚定不移地写着，

[ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪz] ['raɪtɪŋ] [stɪl] .

in	the	social	evolution	of	the	republic	for	a	century	,	and	is	writing	still	.
在	这	社会的	进化	的	这	共和国	为了	一个	世纪	,	和	是	写作	仍然	.

一百年来，他一直关注着共和国的社会演变，并且至今仍在写作。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'raɪt] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'skraɪbd][baɪ][ðæt]['aɪərn][pen] ,

If	we	succeed	in	reading	aright	what	has	already	been	inscribed	by	that	iron	pen	,
如果	我们	成功	在	阅读	好的	什么	有	已经	到过	铭文	经过	那	铁	笔	,

如果我们能够正确解读那支铁笔所刻下的内容，

[meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [ges] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ænd; ənd] [soʊ] [kætʃ] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ðə; ði] ['feɪtfl]
may we not guess the remainder , and so catch from afar the fateful
可能 我们 不是 猜测 这 余 , 和 所以 抓住 从 远方 这 命运的
['ænsər] ?
answer ?
回答 ?

我们能否猜出剩余部分，从而从远处捕捉到决定命运的答案?

['pɑːsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[ðen] [let] [juː 'es] [traɪ] .
Then let us try .
然后 让 我们 尝试 .

那我们就试试吧。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'iːkwəld] [sə'gæsəti] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [riəd] , [wɪ'ðaʊt]
With unequaled sagacity the founders of the American Republic reared , without
和 无与伦比 睿智 这 创始人 的 这 美国人 共和国 饲养 , 没有
['proʊtətaɪp] [ɔːr] ['presɪdənt] ,
prototype or precedent ,
原型 或者 先例 ,

美国共和国的缔造者们以无与伦比的智慧，在没有原型或先例的情况下，培养了.....

[ɪts] ['sɑːlɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['kɑːləmz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [i'kwɑːləti] ,
its solid walls and stately columns on the broad basis of human equality ,
它是 坚硬的 墙壁 和 庄严 列 在 这 广阔 基础 的 人类 平等 ,

它坚实的城墙和庄严的柱廊建立在人类平等的广泛基础之上，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'suːt]
and of certain inalienable rights , such as life , liberty and the pursuit
和 的 肯定 不可剥夺的 权利 , 这样的 作为 生活 , 自由 和 这 追逐
[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,

以及某些不可剥夺的权利，例如生命权、自由权和追求幸福的权利。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ɔːl] [men] [ɪn'taɪtld] .
to which they declared all men entitled .
到 哪个 他们 声明 全部 男人 标题 .

他们宣称所有男性都有权享有这种权利。

[diːp] [ðeɪ] [sʌŋk] [ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [paɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] , [ænd; ənd]
Deep they sunk their foundation piles on the consent of the governed , and
深的 他们 沉没 他们的 基础 堆 在 这 同意 的 这 受统治 , 和
[kə'mɪtɪd] ['fɪrləsli] ,
committed fearlessly ,
坚定的 无畏地 ,

他们征得被统治者的同意，深深地打下地基桩，并且无所畏惧地投入其中。

[sə'blaɪmli] , [ðə; ði] [nuː] [steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
sublimely , the new state to the people .
极致地 , 这 新的 状态 到 这 人们 .

崇高地，新国家献给人民。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [hæŋz] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] ,
But there was an exception , and on this exception hangs our tale ,
但 那里 曾是 一个 例外 , 和 在 这 例外 悬挂 我们的 故事 ,

但凡事皆有例外，而我们的故事就取决于这个例外。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði][dɑːrk]['drɑːmə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	turns	the	dark	drama	of	our	national	history	.
和	转弯	这	黑暗的	戏剧	的	我们的	国家的	历史	.

并扭转了我们国家历史上的黑暗悲剧。

[ðoʊz] ['faʊndərz] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] ['prɔːbləms][ʌv; əv]

Those	founders	had	to	deal	with	many	novel	and	perplexing	problems	of
那些	创始人	有	到	交易	和	许多	小说	和	令人费解	问题	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

这些创始人不得不应对许多新颖而复杂的建设问题，

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv]

but	none	seemed	so	difficult	to	handle	as	were	those	which	grew	out	of
但	没有任何	似乎	所以	难的	到	处理	作为	是	那些	哪个	生长	出去	的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['sleɪvəri] ,

the	presence	of	African	slavery	,
这	在场	的	非洲	奴隶制	,

但是，似乎没有哪一种比那些因非洲奴隶制而产生的罪行更难处理。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] , [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

as	an	industrial	system	,	in	several	of	the	States	.
作为	一个	工业的	系统	,	在	一些	的	这	各州	.

作为一种工业体系，在几个州都是如此。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [baɪ]

At	the	threshold	of	national	existence	these	men	were	constrained	by
在	这	临界点	的	国家的	存在	这些	男人	是	受限	经过

['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

circumstances	to	make	an	exception	to	the	primary	principles	which	they
情况	到	制作	一个	例外	到	这	基本的	原则	哪个	他们

[hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd][boʊld] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]

had	placed	at	the	bottom	of	their	untried	and	bold	experiment	in
有	放置	在	这	底部	的	他们的	未经尝试	和	大胆的	实验	在

['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] .

popular	government	.
受欢迎的	政府	.

在国家诞生的门槛上，这些人受到形势的制约，不得不对他们在未经考验的大胆的民众政府实验中确立的基本原则做出例外。

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɝːnəst]

This	sacrifice	of	fundamental	truth	carried	along	with	it	one	of	the	sternest
这	牺牲	的	基本的	真相	携带	沿着	和	它	一	的	这	最严厉的

[ˌrɛtrɪ'bjuːʃənz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

retributions	of	history	.
报复	的	历史	.

这种对基本真理的牺牲，带来了历史上最严厉的惩罚之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɑːn]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ə; eɪ]

For	it	involved	the	admission	on	equal	footing	into	the	Union	of	a
为了	它	涉及	这	入学	在	平等的	立足点	进入	这	联盟	的	一个

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] [ɪn] ['eθɪks] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

fundamental	error	in	ethics	and	economics	,
基本的	错误	在	伦理	和	经济学	,

因为它涉及将一个在伦理和经济方面都存在根本性错误的事物以同等地位接纳到联邦中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]

with	which	our	new	industrial	democracy	was	forced	presently	to	engage	in
和	哪个	我们的	新的	工业的	民主	曾是	强制	目前	到	从事	在

['dedli] [straɪf] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [sər'vaɪvərʃɪp] .

deadly	strife	for	existence	and	survivorship	.
致命	冲突	为了	存在	和	幸存者	.

我们这个新兴的工业民主国家被迫卷入了一场为了生存而进行的殊死搏斗。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv]

The	American	fathers	were	,	undoubtedly	,	aware	of	the	misfortune	of
这	美国人	父亲们	是	,	无疑	,	意识到的	的	这	不幸	的

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,

admitting	under	one	general	government	,
承认	在下面	一	一般的	政府	,

毫无疑问，美国先贤们意识到，将多个民族置于一个统一的政府之下，是一件不幸的事。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] ,

and	on	terms	of	equality	,
和	在	条款	的	平等	,

在平等的前提下，

[tuː] ['mjuːtʃuəli] [ɪn'veɪsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['soʊʃ(ə)l] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

two	mutually	invasive	and	destructive	social	ideas	and	their	corresponding
二	相互	侵入性	和	破坏性的	社会的	想法	和	他们的	相应的

['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

systems	of	labor	.
系统	的	劳动	.

两种相互侵蚀、相互破坏的社会思想及其相应的劳动制度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæfəld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

But	they	were	baffled	at	the	time	by	what	appeared	to	be	a	political
但	他们	是	困惑	在	这	时间	经过	什么	出现	到	是	一个	政治的

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

但当时他们对这种看似出于政治需要的做法感到困惑不解。

[ænd; ənd] [soʊ] [met] [ðə; ði] [grænd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [baɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]

and	so	met	the	grand	emergency	of	the	age	by	concession	and	a	spirit
和	所以	遇见	这	盛大	紧急情况	的	这	年龄	经过	让步	和	一个	精神

[ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

of	conciliation	.
的	和解	.

于是，面对这个时代的巨大危机，采取了让步和调解的精神。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [dɪ'zaɪrd] [ɑːn] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn] ['mɔːrəl]

Many	of	them	,	indeed	,	desired	on	economic	as	well	as	on	moral
许多	的	他们	,	的确	,	想要的	在	经济的	作为	出色地	作为	在	道德

事实上，他们中的许多人既渴望经济利益，也渴望道德利益。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[graʊndz] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

grounds	the	abolition	of	slavery	,
理由	这	废除	的	奴隶制	,

为废除奴隶制提供依据

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [felt][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	probably	felt	the	more	disposed	to	compromise	with	the	evil	in	the
和	大概	毛毡	这	更多的	处置	到	妥协	和	这	邪恶的	在	这

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪts] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

general	confidence	with	which	they	regarded	its	early	and	ultimate	extinction	.
一般的	信心	和	哪个	他们	认为	它是	早期的	和	最终的	灭绝	.

他们可能更倾向于与邪恶势力妥协，因为他们普遍相信邪恶势力会很快彻底消失。

[ðɪs] [hjuː'meɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [feɪld] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , ['oʊɪŋ] [praɪ'merəli]

This	humane	expectation	of	the	young	republic	failed	of	realization	,	owing	primarily
这	人道	期待	的	这	年轻的	共和国	失败的	的	实现	,	欠款	主要

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	chiefly	,	I	think	,
和	主要	,	我	思考	,

我认为，这个年轻共和国的人道主义期望未能实现，主要原因在于：

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['leɪbər] -

to	the	potent	influence	upon	the	institution	of	slavery	of	certain	labor	-
到	这	强效	影响	之上	这	机构	的	奴隶制	的	肯定	劳动	-

['seɪvɪŋ] [in'venʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ]

saving	inventions	and	their	industrial	application	in	England	and	America	during
保存	发明	和	他们的	工业的	应用	在	英格兰	和	美国	期间

[ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	last	quarter	of	the	eighteenth	century	.
这	最后的	四分之一	的	这	第十八	世纪	.

十八世纪最后二十五年间，英国和美国的一些省力发明及其工业应用对奴隶制制度产生了强大的影响。

[ðiːz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [in'venʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['dʒeni][ʌv; əv] ['hɑːrˌgriːvz] ,

These	epoch	-	making	inventions	were	the	spinning	jenny	of	Hargreaves	,
这些	时代	-	制作	发明	是	这	旋转	珍妮	的	哈格里夫斯	,

这些划时代的发明包括哈格里夫斯的珍妮纺纱机。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] ['ɑːrkraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl][ʌv; əv] ['krʌmptən] , [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

the	spinning	machine	of	Arkwright	and	the	mule	of	Crompton	,	in	combination
这	旋转	机器	的	阿克赖特	和	这	骡子	的	克朗普顿	,	在	组合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ,

with	the	steam	engine	,
和	这	蒸汽	引擎	,

阿克赖特的纺纱机和克朗普顿的骡子，再加上蒸汽机，

[wɪtʃ] [tɜːrnd] , [sez] [dʒɑːn] ['rɪtʃəd] [griːn] , “ - ['ɪntuː][ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

which	turned	,	says	John	Richard	Green	,	“	Lancastershire	into	a	hive	of	industry	.
哪个	转向	,	说道	约翰	理查德	绿色的	,	“	-	进入	一个	蜂巢	的	行业	.

约翰·理查德·格林说，这使得“兰开夏郡变成了工业中心”。

” [ænd; ənd][læst] , [ðoʊ] [nɑːt] [liːst] [ɪn][ɪts][də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] [ɪ'fekts] [ɑːn]['sleɪvəri] ,

”	And	last	,	though	not	least	in	its	direct	and	indirect	effects	on	slavery	,
”	和	最后的	,	尽管	不是	至少	在	它是	直接的	和	间接	效果	在	奴隶制	,

“最后，尽管其对奴隶制的直接和间接影响并不微不足道，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] [ʌv; əv]['iːlaɪ] ['hwitni] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] — [ðə; ði] ['ʌðər]

was	the	cotton	gin	of	Eli	Whitney	,	which	formed	the	other	half	—	the	other
曾是	这	棉布	杜松子酒	的	伊莱	惠特尼	,	哪个	形成	这	其他	一半	—	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

是伊莱·惠特尼的轧棉机，它构成了另一半——另一只手。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [freɪm] .

so	to	speak	—	of	the	spinning	frame	.
所以	到	说话	—	的	这	旋转	框架	.

可以说——是纺纱机。

[ðə; ði] [nuː] ['paʊər] [luːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [rɔː] ['kɑːt(ə)n] ,

The	new	power	loom	in	England	created	a	growing	demand	for	raw	cotton	,
这	新的	力量	织布机	在	英格兰	创建	一个	生长	要求	为了	生的	棉布	,

英国新型动力织机的出现，使得对原棉的需求日益增长。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'traɪvəns] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['plæntər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

which	the	American	contrivance	enabled	the	Southern	planter	to	meet	with	an
哪个	这	美国人	装置	已启用	这	南方	播种机	到	见面	和	一个

[ɪn'kriːst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

increased	supply	of	the	same	.
增加	供应	的	这	相同的	.

美国人的发明使南方种植园主能够获得更多此类物资。

[tə'geðər] [ðiːz] [in'venʃənz] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [sleɪv] ['leɪbər]

Together	these	inventions	operated	naturally	to	enhance	the	value	of	slave	labor
一起	这些	发明	经营的	自然	到	提高	这	价值	的	奴隶	劳动

[ænd; ənd] [sleɪv] [lænd] ,

and	slave	land	,
和	奴隶	土地	,

这些发明共同作用，自然而然地提高了奴隶劳动和奴隶土地的价值。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [kən'duːst] ['paʊərfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	therein	conduced	powerfully	to	the	slave	revival	in	the	United	States	,
和	其中	进行	强大的	到	这	奴隶	复兴	在	这	团结的	各州	,

因此，它有力地促进了美国奴隶制的复兴。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [wɜːrld] .

which	followed	their	introduction	into	the	economic	world	.
哪个	随后	他们的	介绍	进入	这	经济的	世界	.

这是在它们被引入经济领域之后发生的。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	slave	industrial	system	,	no	longer	then	a	declining	factor	in	the	life	of	the
这	奴隶	工业的	系统	,	不	更长	然后	一个	下降	因素	在	这	生活	的	这

[jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,

young	nation	,
年轻的	国家	,

奴隶工业体系，此时已不再是这个年轻国家生活中一个日渐衰落的因素。

[ə'suːmd] , [ɪn'sted] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['prɑːmptli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

assumed	,	instead	,	unexpected	importance	in	it	,	and	started	promptly	upon	a
假定	,	反而	,	意外	重要性	在	它	,	和	开始	及时	之上	一个

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

course	of	extraordinary	expansion	and	prosperity	.
课程	的	非凡的	扩张	和	繁荣	.

相反，它却在其中获得了意想不到的重要性，并迅速走上了非凡扩张和繁荣的道路。

[tuː] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs]

Two	other	circumstances	combined	with	the	one	just	mentioned	to	produce	this
二	其他	情况	合并	和	这	一	只是	提及	到	生产	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [rɪ'zʌlt] .

unexpected	and	deplorable	result	.
意外	和	可悲的	结果	.

还有另外两种情况与刚才提到的情况结合起来，导致了这种意想不到且令人遗憾的结果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sleɪv] ['kɔmprəmaiziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌterə'tɔːriəl]

They	were	the	slave	compromises	of	the	Constitution	and	the	early	territorial
他们	是	这	奴隶	妥协	的	这	宪法	和	这	早期的	领土

[ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['saʊθwərd] .

expansion	of	the	republic	southward	.
扩张	的	这	共和国	向南	.

它们分别是宪法中关于奴隶制的妥协条款和共和国早期向南的领土扩张。

[ðiːz] ['kɔmprəmaiziz] ['gæðərd] [ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [sleɪv] ['sɪstəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ʌndər]
These **compromises** **gathered** **the** **reviving** **slave** **system** **,** **as** **it** **were** **,** **under**
这些 妥协 聚集 这 复苏 奴隶 系统 , 作为 它 是 , 在下面
[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,
the **wings** **of** **the** **general** **government** **,**
这 翅膀 的 这 一般的 政府 ,

这些妥协方案实际上将复兴的奴隶制度置于联邦政府的庇护之下。

[ænd; ənd][soʊ] ['tempərd] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]
and **so** **tempered** **the** **adverse** **forces** **with** **which** **it** **had** **to** **struggle** **for**
和 所以 淬火 这 不利 力量 和 哪个 它 有 到 斗争 为了
[ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][ɪts]['tendər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
existence **within** **the** **Union** **to** **its** **tender** **condition** **.**
存在 之内 这 联盟 到 它是 投标 状况 .

因此，它在联邦内部为生存而斗争时所面临的不利力量，使其变得脆弱不堪。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt] ['niːgrəuz] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] [sleɪvz] ,
They **embraced** **the** **right** **to** **import** **Negroes** **into** **the** **United** **States** **,** **as** **slaves** **,**
他们 拥抱 这 正确的 到 进口 黑人 进入 这 团结的 各州 , 作为 奴隶 ,

他们拥护将黑人作为奴隶进口到美国的权利。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪtʃ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] , [ɪn][pɑːrt] ,
until **the** **year** **1808** **,** **which** **operated** **to** **satisfy** **,** **in** **part** **,**
直到 这 年 - , 哪个 经营的 到 满足 , 在 部分 ,

直到 1808 年，其运作部分是为了满足以下需求：

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] [sleɪv] ['leɪbər] ;
the **rising** **demand** **of** **the** **South** **for** **slave** **labor** **;**
这 上升 要求 的 这 南 为了 奴隶 劳动 ;

南方对奴隶劳动力的需求日益增长；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ɪn] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
also **the** **right** **to** **recover** **fugitive** **slaves** **in** **any** **part** **of** **the** **country** **,**
还 这 正确的 到 恢复 逃犯 奴隶 在 任何 部分 的 这 国家 ,

此外，还有权在全国任何地方追捕逃亡奴隶。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ɪ'mensli] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['prɑːpərti] ,
which **added** **immensely** **to** **the** **security** **of** **this** **species** **of** **property** **,**
哪个 额外 非常 到 这 安全 的 这 物种 的 财产 ,

这极大地提高了此类财产的安全性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [steɪts] ,
and **the** **right** **of** **the** **slave** **-** **holding** **States** **,**
和 这 正确的 的 这 奴隶 - 保持 各州 ,

以及蓄奴州的权利，

['ʌndər][ðə; ði] [θriː] - [fɪfθs] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
under **the** **three** **-** **fifths** **rule** **of** **representation** **in** **the** **lower** **house** **of** **Congress** **,**
在下面 这 三 - 五分之一 规则 的 表示 在 这 降低 房子 的 国会 ,

根据国会下议院五分之三的代表权规则，

[tuː; tə] [kaʊnt] [faɪv] [sleɪvz] [æz; əz] [θriː] ['friːmən] , [wɪtʃ] [ruːl] ,
to **count** **five** **slaves** **as** **three** **freemen** **,** **which** **rule** **,**
到 数数 五 奴隶 作为 三 自由人 , 哪个 规则 ,

将五名奴隶计为三名自由人，这是哪条规则？

['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [steɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bræntʃ]
taken **in** **conjunction** **with** **the** **equality** **of** **State** **representation** **in** **the** **upper** **branch**
已采取 在 连词 和 这 平等 的 状态 表示 在 这 上 分支
[ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] ,
of **that** **body** **,**
的 那 身体 ,

结合各州在该机构上级部门代表权的平等性来看，

[geɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['fedərəl] ['pɑːləsi]
gave **to** **that** **section** **an** **immediate** **and** **controlling** **influence** **upon** **federal** **policy**
给予 到 那 部分 一个 即时 和 控制 影响 之上 联邦 政策
[ænd; ənd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
and **legislation** **.**
和 立法 .

赋予该部门对联邦政策和立法直接且具有控制力的影响。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['saʊθwərd] [ˌkəuin'saidid] ['kjʊriəsli] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
The **territorial** **expansion** **of** **the** **republic** **southward** **coincided** **curiously** **in** **point** **of**
这 领土 扩张 的 这 共和国 向南 巧合 奇怪的是 在 观点 的
[taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'dʌstriəl]
time **with** **the** **territorial** **needs** **of** **the** **slave** **system** **incident** **to** **its** **industrial**
时间 和 这 领土 需求 的 这 奴隶 系统 事件 到 它是 工业的
[rɪ'vaɪv(ə)l] .
revival **.**
复兴 .

共和国向南扩张领土的时间，恰好与奴隶制度在工业复兴过程中产生的领土需求的时间相吻合。

[ɪn'kriːst] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [sleɪv] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Increased **demand** **for** **the** **products** **of** **slave** **labor** **in** **the** **market** **of** **the** **world**
增加 要求 为了 这 产品 的 奴隶 劳动 在 这 市场 的 这 世界
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

世界市场对奴隶劳动产品的需求不断增长，

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [reɪzd] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði]
by **the** **action** **of** **natural** **causes** **,** **raised** **the** **demand** **for** **that** **labor** **in** **the**
经过 这 行动 的 自然的 原因 , 提高 这 要求 为了 那 劳动 在 这
[saʊθ] .
South **.**
南 .

由于自然因素的作用，南方对该类劳动力的需求增加了。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,
This **increased** **demand** **was** **satisfied** **,** **to** **a** **limited** **extent** **,**
这 增加 要求 曾是 使满意 , 到 一个 有限的 程度 ,

这种增长的需求在一定程度上得到了满足。

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [prə'vɪʒ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪbər]['ɪntuː][ðə; ði]
by **the** **Constitutional** **provision** **relative** **to** **the** **importation** **of** **that** **labor** **into** **the**
经过 这 宪法 条款 相对的 到 这 输入 的 那 劳动 进入 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,
United **States** **prior** **to** **the** **year** **1808** **,**
团结的 各州 事先的 到 这 年 - ,

根据宪法中关于1808年以前向美国输入该类劳动力的规定，

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sʌðərn] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [sleɪv]
and **to** **an** **unlimited** **extent** **by** **the** **peculiar** **Southern** **industry** **of** **slave**
和 到 一个 无限 程度 经过 这 奇特 南方 行业 的 奴隶
['briːdɪŋ] ,
breeding **,**
选育 ,

并且在很大程度上得益于南方特有的奴隶繁殖产业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [sleɪv] [treɪd] , [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['feɪvərəbl] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	the	domestic	slave	trade	,	which	,	owing	to	favorable	economic	conditions	,
和	这	国内的	奴隶	贸易	,	哪个	,	欠款	到	有利	经济的	状况	,

[bɪ'keɪm]

became
成为

以及国内奴隶贸易，由于有利的经济条件，它变得

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['prez(ə)ntli] [greɪt] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ['entərˌpraɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] .

presently	great	and	thriving	enterprises	for	the	production	of	wealth	.
目前	伟大的	和	熙	企业	为了	这	生产	的	财富	.

目前是创造财富的伟大且蓬勃发展的企业。

[ðə; ði][krɑ:p][ʌv; əv] [sleɪvz] [gru:] [ɪn][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][krɑ:p][ʌv; əv]

The	crop	of	slaves	grew	in	time	to	be	as	valuable	as	the	crop	of
这	庄稼	的	奴隶	生长	在	时间	到	是	作为	有价值的	作为	这	庄稼	的

['kɑ:t(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

奴隶的数量最终增长到与棉花一样有价值的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['sekʃ(ə)n] [wækst] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [ə'peɪs] .

and	the	slave	section	waxed	,	in	consequence	,	rich	and	prosperous	apace	.
和	这	奴隶	部分	打蜡	,	在	结果	,	富有的	和	繁荣	迅速	.

因此，奴隶阶层迅速变得富裕繁荣。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spændɪŋ] [sleɪv] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,

But	as	our	expanding	slave	system	was	essentially	agricultural	,
但	作为	我们的	扩展	奴隶	系统	曾是	本质上	农业	,

但由于我们不断扩张的奴隶制度本质上是农业性的，

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ['eriəz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

it	required	large	and	expanding	areas	within	which	to	operate	efficiently	.
它	必需的	大的	和	扩展	区域	之内	哪个	到	操作	高效	.

它需要广阔且不断扩大的区域才能高效运作。

['werfɔ:r] [ðer; ðər][ə'roʊz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ]['sekʃ(ə)n][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər]

Wherefore	there	arose	early	in	the	slave	-	holding	section	an	industrial	demand	for
因此	那里	出现	早期的	在	这	奴隶	-	保持	部分	一个	工业的	要求	为了

[mɔ:r] [sleɪv] [sɔɪl] .

more	slave	soil	.
更多的	奴隶	土壤	.

因此，蓄奴地区很早就出现了对更多奴隶土地的工业需求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ri:z(ə)n] , ['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðɪs] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [mɔ:r]

There	was	a	political	reason	,	also	,	which	intensified	this	demand	for	more
那里	曾是	一个	政治的	原因	,	还	,	哪个	加强	这	要求	为了	更多的

[sleɪv] [sɔɪl] ,

slave	soil	,
奴隶	土壤	,

此外，还有一个政治原因，加剧了对更多奴隶土地的需求。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [kɔ:z] ,

but	as	it	was	merely	incidental	to	the	economic	cause	,
但	作为	它	曾是	仅仅	偶然的	到	这	经济的	原因	,

但由于这只是经济原因的附带结果，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndis'kʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	will	leave	it	undiscussed	for	the	present	.
我	将要	离开	它	未讨论的	为了	这	展示	.

我暂时不讨论这个问题。

[ðɪs] [ˌiːkə'nɑːmɪk][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [sleɪv] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [lænd][wʌz; wəz][met]

This	economic	demand	of	the	expanding	slave	system	for	more	land	was	met
这	经济的	要求	的	这	扩展	奴隶	系统	为了	更多的	土地	曾是	遇见

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

by	the	opportune	cession	to	the	United	States	by	Georgia	and	North	Carolina
经过	这	适时的	割让	到	这	团结的	各州	经过	乔治亚州	和	北	卡罗莱纳

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['riːdʒən] ,

of	the	southwest	region	,
的	这	西南	地区	,

不断扩张的奴隶制度对更多土地的经济需求，促使佐治亚州和北卡罗来纳州及时将西南部地区割让给美国，从而满足了这一需求。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] [wɜːr; wər]

out	of	which	the	States	of	Alabama	,	Mississippi	and	Tennessee	were
出去	的	哪个	这	各州	的	阿拉巴马州	,	密西西比州	和	田纳西州	是

['sʌbsɪkwəntli] [kaːvd] ,

subsequently	carved	,
随后	雕刻	,

随后，阿拉巴马州、密西西比州和田纳西州从中划分出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['teritəriz] .

and	by	the	acquisition	of	the	Louisiana	and	the	Florida	territories	.
和	经过	这	获得	的	这	路易斯安那州	和	这	佛罗里达	领土	.

并通过收购路易斯安那和佛罗里达领土。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri]

So	much	for	the	causes	,	conditions	and	circumstances	in	the	early	history
所以	很多	为了	这	原因	,	状况	和	情况	在	这	早期的	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

of	the	republic	,
的	这	共和国	,

以上便是共和国早期历史的起因、条件和环境。

[wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

which	combined	to	revive	slavery	,	and	to	make	it	an	immensely	important
哪个	合并	到	复活	奴隶制	,	和	到	制作	它	一个	非常	重要的

['fæktər][ɪn] [ə'merɪkən] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] ,

factor	in	American	industrial	life	,
因素	在	美国人	工业的	生活	,

这些因素共同导致了奴隶制的复兴，并使其成为美国工业生活中极其重要的因素。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [æn; ən] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][æz; əz]

and	consequently	an	immensely	important	factor	in	American	political	life	as
和	最后	一个	非常	重要的	因素	在	美国人	政治的	生活	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

因此，它也是美国政治生活中一个极其重要的因素。

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['pæsɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['leɪbər] .

Just	a	word	in	passing	regarding	the	character	of	Southern	labor	.
只是	一个	单词	在	通过	关于	这	特点	的	南方	劳动	.

顺便提一句关于南方劳工的特点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , ['meɪnli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] .

It	was	,	as	you	all	know	,	mainly	agricultural	.
它	曾是	,	作为	你	全部	知道	,	主要	农业	.

如你们所知，那里主要是农业区。

[ɪts] [ɪn'fɔːrst] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ɪts] ['liːgəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [dɪ'greɪdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Its	enforced	ignorance	,	and	its	legally	and	morally	degraded	condition	,
它是	强制执行	无知	,	和	它是	合法地	和	道德上	退化的	状况	,

它被迫的无知，以及它在法律和道德上的堕落状态，

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [steɪts] [frʌm; frəm] [daɪ'vəːsɪfaɪŋ] [ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndəstri]

incapacitated	the	slave	-	holding	States	from	diversifying	their	single	industry
丧失能力	这	奴隶	-	保持	各州	从	多元化	他们的	单身的	行业

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	limited	them	to	the	tillage	of	the	earth	.
和	有限的	他们	到	这	耕作	的	这	地球	.

这使得蓄奴州无法使其单一产业多样化，只能从事耕作。

[ðɪs] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['diːfekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ɪn][ɪts]

This	feature	was	economically	the	fatal	defect	of	the	slave	industrial	system	in	its
这	特征	曾是	经济上	这	致命的	缺点	的	这	奴隶	工业的	系统	在	它是

['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

rivalry	with	the	free	industrial	system	of	the	North	.
对抗	和	这	自由的	工业的	系统	的	这	北	.

这一特点是奴隶制工业体系在与北方自由工业体系竞争时，在经济上存在的致命缺陷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['leɪbər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [sʌtʃ]

There	were	,	of	course	,	other	forms	of	labor	employed	in	the	South	,	such
那里	是	,	的	课程	,	其他	表格	的	劳动	受雇	在	这	南	,	这样的

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːrvənt] [klæs] ,

as	the	house	-	servant	class	,
作为	这	房子	-	仆人	班级	,

当然，南方还有其他形式的劳动，例如家仆阶层。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːn] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌðərn] ['sɪtiz] [wɜːrkt] [æz; əz]

while	many	of	the	Negroes	on	plantations	and	in	Southern	cities	worked	as
尽管	许多	的	这	黑人	在	种植园	和	在	南方	城市	工作	作为

['kɑːpintəz] ,

carpenters	,
木匠	,

而当时南方种植园和城市里的许多黑人则以木匠为生。

['brikleiəz] , ['blæksmɪθ] , ['hɑːrnɪs] - ['meɪkɝz] , ['mɪlˌraɪt] , ['wiːlraɪt] , ['bɑːbəz] , ['teiləz] ,

bricklayers	,	blacksmiths	,	harness	-	makers	,	millwrights	,	wheelwrights	,	barbers	,	tailors	,
砌砖工	,	铁匠	,	马具	-	制造商	,	机械安装工	,	车轮匠	,	理发师	,	裁缝	,

['stiːvidːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['leɪbər] ['klæsɪz] ,

stevedores	,	etc	.	,	etc	.	;	but	,	as	labor	classes	,
码头工人	,	ETC	.	,	ETC	.	;	但	,	作为	劳动	课程	,

泥瓦匠、铁匠、马具匠、磨坊工、车轮匠、理发师、裁缝、码头工人等等；但是，作为劳动阶级，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['relətɪvli] [ʌv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][æz; əz]

they	were	relatively	of	slight	importance	in	point	of	numbers	,	and	as
他们	是	相对地	的	轻微	重要性	在	观点	的	数字	,	和	作为

[welθ] [prə'duːsəz] ,

wealth	producers	,
财富	生产者	,

从数量上看，它们的重要性相对较低；而且作为财富创造者，它们的重要性也相对较低。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [hænd] .

in	comparison	to	the	field	hand	.
在	比较	到	这	场地	手	.

与田间工人相比。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Unlike	**the**	**Indian**	**under**	**similar**	**circumstances**	**,**
与此不同	这	印度	在下面	相似的	情况	,

与处境相似的印度人不同，

[ðə; ði]['ni:groʊ][dɪd][nɑ:t] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l][tɔɪl] [ænd; ənd][ˌɪnhju:'mænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	**Negro**	**did**	**not**	**succumb**	**to**	**the**	**terrible**	**toil**	**and**	**inhumanity**	**of**	**his**
这	黑人	做过	不是	屈服	到	这	糟糕的	辛劳	和	不人道	的	他的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	**.**
环境	.

黑人并没有屈服于恶劣的劳动和非人道的生存环境。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'klaɪn] [nu:'merɪkli] , [nɔ:r] [ʃoʊ] ['eni] ['tendənsi] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

He	**did**	**not**	**decline**	**numerically**	**,**	**nor**	**show**	**any**	**tendency**	**to**	**do**	**so**	**,**
他	做过	不是	衰退	数值上	,	也不	展示	任何	趋势	到	做	所以	,

他的数量没有减少，也没有表现出任何减少的趋势。

[bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn'sted] [ɪk'strɔ:rdəneri] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['vɪgər] .

but	**exhibited**	**instead**	**extraordinary**	**vitality**	**and**	**reproductive**	**vigor**	**.**
但	展出	反而	非凡的	活力	和	生殖	活力	.

但却表现出非凡的活力和繁殖力。

[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər] , [aɪ'di:əli] [ə'dæptɪd]

In	**physical**	**quality**	**and**	**equipment**	**he**	**was**	**,**	**as**	**a**	**laborer**	**,**	**ideally**	**adapted**
在	身体的	质量	和	设备	他	曾是	,	作为	一个	劳动者	,	理想情况下	改编

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	**the**	**South**	**,**
到	这	南	,

就体格和装备而言，作为一名劳动者，他非常适合南方的生活。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɔ:g'mentɪd] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:][tu:; tə] [ðæt]

and	**accordingly**	**augmented**	**enormously**	**in**	**social**	**and**	**commercial**	**value**	**to**	**that**
和	因此	增强	非常	在	社会的	和	商业的	价值	到	那

['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbərz] ,

section	**,**	**and**	**in**	**numbers**	**,**
部分	,	和	在	数字	,

因此，该部分的社会和商业价值以及数量都得到了极大的提升。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	**the**	**same**	**time**	**.**
在	这	相同的	时间	.

同时。

[hi:; hi] [pə'zest] , [bɪ'saɪdz] , ['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [treɪts] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [pɪ'kju:liərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	**possessed**	**,**	**besides**	**,**	**certain**	**other**	**traits**	**which**	**fitted**	**him**	**peculiarly**	**to**	**his**
他	拥有	,	除了	,	肯定	其他	特征	哪个	适配	他	奇特地	到	他的

[hɑ:rd][lɑ:t][ænd; ənd][tæsk] .

hard	**lot**	**and**	**task**	**.**
难的	很多	和	任务	.

此外，他还具备一些其他特质，使他特别适合他艰苦的命运和任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['læbɔ:ərz][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði][moʊst] [səb'mɪsɪv] , [ðə; ði][moʊst]

He	**was**	**of**	**laborers**	**the**	**most**	**patient**	**,**	**the**	**most**	**submissive**	**,**	**the**	**most**
他	曾是	的	劳工	这	最多	病人	,	这	最多	顺从者	,	这	最多

['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] .

faithful	**,**	**the**	**most**	**cheerful**	**.**
忠实	,	这	最多	快乐	.

在所有劳动者中，他是最有耐心、最顺从、最忠诚、最乐观的。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

He	was	capable	of	the	strongest	affection	and	of	making	the
他	曾是	有能力的	的	这	最强	感情	和	的	制作	这

['gretɪst] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

greatest	sacrifices	for	those	to	whom	he	belonged	.
最	牺牲	为了	那些	到	谁	他	属于	.

他能够给予自己最深沉的爱，并为自己所爱的人做出最大的牺牲。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'tu:tərd] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] ,

In	his	simple	and	untutored	heart	there	was	no	desire	for	vengeance	,
在	他的	简单的	和	未经训练的	心	那里	曾是	不	欲望	为了	复仇	,

他那颗单纯而未经教化的心中，没有丝毫复仇的念头。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [blæk] [hændz][hi:; hi] [bɔ:r] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gɪfts][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] — [gɪfts]

and	in	his	brave	black	hands	he	bore	nothing	but	gifts	to	the	South	—	gifts
和	在	他的	勇敢的	黑色的	双手	他	钻孔	没有什么	但	礼物	到	这	南	—	礼物

[ʌv; əv]['goʊldən] ['li:ʒər] ,

of	golden	leisure	,
的	金的	闲暇	,

他那双勇敢的黑人手中，除了送给南方的礼物，什么也没有——那就是黄金般的闲暇时光。

[ˌʌn'toʊld] [welθ] , [bə'roʊniəl] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['splendər] , ['ɪnfɪnət] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

untold	wealth	,	baronial	pleasure	and	splendor	,	infinite	service	,	and	withal	,
不明	财富	,	男爵	乐趣	和	辉煌	,	无限	服务	,	和	此外	,

[ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [ɪ'feɪsmənt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

a	phenomenal	effacement	of	himself	.
一个	非凡的	抹杀	的	他自己	.

无尽的财富、贵族般的享乐和辉煌、无尽的服务，以及他惊人的自我隐退。

[ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [wi:k] , [jet] ['sɪŋgjələrli] ['feɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:r'tu:ɪtəs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Economically	weak	,	yet	singularly	favored	by	a	fortuitous	combination	of
经济上	虚弱的	,	然而	单独地	受青睐	经过	一个	偶然	组合	的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

经济实力较弱，但却因一系列偶然因素的共同作用而格外受益。

[sleɪv] ['leɪbər] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [rʌf]

slave	labor	flourished	and	expanded	until	at	length	it	came	into	rough
奴隶	劳动	繁荣	和	扩展	直到	在	长度	它	来了	进入	粗糙的

['kɑ:ntækt][ænd; ənd]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn][ɪn'dʌstriəlɪzəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [li:pt] ['ɪntu:][laɪf]

contact	and	rivalry	with	modern	industrialism	as	it	leaped	into	life
接触	和	对抗	和	现代的	工业主义	作为	它	跳跃	进入	生活

奴隶劳动蓬勃发展，最终与现代工业化发生激烈的碰撞和竞争，并最终走向繁荣。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

['ʌndər][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði][nɑ:n] - ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [hæf][ʌv; əv]

under	the	magical	influence	of	free	institutions	in	the	non	-	slaveholding	half	of
在下面	这	神奇	影响	的	自由的	机构	在	这	非	-	奴隶制	一半	的

[ðə; ði]['ju:niən] .

the	Union	.
这	联盟	.

在联邦非蓄奴州的自由制度的神奇影响下。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [ɪts] [raɪz] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n]

It	might	be	said	that	modern	industrialism	in	America	had	its	rise	in	certain
它	可能	是	说	那	现代的	工业主义	在	美国	有	它是	上升	在	肯定

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

causes	and	circumstances	which	existed	at	the	beginning	of	the	present
原因	和	情况	哪个	存在	在	这	开始	的	这	展示

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

可以说，美国现代工业主义的兴起是本世纪初某些特定原因和环境造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [haʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd]

It	is	well	known	how	at	that	time	almost	the	entire	commerce	of	the	civilized
它	是	出色地	已知	如何	在	那	时间	几乎	这	全部的	商业	的	这	文明

[wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]

world	outside	of	Great	Britain	and	her	colonial	possessions	was	carried	on
世界	外部	的	伟大的	英国	和	她	殖民	财产	曾是	携带	在

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ,

under	the	American	flag	,
在下面	这	美国人	旗帜	,

众所周知，当时除英国及其殖民地之外的文明世界几乎所有商业活动都是在美国国旗下进行的。

[ɪn] [ə'merɪkən] ['bɔtəms] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ə'mʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɔːrdərz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,

in	American	bottoms	,	and	also	how	among	British	orders	in	council	,
在	美国人	底部	,	和	还	如何	之中	英国	订单	在	理事会	,

在美国的底部，以及英国枢密院令中，

[nə'poʊliːənz] [bɜːr'lɪn] [ænd; ənd] [mɪ'læn] [di'kriːz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪm'bɑːrgoʊ] [ænd; ənd] [nɑːn] -

Napoleon's	Berlin	and	Milan	decrees	and	our	own	embargo	and	non	-
拿破仑的	柏林	和	米兰	法令	和	我们的	自己的	禁运	和	非	-

['ɪntərkɔːrs] [ækts] ,

intercourse	acts	,
交往	行为	,

拿破仑的柏林和米兰法令，以及我们自己的禁运和不交往行为，

[rɪ'tæliətɔːri] ['meʒərz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , [ðɪs] ['splendɪd] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz]

retaliatory	measures	adopted	by	our	government	,	this	splendid	commerce	was
报复性	措施	已采用	经过	我们的	政府	,	这	灿烂	商业	曾是

['spiːdəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪd] ,

speedily	and	effectually	destroyed	,
迅速地	和	有效地	损毁	,

由于我国政府采取了报复措施，这种繁荣的商业活动迅速而有效地被摧毁了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['faɪnəli] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [prə'duːst] [ɪn] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ɪn'dʌstriəl] ['kraɪsɪs] ['ʌndər]

and	how	finally	this	catastrophe	produced	in	turn	our	first	industrial	crisis	under
和	如何	最后	这	灾难	生产	在	转动	我们的	第一的	工业的	危机	在下面

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

the	Constitution	.
这	宪法	.

最终，这场灾难又导致了我们在宪法下的第一次工业危机。

[nuː] ['ɪŋglənd] [faʊnd] [hɜːr'self] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] ['pʌblɪk] [dɪ'stres] ,

New	England	found	herself	,	in	consequence	,	in	great	and	widespread	public	distress	,
新的	英格兰	成立	她自己	,	在	结果	,	在	伟大的	和	广泛	民众	痛苦	,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] ['kæpɪt(ə)l] ,

and	her	large	capital	,
和	她	大的	首都	,

因此，新英格兰陷入了巨大的、普遍的公共困境，而她的大本营，

['ɜ:rstwaɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ventʃərz] [æt; ət][væst]['prɑ:fɪt] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['aɪd(ə)l]
erstwhile **engaged** **in** **commercial** **ventures** **at** **vast** **profit** **,** **became** **suddenly** **idle**
昔日 已订婚的 在 商业的 风险投资 在 广阔的 利润 , 成为 突然 闲置的
[ænd; ənd][nɑ:n] - [prə'dʌktɪv] .
and **non** **-** **productive** **.**
和 非 - 生产力 .

曾经从事商业活动并获得巨额利润，突然变得无所事事，不再生产任何产品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] [bloʊz] [noʊ] [gʊd] .
But **it** **is** **an** **ill** **wind** **which** **blows** **no** **good** **.**
但 它 是 一个 患病的 风 哪个 打击 不 好的 .

但这却是一股不祥之风，不会带来任何好处。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .
So **it** **was** **in** **the** **case** **of** **New** **England** **at** **this** **period** **.**
所以 它 曾是 在 这 案件 的 新的 英格兰 在 这 时期 .

这一时期的新英格兰地区也是如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] ['kærid] ['ru:ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə]
For **the** **ill** **wind** **which** **carried** **ruin** **to** **her** **commerce** **and** **want** **to**
为了 这 患病的 风 哪个 携带 废墟 到 她 商业 和 想 到
['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,
hundreds **of** **thousands** **of** **people** **,**
数百 的 数千 的 人们 ,

那场带来灾难、摧毁她商业、使成千上万人陷入贫困的邪风，

['kærid] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [si:dz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sʌbsɪkwənt]
carried **also** **the** **seeds** **and** **small** **beginnings** **of** **all** **her** **subsequent**
携带 还 这 种子 和 小的 开端 的 全部 她 随后的
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] .
manufacturing **greatness** **and** **prosperity** **.**
制造业 伟大 和 繁荣 .

也承载着她日后制造业伟大成就和繁荣的种子和萌芽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] , [wɪtʃ] [naʊ] ['fɑ:loʊd] ,
With **the** **development** **of** **manufactures** **,** **which** **now** **followed** **,**
和 这 发展 的 制成品 , 哪个 现在 随后 ,

随着制造业的发展，随之而来的是……

[ænd; ənd][ðə; ði] [dai'və:sifaiŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **diversifying** **of** **American** **industries** **in** **the** **northern** **section** **of** **the**
和 这 多元化 的 美国人 行业 在 这 北方 部分 的 这
['ju:niən] ,
Union **,**
联盟 ,

以及美国北部地区产业的多元化发展，

['mɑ:dərn][ɪn'dʌstriəlɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [ə'gresɪv] ['soʊʃ(ə)l]['fæktər][ænd; ənd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
modern **industrialism** **as** **a** **tremendously** **aggressive** **social** **factor** **and** **system** **of**
现代的 工业主义 作为 一个 非常 挑衅的 社会的 因素 和 系统 的
[fri:] ['leɪbər][wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑ:n] [lɔ:ntʃt] [ə'pɑ:n][ɪts] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] ['raɪv(ə)lri][ænd; ənd]
free **labor** **was** **thereupon** **launched** **upon** **its** **long** **and** **stormy** **rivalry** **and**
自由的 劳动 曾是 于是 发射 之上 它是 长的 和 暴风雨 对抗 和
['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sleɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [sleɪv] ['leɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
struggle **with** **slave** **institutions** **and** **slave** **labor** **for** **the** **possession** **of** **the**
斗争 和 奴隶 机构 和 奴隶 劳动 为了 这 拥有 的 这
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic **,**
共和国 ,

现代工业主义作为一种极具侵略性的社会因素和自由劳动制度，由此开始了与奴隶制度和奴隶劳动之间漫长而激烈的竞争和斗争，以争夺共和国的统治权。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] ,

and	,	as	a	resultant	of	this	conflict	,
和	,	作为	一个	结果	的	这	冲突	,

而这场冲突的结果是:

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'fekt] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ʌv; əv]

it	began	to	affect	also	the	history	and	destiny	of	the	Negroes	of
它	开始	到	影响	还	这	历史	和	命运	的	这	黑人	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

这也开始影响美国黑人的历史和命运。

[nu:] ['ɪŋgləndˌ] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

New	England	,	naturally	enough	,
新的	英格兰	,	自然	足够的	,

自然而然地，新英格兰

[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [hu:z] [ækts][hæd; həd] [in'fliktid]

was	not	at	all	well	disposed	toward	a	government	whose	acts	had	inflicted
曾是	不是	在	全部	出色地	处置	朝向	一个	政府	谁	行为	有	造成的

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] ['bɪtər] [dɪ'stres] ,

upon	her	such	bitter	distress	,
之上	她	这样的	苦的	痛苦	,

她对那个给她带来如此巨大痛苦的政府毫无好感。

[sʌtʃ] ['ru:ɪnəs] [dɪˈsloʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] .

such	ruinous	dislocations	of	her	capital	and	labor	.
这样的	毁灭性的	位错	的	她	首都	和	劳动	.

如此巨大的资本和劳动力损失。

[ðɪs] ['æŋgri] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ægrəveɪtɪd] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - , ['ɪntu:] [wɪtʃ] ,

This	angry	discontent	was	much	aggravated	later	by	the	War	of	1812	,	into	which	,
这	生气的	不满	曾是	很多	加重	之后	经过	这	战争	的	-	,	进入	哪个	,

这种愤怒和不满后来因1812年战争而更加加剧，这场战争.....

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

in	the	opinion	of	that	section	,
在	这	观点	的	那	部分	,

该部门认为，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] .

the	country	was	precipitated	by	reason	of	Southern	domination	in	national	affairs	.
这	国家	曾是	沉淀	经过	原因	的	南方	统治	在	国家的	事务	.

该国的动荡是由南方在国家事务中的主导地位造成的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

And	thus	was	,	perhaps	,
和	因此	曾是	,	也许	,

或许，事情就是这样。

[ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

awakened	in	the	North	for	the	first	time	a	distinct	consciousness	of	the
觉醒	在	这	北	为了	这	第一的	时间	一个	清楚的	意识	的	这

[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['leɪbər][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

existence	in	the	peculiar	labor	and	institutions	of	the	South	,
存在	在	这	奇特	劳动	和	机构	的	这	南	,

北方人第一次清晰地意识到南方独特的劳动和制度的存在。

[ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] ['æktɪvli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər][ænd; ənd] [friː]
of **interests** **and** **forces** **actively** **opposed** **to** **those** **of** **free** **labor** **and** **free**
的 兴趣 和 力量 积极 反对 到 那些 的 自由的 劳动 和 自由的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
institutions **.**
机构 .

积极反对自由劳动和自由制度的利益和势力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] ,
With **the** **close** **of** **this** **war** **and** **the** **conclusion** **of** **peace** **,**
和 这 关闭 的 这 战争 和 这 结论 的 和平 ,

随着这场战争的结束和和平的缔结，

[ðə; ðiˌ][nɑːn] - ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [ɑːn] [freʃ] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ðen] [ə'pɑːn]
the **non** **-** **slaveholding** **section** **took** **on** **fresh** **industrial** **life** **and** **embarked** **then** **upon**
这 非 - 奴隶制 部分 采取 在 新鲜的 工业的 生活 和 启航 然后 之上
[ðæt] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
that **career** **of** **material** **exploitation** **and** **development** **which** **has** **placed** **it**
那 职业 的 材料 开发 和 发展 哪个 有 放置 它
[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ɪts][dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ðiˌ] [frʌnt] [ræŋk]
and **the** **wonderful** **achievements** **of** **its** **diversified** **industries** **in** **the** **front** **rank**
和 这 精彩的 成就 的 它是 多元化 行业 在 这 正面 秩
[ʌv; əv] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ðiˌ]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][wɜːrld] .
of **rivals** **in** **the** **markets** **of** **the** **world** **.**
的 竞争对手 在 这 市场 的 这 世界 .

非奴隶制部门焕发出新的工业活力，开始了物质开发和发展的征程，使其及其多元化产业的辉煌成就跻身世界市场竞争对手的前列。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [deɪts] [ðə; ðiˌ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi][ʌv; əv] [prə'tekʃn]
From **this** **period** **dates** **the** **beginning** **of** **our** **national** **policy** **of** **protection**
从 这 时期 日期 这 开始 的 我们的 国家的 政策 的 保护
[ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɪndəstriz] ,
of **domestic** **industries** **,**
的 国内的 行业 ,

从这一时期开始，我国便开始了保护国内产业的国家政策。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['mʌnid] [klæs] [ɪn]['pɑːlətɪks] [wɪtʃ] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [nuː]
and **the** **rise** **of** **a** **powerful** **monied** **class** **in** **politics** **which** **bore** **to** **the** **new**
和 这 上升 的 一个 强大的 有钱的 班级 在 政治 哪个 钻孔 到 这 新的
[ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] ['sɪmələr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ðiˌ] [sleɪv] ['paʊər] [tuː; tə]
industrial **interests** **similar** **relations** **to** **those** **sustained** **by** **the** **slave** **power** **to**
工业的 兴趣 相似的 关系 到 那些 持续 经过 这 奴隶 力量 到
['sʌðərn] ['leɪbər][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
Southern **labor** **and** **institutions** **.**
南方 劳动 和 机构 .

以及政治中强大的有钱阶层的崛起，他们与新兴工业利益的关系，与奴隶政权与南方劳工和机构的关系类似。

[ðə; ðiˌ] ['ɜːrli] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['tærɪf][fɔːr; fər] ['revənuː] [wɪð; wɪθ][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
The **early** **policy** **of** **a** **tariff** **for** **revenue** **with** **incidental** **encouragement**
这 早期的 政策 的 一个 关税 为了 收入 和 偶然的 鼓励
[i'nɔːgjureitid] [baɪ]['hæmɪltən] ,
inaugurated **by** **Hamilton** **,**
就职典礼 经过 汉密尔顿 ,

汉密尔顿开创的早期以征收关税增加财政收入并辅以激励措施的政策，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˌriːə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['groʊɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [nuː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] ,
was **now** **readapted** **to** **the** **growing** **needs** **of** **the** **new** **industrialism** **,**
曾是 现在 改编 到 这 生长 需求 的 这 新的 工业主义 ,

现在已重新适应了新兴工业主义日益增长的需求，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'mændz][ʌv; əv][ɪts]['tʃæmpiːənz] .

and	the	growing	demands	of	its	champions	.
和	这	生长	需求	的	它是	冠军	.

以及其支持者日益增长的要求。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ɪ'læstɪk][ɪn][ɪts]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	principle	of	protection	was	made	as	elastic	in	its	practical	application	to
这	原则	的	保护	曾是	制成	作为	松紧带	在	它是	实际的	应用	到

['tærɪf][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['nɔːrðərn] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] [wʊd] ,

tariff	legislation	as	Northern	industrial	interests	would	,
关税	立法	作为	北方	工业的	兴趣	会	,

在关税立法的实际应用中，保护主义原则被赋予了与北方工业利益相符的弹性。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['ræpɪd] ['prɑːgres] , [siːm] [tuː; tə]

from	time	to	time	,	and	in	their	stages	of	rapid	progress	,	seem	to
从	时间	到	时间	,	和	在	他们的	阶段	的	迅速的	进步	,	似乎	到

[rɪ'kwaɪər] .

require	.
要求	.

有时，尤其是在快速发展的阶段，似乎需要。

[ðə; ði]['leɪbər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm][wʌz; wəz] [friː] [waɪt] ['leɪbər] ,

The	labor	employed	by	the	new	industrialism	was	free	white	labor	,
这	劳动	受雇	经过	这	新的	工业主义	曾是	自由的	白色的	劳动	,

新工业主义所雇用的劳动力是自由的白人劳动力。

[iːtʃ] ['juːnɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][weɪdʒ] ['ɜːrnər] [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz]['vaɪtəli] [kən'sɜːrnd] [ɪn]

each	unit	of	which	as	wage	earner	and	citizen	was	vitally	concerned	in
每个	单元	的	哪个	作为	工资	收入者	和	公民	曾是	至关重要	担心的	在

[wət'evər] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['seɪfti] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

whatever	made	for	its	safety	and	prosperity	.
任何	制成	为了	它是	安全	和	繁荣	.

每个单位作为劳动者和公民，都对任何有利于自身安全和繁荣的事情深感关切。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	universal	prevalence	of	the	principle	of	popular	education	,
这	普遍的	患病率	的	这	原则	的	受欢迎的	教育	,

大众教育原则的普遍性，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] ['eksəd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]

and	the	remarkable	educational	function	exercised	upon	the	mental	and	moral
和	这	卓越	教育	功能	锻炼	之上	这	精神的	和	道德

['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

faculties	of	the	people	by	a	right	to	a	voice	in	the	government	,
学院	的	这	人们	经过	一个	正确的	到	一个	嗓音	在	这	政府	,

以及人民通过拥有政府发言权而对其心智和道德能力发挥的显著教育作用，

[geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] , [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [prə'dʌktɪv]

gave	to	this	section	in	due	time	the	most	intelligent	,	energetic	and	productive
给予	到	这	部分	在	到期的	时间	这	最多	聪明的	,	精力充沛	和	生产力

['leɪbər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

labor	in	the	world	.
劳动	在	这	世界	.

及时地为该部门输送了世界上最聪明、最有活力、最有生产力的劳动力。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɑ:dərn] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ə'teinz] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
it is now well understood that modern industrialism attains its highest efficiency
它 是 现在 出色地 理解 那 现代的 工业主义 达到 它是 最高 效率
[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] [wer] ['pɑ:pjələr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [best]
as a system of production in that society where popular education is best
作为 一个 系统 的 生产 在 那 社会 在哪里 受欢迎的 教育 是 最好的
[prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ,
provided for ,
假如 为了 ,

现在人们普遍认为，现代工业化作为一种生产体系，在普及教育最为完善的社会中才能达到最高的效率。

[ænd; ənd] [wer] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ri:tʃɪz]
and where participation of the masses in the business of government reaches
和 在哪里 参与 的 这 群众 在 这 商业 的 政府 到达
[ɪts] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] ['fri:ɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
its fullest and freest expression .
它是 最 和 自由 表达 .

民众参与政府事务能够得到最充分、最自由的体现。

[ðə; ði] ['fri:ə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l] [θɪŋz] [els] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] ,
The freer and the more intelligent a people , all things else being equal ,
这 更自由 和 这 更多的 聪明的 一个 人们 , 全部 事物 别的 存在 平等的 ,

在其他条件相同的情况下，一个民族越自由、越聪明，

[ðə; ði] [mɔ:r] [prə'dʌktɪv] [wɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] ['leɪbər] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪvəlz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]
the more productive will be their labor over that of a rival's who may be
这 更多的 生产力 将要 是 他们的 劳动 超过 那 的 一个 竞争对手的 WHO 可能 是
['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ði:z] [rɪ'gɑ:rdz] .
wanting in these regards .
想要 在 这些 问候 .

他们的劳动效率会比竞争对手的劳动效率更高，因为竞争对手在这方面可能有所欠缺。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]
The early and unexpected revival and expansion of slavery in the South
这 早期的 和 意外 复兴 和 扩张 的 奴隶制 在 这 南
[wʌz; wəz] [ðʌs] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] - [ʌv; əv] [fri:] [ɪn'dʌstriəlɪzəm]
was thus followed and met by a rapid counterexpansion of free industrialism
曾是 因此 随后 和 遇见 经过 一个 迅速的 - 的 自由的 工业主义
[æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [skeɪl] .
at the North on an extraordinary scale .
在 这 北 在 一个 非凡的 规模 .

因此，南方奴隶制的早期和出乎意料的复兴和扩张，与北方自由工业主义的迅速反扩张形成了鲜明对比，而且规模空前。

[ðɪs] [kən'flɪktɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'vɑ:lvd] ['prez(ə)ntli] [ɪn'dʌstriəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ænd; ənd] [dis'tə:bənsiz]
This conflictive situation evolved presently industrial complications and disturbances
这 冲突的 情况 进化 目前 工业的 并发症 和 干扰
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəst] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
of the gravest national importance .
的 这 最严重的 国家的 重要性 .

这种冲突局势目前已演变为具有极其严重国家意义的工业复杂化和动荡。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [gent] , [ðə; ði] [saʊθ] [fel] ['ɪntu:] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,
Following the treaty of Ghent , the South fell into financial difficulties ,
下列的 这 条约 的 根特 , 这 南 跌倒 进入 金融的 困难 ,

《根特条约》签订后，南方陷入了财政困境。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [kwaɪt]['dʒen(ə)rəli][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɑ:rd][taɪmz] .

and	experienced	quite	generally	an	increasing	pressure	of	hard	times	.
和	经验丰富的	相当	一般来说	一个	增加	压力	的	难的	时代	.

普遍感受到了日益加剧的困境压力。

[ɔ:l'ðoʊ] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['sɪmptəmz]

Although	wealthy	and	prosperous	heretofore	,	it	then	began	to	exhibit	symptoms
虽然	富裕	和	繁荣	此前	,	它	然后	开始	到	展览	症状

[ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['wi:knəs] ,

of	industrial	weakness	,
的	工业的	弱点	,

虽然此前富裕繁荣，但后来开始出现工业疲软的迹象。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'su:m] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mʌnid]

and	to	assume	more	and	more	a	dependent	attitude	toward	the	monied
和	到	认为	更多的	和	更多的	一个	依赖	态度	朝向	这	有钱的

['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪts] .

classes	of	the	free	States	.
课程	的	这	自由的	各州	.

并且对自由国家的富裕阶层抱持越来越依附的态度。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [fri:] [ɪn'dʌstriəlɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [wækst] ['boʊldər][ɪn] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl]

the	free	industrialism	of	those	States	waxed	bolder	in	demands	for	national
这	自由的	工业主义	的	那些	各州	打蜡	更大胆	在	需求	为了	国家的

[prə'tekʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fed] [ɑ:n] .

protection	with	the	thing	it	fed	on	.
保护	和	这	事物	它	美联储	在	.

这些国家的自由工业化进程愈演愈烈，对它赖以生存的事物提出了更加大胆的国家保护要求。

[ɪts][kraɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,

Its	cry	was	always	for	more	,
它是	哭	曾是	总是	为了	更多的	,

它总是渴望更多，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['tærɪf][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

and	so	the	tariff	of	1816	was	followed	by	that	of	1824	,
和	所以	这	关税	的	-	曾是	随后	经过	那	的	-	,

因此，1816年的关税法案之后，紧接着是1824年的关税法案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rn][baɪ][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] - ,

and	it	in	turn	by	the	one	of	1828	,
和	它	在	转动	经过	这	一	的	-	,

而它又被1828年的那次事件所影响，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'preʃ(ə)n] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

during	which	period	industrial	depression	reached	a	crisis	in	the	South	,
期间	哪个	时期	工业的	沮丧	达到	一个	危机	在	这	南	,

在此期间，南方工业萧条达到了危机程度。

[prə'djʊsɪŋ] [ˌwaɪd'spred] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] [ɪts] [sleɪv] - ['plæntɪŋ] ['ɪntrəsts] .

producing	widespread	distress	among	its	slave	-	planting	interests	.
生产	广泛	痛苦	之中	它是	奴隶	-	种植	兴趣	.

这给其奴隶种植园主带来了广泛的困扰。

[hɪr] [ɪz] ['bɛntənz] ['glu:mi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɪn] - :

Here	is	Benton's	gloomy	picture	of	that	section	in	1828	:
这里	是	本顿	阴沉	图片	的	那	部分	在	-	:

以下是本顿在 1828 年对该地区的阴郁描述：

“ [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [welθ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈpreʃər] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][felt] ; [nɑːt] [ɪˈnʌf]
“ In place of wealth a universal pressure for money was felt ; not enough
“ 在 地方 的 财富 一个 普遍的 压力 为了 钱 曾是 毛毡 ; 不是 足够的
[fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [ɪkˈspensɪz] ;
for common expenses ;
为了 常见的 开支 ;

“人们不再追求财富，而是普遍感受到对金钱的压力；但金钱仍然不足以支付日常开支；

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈprɑːpərti] [daʊn] ; [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] ; [taʊnz]
the price of all property down ; the country drooping and languishing ; towns
这 价格 的 全部 财产 向下 ; 这 国家 下垂 和 萎靡不振 ; 城镇
[ænd; ənd] [ˈsɪtiz] [dɪˈkeɪɪŋ] ,
and cities decaying ,
和 城市 腐烂的 ,

所有房产价格下跌；国家衰落萧条；城镇衰败。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfruːg(ə)l][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
and the frugal habits of the people pushed to the verge of universal
和 这 节俭 习惯 的 这 人们 推动 到 这 边缘 的 普遍的
[self] - [dɪˈnaɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli] [ɛˈsteɪts] .
self - denial for the preservation of their family estates .
自己 - 拒绝 为了 这 保存 的 他们的 家庭 庄园 .

人们节俭的习惯被推向了近乎普遍自我牺牲的边缘，以保全家族财产。

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ?
” What was the cause of all this misfortune and misery ?
” 什么 曾是 这 原因 的 全部 这 不幸 和 苦难 ?

这一切不幸和苦难的根源是什么？

[ˈbentən] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsʌðərn] [ˈlidər] [ˈɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]
Benton found it , and other Southern leaders also , in the unequal action of
本顿 成立 它 , 和 其他 南方 领导人 还 , 在 这 不等 行动 的
[ˈfedərəl][ˈfɪsk(ə)l][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .
federal fiscal legislation .
联邦 财 立法 .

本顿和其他南方领导人一样，都发现联邦财政立法的不平等行为是罪魁祸首。

“ [ˈʌndər] [ðɪs] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈʃruːdli] [riˈmaːks] ,
“ Under this legislation , ” he shrewdly remarks ,
“ 在下面 这 立法 , ” 他 精明地 评论 ,

“根据这项立法，”他精明地说道，

“ [ðə; ði][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfedərəl]
“ the exports of the South have been made the basis of the federal
“ 这 出口 的 这 南 有 到过 制成 这 基础 的 这 联邦
[ˈrevənuː] .
revenue .
收入 .

“南方各州的出口已成为联邦政府收入的基础。”

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [ɑːd] [ˈmɪljənz] [ˈænjuəli] [ˈliːvid] [əˈpɑːn][ɪmˈpɔːrtɪd] [gʊdz] [ɑːr; ər] [diˈdʌktid] [aʊt][ʌv; əv]
The twenty - odd millions annually levied upon imported goods are deducted out of
这 二十 - 奇怪的 百万 每年 征收 之上 进口 商品 是 扣除 出去 的
[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑːt(ə)n] ,
the price of their cotton ,
这 价格 的 他们的 棉布 ,

每年对进口商品征收的两千多万美元税款会从棉花的价格中扣除。

[raɪs][ænd; ənd][tə'bækoʊ] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['praɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [fɔ:r; fər] [ði:z]
rice **and** **tobacco** **,** **either** **in** **the** **diminished** **prices** **which** **they** **receive** **for** **these**
米 和 烟草 , 任何一个 在 这 减少 价格 哪个 他们 收到 为了 这些
['steɪpəlz][ɪn] ['fɔ:rən] [pɔ:rts] ,
staples **in** **foreign** **ports** **,**
主食 在 外国的 端口 ,

大米和烟草，要么是因为这些主食在国外港口的价格下降，要么是因为他们在国外港口出售这些主食时所获得的价格降低。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [praɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'su:m]
or **in** **the** **increased** **price** **which** **they** **pay** **for** **the** **articles** **they** **have** **to** **consume**
或者 在 这 增加 价格 哪个 他们 支付 为了 这 文章 他们 有 到 消耗
[æt; ət][hoʊm] .
at **home** **.**
在 家 .

或者说，他们为在家消费的物品支付的价格上涨了。

" [[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
" **[** **Pg** **8** **]**
" [页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði][stɔ:rm] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'preʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][vər'dʒɪniə] , [ðə; ði]
The **storm** **centre** **of** **this** **area** **of** **industrial** **depression** **passed** **over** **Virginia** **,** **the**
这 风暴 中心 的 这 区域 的 工业的 沮丧 通过了 超过 弗吉尼亚州 , 这
[ˌkɛrə'laɪnəz][ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒə] .
Carolinas **and** **Georgia** **.**
卡罗莱纳州 和 乔治亚州 .

这场工业萧条地区的风暴中心经过了弗吉尼亚州、卡罗来纳州和佐治亚州。

[ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['fɪsk(ə)l]
The **very** **heart** **of** **the** **slave** **system** **was** **thus** **attacked** **by** **the** **unequal** **fiscal**
这 非常 心 的 这 奴隶 系统 曾是 因此 遭到攻击 经过 这 不等 财
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] .
action **of** **the** **general** **government** **.**
行动 的 这 一般的 政府 .

因此，联邦政府不平等的财政措施从根本上打击了奴隶制度的核心。

[ðə; ði] [saʊθ] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [greɪt] ['steɪpəlz][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,
The **South** **needed** **for** **its** **great** **staples** **of** **cotton** **,**
这 南 需要 为了 它是 伟大的 主食 的 棉布 ,

南方需要棉花作为其主要粮食作物，

[raɪs][ænd; ənd][tə'bækoʊ][ðə; ði] ['fri:ɪst] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
rice **and** **tobacco** **the** **freest** **access** **to** **the** **markets** **of** **the** **world** **,**
米 和 烟草 这 自由 使用权 到 这 市场 的 这 世界 ,

大米和烟草拥有最自由进入世界市场的渠道，

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ɪts] [oʊn] ['mɑ:rkɪt] ,
and **unrestricted** **competition** **of** **the** **world** **in** **its** **own** **market** **,**
和 不受限制的 竞赛 的 这 世界 在 它是 自己的 市场 ,

在其自身市场内，与世界其他国家展开不受限制的竞争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and **this** **the** **principle** **of** **protection** **denied** **to** **it** **.**
和 这 这 原则 的 保护 否认 到 它 .

这就是它被剥夺的保护原则。

[fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

For	the	grand	purpose	of	the	new	policy	of	protection	was	to	occupy
为了	这	盛大	目的	的	这	新的	政策	的	保护	曾是	到	占据

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [æz; əz][fɑːr][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

and	retain	as	far	and	as	fast	as	practicable	,
和	保持	作为	远的	和	作为	快速地	作为	切实可行的	,

新保护政策的宏伟目标是尽可能广泛、尽可能迅速地占领和控制领土。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] [ænd; ənd]['fæstər] ,

and	in	some	cases	a	little	farther	and	faster	,
和	在	一些	案例	一个	小的	更远	和	快点	,

在某些情况下，速度更快、距离更远。

[ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] ,

a	monopoly	of	the	home	market	for	the	products	of	the	new	industrialism	,
一个	垄断	的	这	家	市场	为了	这	产品	的	这	新的	工业主义	,

对新工业主义产品国内市场的垄断，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ɪk'skluːd] ['fɔːrən] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] [ˌðer'frʌm] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz]

and	therefore	to	exclude	foreign	buyers	and	sellers	therefrom	on	equal	terms
和	所以	到	排除	外国的	买家	和	卖家	由此	在	平等的	条款

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['raɪvlz] .

with	their	domestic	rivals	.
和	他们的	国内的	竞争对手	.

因此，要排除外国买家和卖家与国内竞争对手享有同等待遇的可能性。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliər]['leɪbər][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm]

Owing	to	the	limitations	of	its	peculiar	labor	the	South	was	disabled	from
欠款	到	这	限制	的	它是	奇特	劳动	这	南	曾是	已禁用	从

[ə'dæptɪŋ] [ɪt'self] ,

adapting	itself	,
适应	本身	,

由于其特殊劳动力的局限性，南方无法适应环境。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] , [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [nuː] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

as	the	North	had	just	done	,	to	changing	circumstances	and	new	economic
作为	这	北	有	只是	完毕	,	到	变化	情况	和	新的	经济的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

就像北方国家刚刚经历的那样，为了适应不断变化的环境和新的经济条件，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['tærɪf] .

and	so	was	deprived	of	participation	in	the	benefits	of	a	high	tariff	.
和	所以	曾是	被剥夺的	的	参与	在	这	好处	的	一个	高的	关税	.

因此，他们被剥夺了享受高关税带来的好处的权利。

[ɪts] [sleɪv] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [prɑː'sperəti][wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [friː]

Its	slave	system	and	industrial	prosperity	were	accordingly	caught	by	the	free
它是	奴隶	系统	和	工业的	繁荣	是	因此	捕捉	经过	这	自由的

[ɪn'dʌstriəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [prest] ['mɜːrsɪləsli]

industrialism	of	the	North	at	a	fatal	disadvantage	and	pressed	mercilessly
工业主义	的	这	北	在	一个	致命的	劣势	和	按下	无情地

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

to	the	wall	.
到	这	墙	.

因此，它的奴隶制度和工业繁荣与北方的自由工业相比处于致命的劣势，并被无情地逼到了绝境。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['tærɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ]

And	so	it	happened	that	the	protective	tariff	which	was	welcomed	as	a
和	所以	它	发生	那	这	保护的	关税	哪个	曾是	欢迎	作为	一个

[buːn] [baɪ][wʌn][set][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz][baɪ] [ə'nʌðər] [set][æt; ət][ðə; ði]

boon	by	one	set	of	industrial	interests	in	the	Union	was	by	another	set	at	the
恩惠	经过	一	放	的	工业的	兴趣	在	这	联盟	曾是	经过	其他	放	在	这

[seɪm] [taɪm] [di'naunst] [æz; əz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

same	time	denounced	as	an	abomination	.
相同的	时间	谴责	作为	一个	厌恶	.

因此，保护性关税一方面被联邦内一部分工业利益集团视为福音，另一方面却被另一部分工业利益集团斥为可憎之物。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [gruː] [fɪrs] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt]

But	when	the	struggle	between	them	grew	fierce	and	threatened	to	disrupt
但	什么时候	这	斗争	之间	他们	生长	凶猛的	和	威胁	到	扰乱

[ðə; ði] ['sekʃnz] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][wʌz; wəz][hɪt][ə'pɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] [truːs]

the	sections	a	compromise	was	hit	upon	and	a	sort	of	growling	truce
这	部分	一个	妥协	曾是	打	之上	和	一个	种类	的	咆哮	休战

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [wer'baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['raɪvlz] [wɜːr; wər] [pə'sweidid] [ðæt] ,

established	for	a	season	whereby	the	industrial	rivals	were	persuaded	that	,
已确立的	为了	一个	季节	由此	这	工业的	竞争对手	是	被说服	那	,

但当双方斗争愈演愈烈，并威胁到各部门的正常运作时，最终达成了一项妥协，建立了一种暂时的、带有敌意的休战状态。在这种休战状态下，工业竞争对手们被说服：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] ['meməriz] ,

in	spite	of	the	existence	of	bitter	differences	and	memories	,
在	尽管如此	的	这	存在	的	苦的	差异	和	回忆	,

尽管存在着痛苦的分歧和回忆，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌnevərðə'les] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]

they	could	nevertheless	live	in	peace	and	prosperity	under	the	same	general
他们	可以	尽管如此	居住	在	和平	和	繁荣	在下面	这	相同的	一般的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

尽管如此，他们仍然可以在同一个中央政府的统治下和平繁荣地生活。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz] ['meʒərz] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	soul	of	the	compromise	measures	of	1833	,	which	provided	for	the
这	灵魂	的	这	妥协	措施	的	-	,	哪个	假如	为了	这

['grædʒuəl] [ə'bɔliʃmənt] ,

gradual	abolishment	,
逐渐地	废除	,

1833年妥协措施的精髓在于逐步废除.....

['dʊrɪŋ] [naɪn] ['jɪrz] , [ʌv; əv][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['tærɪf] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə]

during	nine	years	,	of	the	specific	features	of	the	high	tariff	objectionable	to
期间	九	年	,	的	这	具体的	特征	的	这	高的	关税	令人反感的	到

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

在九年间，南方国家对高关税的具体特点表示反对，

[feɪld] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['riːəl] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['neɪmli] ,

failed	,	however	,	to	reach	the	real	seat	of	the	trouble	,	namely	,
失败的	,	然而	,	到	抵达	这	真实的	座位	的	这	麻烦	,	即	,

然而，却未能触及问题的真正根源，即：

[ðə; ði] - ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪstəmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mju:tʃuəl]

the	counterexpanding	movements	of	the	two	systems	,	with	their	mutual
这	-	移动	的	这	二	系统	,	和	他们的	相互的

[ˌɪnklə'neɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

inclinations	during	the	operation	,
倾向	期间	这	手术	,

两个系统相互抵消的扩张运动，以及它们在运行过程中的相互倾向，

[tu:; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ðə; ði][wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	encroach	the	one	upon	the	other	,
到	侵犯	这	一	之上	这	其他	,

侵占一方，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][strɔ:ŋgər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

and	a	natural	tendency	on	the	part	of	the	stronger	to	destroy	the
和	一个	自然的	趋势	在	这	部分	的	这	更强	到	破坏	这

['wikər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt]['kɑ:nflɪkt][fɔ:r; fər] [sər'vaɪvərʃɪp] ,

weaker	in	an	incessant	conflict	for	survivorship	,
较弱	在	一个	不停歇	冲突	为了	幸存者	,

强者在为了生存而进行的无休止冲突中，自然而然地倾向于消灭弱者。

[wɪtʃ] [wʊd] [pər'sɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ænd; ənd]['kɑ:nstənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

which	would	persist	with	the	certainty	and	constancy	of	a	law	of	nature	,
哪个	会	坚持	和	这	肯定	和	恒常	的	一个	法律	的	自然	,

它将像自然法则一样，以确定性和恒定性持续存在。

['kɑ:mprəmaɪz][ækts][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

compromise	acts	by	Congress	to	the	contrary	notwithstanding	.
妥协	行为	经过	国会	到	这	相反	虽然	.

即使国会通过了与之相反的妥协法案。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪn'dʌstriəl] ['fɔ:rsɪz] [went] [ɑ:n]

And	so	the	struggle	for	existence	between	the	two	industrial	forces	went	on
和	所以	这	斗争	为了	存在	之间	这	二	工业的	力量	去	在

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

beneath	the	surface	of	things	.
下面	这	表面	的	事物	.

于是，两大工业力量之间的生存斗争在表面之下继续进行。

['mi:nwaɪl] ['mɑ:dərn][ɪn'dʌstriəlɪzəm][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['stedəli] ['oʊvər][ɪts] [sleɪv] [kəm'petɪtər] [ɪn]

Meanwhile	modern	industrialism	was	gaining	steadily	over	its	slave	competitor	in
同时	现代的	工业主义	曾是	获得	稳步	超过	它是	奴隶	竞争者	在

['soʊʃ(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ænd; ənd] ['paʊər] .

social	strength	and	political	importance	and	power	.
社会的	力量	和	政治的	重要性	和	力量	.

与此同时，现代工业主义在社会实力、政治重要性和权力方面稳步超越了奴隶制竞争对手。

[ðɪs] ['kɑ:nflɪkt][fɔ:r; fər] [ɪn'dʌstriəl] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] ['lɑ:dʒɪkli] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'pʌblɪk]

This	conflict	for	industrial	domination	developed	logically	in	an	industrial	republic
这	冲突	为了	工业的	统治	发达	逻辑上	在	一个	工业的	共和国

['ɪntu:][wʌn][fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

into	one	for	political	domination	.
进入	一	为了	政治的	统治	.

在工业共和国中，这种争夺工业主导权的冲突合乎逻辑地演变为争夺政治主导权的冲突。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

It	was	unavoidable	,	under	the	circumstances	,
它	曾是	不可避免的	,	在下面	这	情况	,

在当时的情况下，这是不可避免的。

[ðæt] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [ə'poʊzɪŋ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['leɪbər][ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [ə'baʊt]

that	the	strife	between	our	two	opposing	systems	of	labor	should	gather	about
那	这	冲突	之间	我们的	二	反对	系统	的	劳动	应该	收集	关于

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] ['fɪrsəst] [fɔ:r; fər][ɪts] [pə'zeʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [su'pri:m]

the	federal	government	and	rage	fiercest	for	its	possession	as	a	supreme
这	联邦	政府	和	愤怒	最凶猛	为了	它是	拥有	作为	一个	最高

[kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .

coign	of	vantage	.
中心	的	优势	.

我们两个对立的劳动制度之间的斗争应该集中在联邦政府上，并为了争夺联邦政府这个至高无上的权力而愈演愈烈。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['sleɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər]

The	power	which	was	devoted	to	the	protection	of	slavery	and	the	power
这	力量	哪个	曾是	奉献	到	这	保护	的	奴隶制	和	这	力量

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [hɪr] [lɔkt] [hɔ:rnz]

which	was	devoted	to	the	protection	of	the	new	industrialism	here	locked	horns
哪个	曾是	奉献	到	这	保护	的	这	新的	工业主义	这里	已锁定	角

[ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['mæstəri] .

in	a	succession	of	engagements	for	position	and	final	mastery	.
在	一个	演替	的	订婚	为了	位置	和	最终的	精通	.

这里，致力于保护奴隶制的势力与致力于保护新兴工业主义的势力，为了争夺地位和最终的控制权，展开了一系列激烈的较量。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɜ:rli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ɪnstɪŋkt] ,

It	seems	to	have	been	early	understood	by	a	sort	of	national	instinct	,
它	似乎	到	有	到过	早期的	理解	经过	一个	种类	的	国家的	本能	,

似乎人们很早就出于某种民族本能认识到这一点。

['pɑ:pjələr][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪʃu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'testɪŋ] ['sɪstəmz] ['hæpənd] [tu:; tə]

popular	intuition	,	that	as	this	issue	between	the	contesting	systems	happened	to
受欢迎的	直觉	,	那	作为	这	问题	之间	这	竞争	系统	发生	到

[bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['ju:niən] [wʊd]

be	decided	the	Union	would
是	决定	这	联盟	会

人们普遍认为，既然这两个对立系统之间的这个问题最终得到了解决，那么联邦就会.....

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌðerə'pɑ:n] [bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] ['i:ðər] ['hoʊlli] [fri:] [ɔ:r] ['hoʊlli]

thereupon	be	put	in	the	way	of	becoming	eventually	either	wholly	free	or	wholly
于是	是	放	在	这	方式	的	成为	最终	任何一个	完全	自由的	或者	完全

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

于是，他们便会走上最终要么完全自由要么完全奴役的道路。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .

as	the	case	might	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

['werfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['sekʃnz] [mæst] [ɪn][taɪm][ðer; ðər] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

Wherefore	the	two	sections	massed	in	time	their	opposing	forces	for	the	long
因此	这	二	部分	大量	在	时间	他们的	反对	力量	为了	这	长的

['strʌg(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

struggle	at	this	quarter	of	the	field	of	action	.
斗争	在	这	四分之一	的	这	场地	的	行动	.

因此，双方及时集结了各自的对立力量，准备在这个战场区域展开长期的斗争。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][ædˈvæntɪdʒɪz][hæd; həd] [əˈkruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

It	has	already	been	noted	that	certain	advantages	had	accrued	to	the	South
它	有	已经	到过	著名的	那	肯定	优势	有	累计	到	这	南

[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]

from	the	original	distribution	of	political	power	under	the	national	Constitution
从	这	原来的	分配	的	政治的	力量	在下面	这	国家的	宪法

,

,

,

已经有人指出，根据国家宪法最初的政治权力分配，南方获得了一些优势。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsʌndri] [ˈsɛʃənz] [ʌv; əv] [ˈterətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgʌvərnmənt] [ˈæftər]

and	from	sundry	cessions	of	territory	to	the	general	government	after
和	从	杂项	割让	的	领土	到	这	一般的	政府	后

[ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] .

the	adoption	of	that	instrument	.
这	采用	的	那	乐器	.

以及在该文书通过后向联邦政府割让的各种领土。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [sɪˈkjʊrd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,

But	while	the	South	secured	indeed	the	lion's	share	of	those	early	advantages	,
但	尽管	这	南	安全	的确	这	狮子的	分享	的	那些	早期的	优势	,

但是，尽管南方确实获得了早期优势中的绝大部分，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [gɑːt][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l]['moʊmənt] , [vɪz] . ,

the	North	got	at	least	two	of	considerable	moment	,	viz	.	,
这	北	得到	在	至少	二	的	大量	片刻	,	即	.	,

北方至少获得了两项意义重大的成就，即：

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] , [ɪn] - ,

the	Constitutional	provision	for	the	abolition	of	the	African	slave	trade	,	in	1808	,
这	宪法	条款	为了	这	废除	的	这	非洲	奴隶	贸易	,	在	-	,

1808年宪法中关于废除非洲奴隶贸易的条款

[wɪtʃ] [ɪmˈpoʊzd] , ['æftər] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] ,

which	imposed	,	after	that	year	and	from	that	source	,
哪个	强加	,	后	那	年	和	从	那	来源	,

那一年之后，从那个来源出发，它强加了

[ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɑːn][ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] ,

a	check	upon	the	numerical	increase	of	slaves	within	the	Union	,	and	,
一个	查看	之上	这	数值	增加	的	奴隶	之内	这	联盟	,	和	,

['sekəndli] , [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - ,

secondly	,	the	Ordinance	of	1787	,
第二	,	这	条例	的	-	,

一是遏制联邦境内奴隶数量的增长，二是1787年的法令。

[wɪtʃ] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] [fərˈevər] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ]

which	excluded	forever	the	peculiar	labor	of	the	South	from	spreading
哪个	排除	永远	这	奇特	劳动	的	这	南	从	传播

['ɪntuː][ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['terətɔːri] ,

into	or	taking	root	in	the	Northwest	territory	,
进入	或者	采取	根	在	这	西北	领土	,

这使得南方特有的劳动方式永远无法传播到西北地区或在那里扎根。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɪts] [ˌterəˈtɔːriəl] [ɪkˈspænʃ(ə)n] .

and	,	therefore	,	in	that	direction	placed	a	limit	to	its	territorial	expansion	.
和	,	所以	,	在	那	方向	放置	一个	限制	到	它是	领土	扩张	.

因此，这在一定程度上限制了它的领土扩张。

[tə'geðər] [ðeɪ] [pruːvd] [ɪ'ventʃuəli] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [juː'tɪləti][tuː; tə] [friː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm][ɪn][ɪts] [straɪf]
Together **they** **proved** **eventually** **of** **immense** **utility** **to** **free** **industrialism** **in** **its** **strife**
一起 他们 已证实 最终 的 巨大 公用事业 到 自由的 工业主义 在 它是 冲突
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] ,
with **the** **slave** **industrial** **system** **,**
和 这 奴隶 工业的 系统 ,

最终，它们共同为自由工业与奴隶制工业体系的斗争发挥了巨大的作用。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ɪts]['feɪvər] ['negətɪvli] ,
the **first** **operating** **in** **its** **favor** **negatively** **,**
这 第一的 操作 在 它是 偏爱 负面 ,

第一个不利于它的因素是负面的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['pɑːzətɪvli] [ɪn][ðə; ði][faɪv] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['kɑːmənwelθ]
and **the** **second** **positively** **in** **the** **five** **populous** **and** **prosperous** **commonwealths**
和 这 第二 积极地 在 这 五 人口众多 和 繁荣 英联邦
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɔːrgənaɪzd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [doʊ'meɪn] ,
which **were** **subsequently** **organized** **out** **of** **this** **domain** **,**
哪个 是 随后 组织 出去 的 这 领域 ,

其次，从这片领土上建立起来的五个人口众多、经济繁荣的联邦也取得了积极成果。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [friː] ['leɪbər] [gruː] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ə'peɪs] .
and **in** **which** **free** **labor** **grew** **and** **multiplied** **apace** **.**
和 在 哪个 自由的 劳动 生长 和 乘以 迅速 .

自由劳动力也因此迅速增长和增加。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
The **struggle** **over** **the** **admission** **of** **Missouri** **into** **the** **Union** **terminated** **in** **a**
这 斗争 超过 这 入学 的 密苏里州 进入 这 联盟 终止 在 一个
[drɔːn] ['bæt(ə)l] ,
drawn **battle** **,**
绘制 战斗 ,

密苏里州加入联邦的斗争最终以一场平局告终。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][saɪdz] [geɪnd] [ænd; ənd][lɔːst] .
in **which** **both** **sides** **gained** **and** **lost** **.**
在 哪个 两个都 侧面 获得 和 丢失的 .

双方都有所得也有失。

[ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [əb'teɪnd] [ɪn] [es] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sleɪv] [steɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ɪn]
The **slave** **system** **obtained** **in** **esse** **an** **additional** **slave** **State** **and** **two** **others** **in**
这 奴隶 系统 获得 在 esse 一个 额外的 奴隶 状态 和 二 其他的 在
['pɑːsi] ,
posse **,**
民兵 ,

奴隶制度在esse中获得了一个额外的奴隶州，并在posse中获得了另外两个奴隶州。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['terətɔːri] ,
out **of** **the** **Louisiana** **territory** **,**
出去 的 这 路易斯安那州 领土 ,

出自路易斯安那州，

[waɪl] [friː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [fens] [θruː] [ðɪs]
while **free** **industrialism** **secured** **the** **erection** **of** **an** **imaginary** **fence** **through** **this**
尽管 自由的 工业主义 安全 这 勃起 的 一个 假想 栅栏 通过 这
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

自由工业化在这片土地上竖起了一道无形的围墙。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [sleɪv] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə]['set(ə)l] .

to	the	north	of	which	its	slave	rival	was	never	to	settle	.
到	这	北	的	哪个	它是	奴隶	竞争对手	曾是	绝不	到	定居	.

在其北部，它的奴隶对手从未定居下来。

[meɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ][ænd; ənd] ['bæləns] [ʌv; əv]

Maine	was	also	admitted	to	preserve	the	status	quo	and	balance	of
缅因州	曾是	还	承认	到	保存	这	地位	如此	和	平衡	的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['fɔːrsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekʃnz] .

political	forces	between	the	sections	.
政治的	力量	之间	这	部分	.

缅因州的加入也是为了维护各地区之间的现状和政治力量平衡。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [huː] [bɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊnli] ,

however	,	for	the	foresight	of	statesmen	who	build	for	the	present	only	,
然而	,	为了	这	远见	的	政治家	WHO	建造	为了	这	展示	仅有的	,

然而，对于那些只着眼于当下、缺乏远见的政治家来说，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː]

and	are	too	much	engrossed	by	the	cares	and	fears	of	a	day	to	see
和	是	也	很多	全神贯注	经过	这	关心	和	恐惧	的	一个	天	到	看

[fɑːr]['ɪntuː]['næʃ(ə)nəl] [ri'ælitiz] ,

far	into	national	realities	,
远的	进入	国家的	现实	,

他们过于沉浸于日常的忧虑和恐惧之中，而忽略了国家现实。

[ɔːr][tuː; tə]['fɑːloʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd]

or	to	follow	beneath	the	surface	of	things	the	action	of	moral	and
或者	到	跟随	下面	这	表面	的	事物	这	行动	的	道德	和

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'duːs] [ˌðer'frʌm] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

economic	laws	and	to	deduce	therefrom	the	trend	of	national	life	.
经济的	法律	和	到	推断	由此	这	趋势	的	国家的	生活	.

或者，探究事物表面之下的道德和经济规律，并由此推断国家生活的趋势。

[ðə; ði] [sleɪv] [wɔːl] [ʌv; əv] - ,

The	slave	wall	of	1820	,
这	奴隶	墙	的	-	,

1820年的奴隶墙

['kɑːnfɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ɪts] ['feɪməs] ['bɪldərz] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌðens'fɔːrθ] [ə; eɪ]

confidently	counted	upon	by	its	famous	builders	to	constitute	thenceforth	a
自信地	计数	之上	经过	它是	著名的	建筑商	到	构成	此后	一个

['pɜːrmənənt] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪvlz] ,

permanent	guarantee	of	peace	between	the	rivals	,
永恒的	保证	的	和平	之间	这	竞争对手	,

其著名的建造者们满怀信心地认为，它将从此成为敌对双方之间永久和平的保障。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðiːz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ʌltɪmətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [sɔːrs]

disappointed	these	calculations	,	for	it	developed	ultimately	into	a	fresh	source
失望的	这些	计算	,	为了	它	发达	最终	进入	一个	新鲜的	来源

[ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ænd; ənd][straɪf] .

of	discord	and	strife	.
的	Discord	和	冲突	.

这些预测令人失望，因为它最终演变成新的不和与冲突的根源。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['sɪstəmz]

And	in	view	of	the	unavoidable	conflict	of	our	counterexpanding	systems
和	在	看法	的	这	不可避免的	冲突	的	我们的	-	系统

[ʌv; əv]['leɪbər] ,

of	labor	,
的	劳动	,

鉴于我们相互扩张的劳动体系之间不可避免的冲突，

[ðer; ðər]['kɑːnstənt] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

their	constant	tendency	to	encroach	the	one	upon	the	other	in	the	operation	,
他们的	持续的	趋势	到	侵犯	这	一	之上	这	其他	在	这	手术	,

它们在运作中不断倾向于相互侵占，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd]['evər] - [ɪn'dʊrɪŋ] [dred] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	bitter	and	ever	-	enduring	dread	and	increasing	demands	of	the
和	这	苦的	和	曾经	-	持久	恐惧	和	增加	需求	的	这

['wikər] ,

weaker	,
较弱	,

以及弱势群体挥之不去的痛苦恐惧和日益增长的需求，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz][ʌv; əv] - [tuː; tə] [pruːv] ['ʌðərwaɪz] .

it	was	impossible	for	the	compromise	of	1820	to	prove	otherwise	.
它	曾是	不可能的	为了	这	妥协	的	-	到	证明	否则	.

1820 年的妥协不可能证明事实并非如此。

[ðə; ði] [saʊθ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [kæl'huːn] ,

The	South	,	under	the	leadership	of	Calhoun	,
这	南	,	在下面	这	领导	的	卡尔霍恩	,

在卡尔霍恩的领导下，南方

[keɪm] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['blʌndər] [ɑːn][ɪts]

came	presently	to	regard	the	Missouri	arrangement	as	a	capital	blunder	on	its
来了	目前	到	看待	这	密苏里州	安排	作为	一个	首都	错误	在	它是

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

随后，它逐渐将密苏里协议视为自身的一个重大错误。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [siːmz] ['strɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)l]

and	from	the	standpoint	of	that	section	this	conclusion	seems	strictly	logical
和	从	这	立场	的	那	部分	这	结论	似乎	严格	逻辑

.

:

.

从该部分的角度来看，这个结论似乎完全合乎逻辑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [laɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['terətɔːri] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][fækt]

For	the	location	of	a	slave	line	upon	the	Louisiana	territory	operated	in	fact
为了	这	地点	的	一个	奴隶	线	之上	这	路易斯安那州	领土	经营的	在	事实

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['raɪv(ə)l]

as	a	decided	check	to	the	expansion	of	slavery	as	a	social	rival
作为	一个	决定	查看	到	这	扩张	的	奴隶制	作为	一个	社会的	竞争对手

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊər] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	a	political	power	at	one	and	the	same	time	,
和	一个	政治的	力量	在	一	和	这	相同的	时间	,

事实上，在路易斯安那领土上设立奴隶线，对奴隶制作为一种社会竞争对手和政治力量的扩张起到了决定性的制约作用。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ɪ'mensli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ]

while	it	added	immensely	to	the	potential	strength	of	the	rapidly	expanding
尽管	它	额外	非常	到	这	潜在的	力量	的	这	快速	扩展

虽然这极大地增强了快速扩张的潜在实力，但它仍然迅速发展壮大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɪn] [ɪts]['kɑːntest] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [suː'preməsi]

forces	of	modern	industrialism	in	its	contest	for	social	and	political	supremacy
力量	的	现代的	工业主义	在	它是	竞赛	为了	社会的	和	政治的	霸权

[ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

in	the	Union	.
在	这	联盟	.

现代工业主义势力在争夺联邦社会和政治霸权的过程中发挥了重要作用。

[ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

In	the	growing	exigency	of	the	slave	industrial	system	,	under	these	circumstances	,
在	这	生长	紧急情况	的	这	奴隶	工业的	系统	,	在下面	这些	情况	,

在奴隶工业体系日益严峻的形势下，在以下情况下，

[ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌndər] [wʌz; wəz] [diːmd] ['ɜːrdʒənt] , [ænd; ənd][soʊ] ,

the	reparation	of	this	blunder	was	deemed	urgent	,	and	so	,
这	赔偿	的	这	错误	曾是	被认为	紧迫的	,	和	所以	,

弥补这一错误被认为迫在眉睫，因此，

[ɪn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['prɑːbləm] ,

in	casting	about	to	find	some	solution	of	its	problem	,
在	铸件	关于	到	寻找	一些	解决方案	的	它是	问题	,

在四处寻找解决问题的方法时，

[ðə; ði] [ə'temptɪd] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz] [lɔː] [ɪt'self][nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [waɪz][baɪ]

the	attempted	abrogation	of	the	compromise	law	itself	not	being	considered	wise	by
这	尝试过	废除	的	这	妥协	法律	本身	不是	存在	经过考虑的	明智的	经过

[kæl'huːn] ,

Calhoun	,
卡尔霍恩	,

卡尔霍恩认为，试图废除这项妥协法案本身并非明智之举。

[ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [fel] [ə'pɑːn] ['teksəs] , ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	slave	power	fell	upon	Texas	,	struggling	for	independence	.
这	奴隶	力量	跌倒	之上	德克萨斯州	,	挣扎	为了	独立	.

奴隶主势力席卷了正在争取独立的德克萨斯。

[æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri]

An	agitation	was	consequently	started	to	correct	the	error	of	the	Missouri
一个	搅动	曾是	最后	开始	到	正确的	这	错误	的	这	密苏里州

['kɑːmprəmaɪz][baɪ][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['kʌntri] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['græfɪk]

compromise	by	the	annexation	of	a	region	of	country	described	in	the	graphic
妥协	经过	这	吞并	的	一个	地区	的	国家	描述	在	这	形象的

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['webstər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][væst] [ðæt] “ [ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

language	of	Webster	to	be	so	vast	that	“	a	bird	could	not	fly	over	it	in
语言	的	韦伯斯特	到	是	所以	广阔的	那	“	一个	鸟	可以	不是	飞	超过	它	在

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

因此，一场运动开始了，旨在纠正密苏里妥协案的错误，吞并一个地区。韦伯斯特用生动的语言描述了该地区的辽阔，以至于“一只鸟一周都飞不完”。

”	[wʌt]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[hæd; həd]	[lɔ:st]	[baɪ]	[ðə; ði]	['blʌndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[wɔ:l]	[ʌv; əv]	36°	-	′
”	**What**	**the**	**South**	**had**	**lost**	**by**	**the**	**blunder**	**of**	**the**	**slave**	**wall**	**of**	**36°**	**30**	**′**
”	什么	这	南	有	丢失的	经过	这	错误	的	这	奴隶	墙	的	36°	-	′

[wʌz; wəz]	[ðen]	[ɪk'spektɪd]	,
was	**then**	**expected**	**,**
曾是	然后	预期的	,

“南方因北纬36°30′的奴隶墙错误而失去的东西，当时是可以预料的。”

['bɑ:rɪŋ]	['æksədənts][ʌv; əv]	[kɔ:rs]	,	[tu:; tə][bi:; bi]	[rɪ'stɔ:rd]	[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]	[nu:]	[sleɪv]	[steɪts]	,
barring	**accidents**	**of**	**course**	**,**	**to**	**be**	**restored**	**to**	**it**	**in**	**the**	**new**	**slave**	**States**	**,**
禁止	事故	的	课程	,	到	是	恢复	到	它	在	这	新的	奴隶	各州	,

当然，除非发生意外，否则它将在新成立的蓄奴州恢复原状。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]	[ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sleɪv]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and	**in**	**the**	**large**	**augmentation**	**of**	**slave**	**representation**	**in**	**the**	**general**
和	在	这	大的	增强	的	奴隶	表示	在	这	一般的

['gʌvərnmənt]	,
government	**,**
政府	,

并且奴隶在联邦政府中的代表人数大幅增加，

[wɪtʃ]	[wʊd]	[ɪ'ventʃuəli]	[ɪn'su:]	[frʌm; frəm][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]	[ˌænek'seɪʃn]	.
which	**would**	**eventually**	**ensue**	**from**	**the**	**act**	**of**	**annexation**	**.**
哪个	会	最终	随之而来	从	这	行为	的	吞并	.

这最终将由吞并行为导致。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]	[wɔ:r]	[rekt]	[kəm'pli:tli]	[ðə; ði]	[di:p]	[ski:m]	[ʌv; əv]
But	**the**	**accident**	**of**	**the**	**Mexican**	**war**	**wrecked**	**completely**	**the**	**deep**	**scheme**	**of**
但	这	事故	的	这	墨西哥	战争	损毁	完全地	这	深的	方案	的

[ðə; ði]['teksən]	['plɑ:tərz]	,
the	**Texan**	**plotters**	**,**
这	德克萨斯人	绘图仪	,

但美墨战争的意外彻底粉碎了德克萨斯阴谋者的周密计划。

[ænd; ənd]	['nu:trəˌlaɪzd]	[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]	[əd'væntɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'kru:d]	[tu:; tə][ðə; ði]	[sleɪv]	['paʊər]
and	**neutralized**	**the**	**political**	**advantage**	**which**	**had**	**accrued**	**to**	**the**	**slave**	**power**
和	中和	这	政治的	优势	哪个	有	累计	到	这	奴隶	力量

[ɪn][ðə; ði]	[əd'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['teksəs]	['ɪntu:][ðə; ði]	['ju:niən][baɪ][ðə; ði]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌkælə'fɔ:rniə]
in	**the**	**admission**	**of**	**Texas**	**into**	**the**	**Union**	**by**	**the**	**acquisition**	**of**	**California**
在	这	入学	的	德克萨斯州	进入	这	联盟	经过	这	获得	的	加利福尼亚州

[ænd; ənd]	[nu:]	['meksɪkoʊ][æt; ət][ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[wɔ:r]	.
and	**New**	**Mexico**	**at**	**the**	**close**	**of**	**that**	**war**	**.**
和	新的	墨西哥	在	这	关闭	的	那	战争	.

并通过在战争结束时获得加利福尼亚和新墨西哥，抵消了奴隶制势力在德克萨斯加入联邦后所获得的政治优势。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[ˌtʃek'meɪtˌtʃekmeɪt][baɪ]	['destəni]	.
It	**was**	**a**	**checkmate**	**by**	**destiny**	**.**
它	曾是	一个	将死	经过	命运	.

这是命运的安排，最终的胜利属于我们。

[tʃæns]	[hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ]	['krɪtɪk(ə)l]	['moʊmənt]	[ə'laɪnd]	[ɪt'self]	['defɪnətli]	[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Chance	**had**	**at**	**a**	**critical**	**moment**	**aligned**	**itself**	**definitely**	**on**	**the**	**side**	**of**
机会	有	在	一个	批判的	片刻	对齐	本身	确实	在	这	边	的

['mɑ:dərn]	[ɪn'dʌstriəlɪzəm]	[ɪn][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[rɪ'pʌblɪk]	[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪsɪv]	[tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]
modern	**industrialism**	**in**	**the**	**American**	**republic**	**and**	**given**	**a**	**decisive**	**turn**	**to**	**the**
现代的	工业主义	在	这	美国人	共和国	和	给定	一个	决定性	转动	到	这

[lɔ:ŋ]	['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ɪts]	[sleɪv]	['raɪv(ə)l]	.
long	**contest**	**with**	**its**	**slave**	**rival**	**.**
长的	竞赛	和	它是	奴隶	竞争对手	.

在关键时刻，机遇坚定地站在了美国共和国现代工业主义一边，并决定性地扭转了与奴隶制对手的长期斗争。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bæləns] [bɪ'twiːn]

With	the	admission	of	California	as	a	free	State	the	political	balance	between
和	这	入学	的	加利福尼亚州	作为	一个	自由的	状态	这	政治的	平衡	之间

['aʊər; ɑːr] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['leɪbər][wʌz; wəz] [ɪ'repərəbli] [dɪ'strɔɪd] .

our	two	opposing	systems	of	labor	was	irreparably	destroyed	.
我们的	二	反对	系统	的	劳动	曾是	不可挽回地	损毁	.

加利福尼亚州作为自由州加入联邦后，我们两个对立的劳工制度之间的政治平衡被彻底破坏了。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'zest] ['teksəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

For	,	while	the	South	possessed	Texas	,	and	an	expectation	of
为了	,	尽管	这	南	拥有	德克萨斯州	,	和	一个	期待	的

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [nuː] [sleɪv] [steɪts] [ˌðer'frʌm] ,

acquiring	new	slave	States	therefrom	,
收购	新的	奴隶	各州	由此	,

因为，在南方拥有德克萨斯州，并期望从中获取新的蓄奴州的同时，

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [ə'maʊnt] ['præktɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

this	expectation	amounted	practically	to	a	bare	possibility	.
这	期待	金额	几乎	到	一个	裸	可能性	.

这种期望实际上只相当于一种可能性。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

For	it	was	found	,	owing	to	the	inferior	colonizing	resources	of	the	slave
为了	它	曾是	成立	,	欠款	到	这	下	殖民	资源	的	这	奴隶

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

因为人们发现，这都是由于奴隶制度殖民资源的匮乏造成的。

[fɑːr] ['iziə] [tuː; tə]['æneks] [ðɪs] [ɪ'mens] [doʊ'meɪn][ðæn; ðən][tuː; tə]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

far	easier	to	annex	this	immense	domain	than	to	people	it	,
远的	更轻松	到	附件	这	巨大	领域	比	到	人们	它	,

吞并这片广袤的领土远比让更多人生活在这片土地上容易得多。

[ɔːr][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [fɔːr; fər][ɪ'mɜːrdʒənt] [niːdz] .

or	to	organize	out	of	it	States	for	emergent	needs	.
或者	到	组织	出去	的	它	各州	为了	新兴的	需求	.

或者根据紧急需要，将其组织起来成立各州。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər] ,

On	the	other	hand	,	the	superior	colonizing	ability	of	free	labor	,
在	这	其他	手	,	这	优越的	殖民	能力	的	自由的	劳动	,

另一方面，自由劳动力的卓越殖民能力，

['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [væst] , [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['terətɔːri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

taken	in	conjunction	with	all	that	vast	,	unoccupied	territory	belonging	to	it
已采取	在	连词	和	全部	那	广阔的	,	空置	领土	属于	到	它

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['set(ə)lmənt] ,

and	inviting	settlement	,
和	邀请	沉降	,

再加上它所拥有的广袤无垠、尚未被占领且适宜定居的领土，

['prɑːmɪst] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][kən'fɜːrm] [ðɪs]

promised	,	in	the	ordinary	course	of	events	,	to	increase	and	confirm	this
承诺	,	在	这	普通的	课程	的	活动	,	到	增加	和	确认	这

[prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,

preponderance	of	political	power	,
优势	的	政治的	力量	,

在正常情况下，承诺会增强并巩固这种政治权力优势。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

and	so	to	seal	the	fate	of	slavery	.
和	所以	到	海豹	这	命运	的	奴隶制	.

由此，奴隶制的命运就此注定。

[nɔːr][duː][aɪ][fər'get][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] ,

Nor	do	I	forget	in	this	connection	that	the	bill	,
也不	做	我	忘记	在	这	联系	那	这	账单	,

我也不会忘记，在这方面，账单.....

[wɪtʃ] ['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː] ['teritəriz] ['juːˌtɑː][ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [wʌz; wəz] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə]

which	organized	into	territories	Utah	and	New	Mexico	,	was	,	in	deference	to
哪个	组织	进入	领土	犹他州	和	新的	墨西哥	,	曾是	,	在	尊重	到

['sʌðərn] [dɪ'mænd] ,

Southern	demand	,
南方	要求	,

为了顺应南方各州的要求，该州被划分为犹他州和新墨西哥州两个地区。

[pəːdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzoʊ] .

purged	of	the	Wilmot	proviso	.
已清除	的	这	威尔莫特	但书	.

已清除威尔莫特条款。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæd; həd][noʊ]['riːəl]['vælјuː][tuː; tə]

But	this	concession	on	the	part	of	Northern	politicians	had	no	real	value	to
但	这	让步	在	这	部分	的	北方	政治家	有	不	真实的	价值	到

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

但北方政客的这一让步对南方来说并没有实际价值。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['webstər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

for	,	as	Webster	pointed	out	at	the	time	,
为了	,	作为	韦伯斯特	尖	出去	在	这	时间	,

正如韦伯斯特当时指出的那样，

[sleɪv] ['leɪbər][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [ˌɪntə'dɪktɪd] [frʌm; frəm] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [friː] ['leɪbər][fɔːr; fər]

slave	labor	was	effectually	interdicted	from	competing	with	free	labor	for
奴隶	劳动	曾是	有效地	被禁止	从	竞争	和	自由的	劳动	为了

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzoʊ] ,

the	possession	of	this	land	by	a	power	higher	than	the	Wilmot	proviso	,
这	拥有	的	这	土地	经过	一个	力量	更高	比	这	威尔莫特	但书	,

奴隶劳动被某种高于威尔莫特条款的权力有效地禁止与自由劳动竞争这片土地的所有权。

[vɪz] . , [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

viz	.	,	by	a	law	of	nature	.
即	.	,	经过	一个	法律	的	自然	.

即，根据自然规律。

[ðə; ði] ['feɪljər] , [haʊ'evər] ,

The	failure	,	however	,
这	失败	,	然而	,

然而，失败之处在于.....

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt] [ðɪs] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] - [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	re	-	enact	this	decree	of	nature	in	1850	prepared	the	way	for	the
到	关于	-	制定	这	法令	的	自然	在	-	准备	这	方式	为了	这

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wɔːl] [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

demolition	of	the	slave	wall	four	years	later	,
拆除	的	这	奴隶	墙	四	年	之后	,

1850 年重新颁布这一自然法令，为四年后拆除奴隶墙铺平了道路。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][grænd] [kə'tæstrəfi] .

and	thus	operated	to	hasten	the	grand	catastrophe	.
和	因此	经营的	到	趋	这	盛大	灾难	.

因此加速了这场巨大灾难的发生。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fluːɪd] [steɪt] [ʌv; əv]

The	repeal	of	the	Missouri	compromise	did	for	the	more	or	less	fluid	state	of
这	废除	的	这	密苏里州	妥协	做过	为了	这	更多的	或者	较少的	体液	状态	的

['ænti] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌt] [goʊθ] [sez] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

anti	-	slavery	sentiment	at	the	North	what	Goethe	says	a	blow	will	do	for	a
反对	-	奴隶制	情绪	在	这	北	什么	歌德	说道	一个	吹	将要	做	为了	一个

['ves(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['friːzɪŋ] — [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ˌðer'baɪ] [kən'vɜːrtɪd]

vessel	of	water	on	the	verge	of	freezing	—	the	water	is	thereby	converted
血管	的	水	在	这	边缘	的	冷冻	—	这	水	是	从而	转换

['ɪnstəntli] ['ɪntuː]['sɑːlɪd][aɪs] .

instantly	into	solid	ice	.
即刻	进入	坚硬的	冰	.

废除密苏里妥协案对北方反奴隶制情绪的影响，正如歌德所说，就像一记重击对即将结冰的容器中的水的影响一样——水瞬间变成了固体冰。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt][kən'vɜːrt][ðə; ði]['grædʒuəli]

So	did	the	agitation	produced	by	the	abrogation	of	that	act	convert	the	gradually
所以	做过	这	搅动	生产	经过	这	废除	的	那	行为	转变	这	逐步地

那么，废除该法案所引发的骚动是否逐渐改变了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[kən'dʒiːlɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['ɪntuː] ['setld]

congealing	sentiment	of	the	free	States	on	the	subject	of	slavery	into	settled
凝固	情绪	的	这	自由的	各州	在	这	主题	的	奴隶制	进入	定居

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['teritəriz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪkst]

opposition	to	its	farther	extension	to	the	national	territories	and	into	a	fixed
反对	到	它是	更远	扩大	到	这	国家的	领土	和	进入	一个	固定的

['pɜːrpəs] [tuː; tə][kən'faɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['limits] .

purpose	to	confine	it	within	its	then	existing	limits	.
目的	到	局限	它	之内	它是	然后	现存的	限制	.

自由州对奴隶制问题的共同看法逐渐形成，反对奴隶制进一步扩展到国家领土的坚定立场，以及将其限制在当时现有范围内的坚定目标。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [ɪ'muːvəbl] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

But	to	put	immovable	bounds	to	the	territorial	expansion	of	the	slave
但	到	放	不可移动的	界限	到	这	领土	扩张	的	这	奴隶

[ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli] ,

industrial	system	was	virtually	,
工业的	系统	曾是	几乎	,

但是，要对奴隶工业体系的领土扩张划定不可逾越的界限，实际上是.....

['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstæns] , [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

under	the	circumstance	,	to	provide	for	its	decline	and	ultimate	extinction	,
在下面	这	环境	,	到	提供	为了	它是	衰退	和	最终的	灭绝	,

在这种情况下，为了使其衰落并最终灭绝，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd] [ɪn'hɪbɪtɪd] [nɑːn] - [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	the	beginning	of	a	period	of	actual	and	inhibited	non	-	extension	of
为了	这	开始	的	一个	时期	的	实际的	和	抑制	非	-	扩大	的

['sleɪvəri][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn][ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [mɑːrk][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

slavery	as	a	rival	system	of	labor	in	the	Union	would	mark	the	termination
奴隶制	作为	一个	竞争对手	系统	的	劳动	在	这	联盟	会	标记	这	终止

[ʌv; əv][ɪts] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'keɪ] .

of	its	period	of	growth	and	the	commencement	of	its	industrial	decay	.
的	它是	时期	的	生长	和	这	开始	的	它是	工业的	衰变	.

如果奴隶制作为一种与联邦其他劳动制度相竞争的制度，其实际扩张受到抑制，那么奴隶制的发展就将进入一个相对停滞的时期，这标志着奴隶制增长期的结束和工业衰落期的开始。

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'striːm] ,

The	peril	of	the	slave	system	was	certainly	extreme	,
这	危险	的	这	奴隶	系统	曾是	当然	极端	,

奴隶制度的危害无疑是极其严重的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [soʊ] .

and	the	dread	of	the	slave	power	was	not	less	so	.
和	这	恐惧	的	这	奴隶	力量	曾是	不是	较少的	所以	.

奴隶政权的威慑力也丝毫不减。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

The	national	situation	was	full	of	gloom	and	menace	to	the	industrial
这	国家的	情况	曾是	满的	的	愁云	和	威胁	到	这	工业的

['raɪvlz] .

rivals	.
竞争对手	.

当时全国形势一片黯淡，对工业竞争对手构成了威胁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːmɪnəsli] ['vaɪələnt]

For	the	passions	of	the	slave	power	were	taking	on	an	ominously	violent
为了	这	激情	的	这	奴隶	力量	是	采取	在	一个	不祥地	暴力

[ænd; ənd] ['rekləs] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	reckless	energy	of	expression	,
和	鲁莽	活力	的	表达	,

因为奴隶主的激情正以一种不祥的暴力和鲁莽的方式表达出来。

[wɪtʃ] , [ən'les] [ɔːl] [saɪnz] [feɪl] ,

which	,	unless	all	signs	fail	,
哪个	,	除非	全部	标志	失败	,

除非所有迹象都失效，

[wʊd] [teɪk] [ɑːn]['prez(ə)ntli][ə; eɪ][noʊ] [les] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['rekləs] ['enərdʒi][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

would	take	on	presently	a	no	less	violent	and	reckless	energy	of	action	.
会	拿	在	目前	一个	不	较少的	暴力	和	鲁莽	活力	的	行动	.

将展现出同样暴力和鲁莽的行动能量。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] , [fɜːrst] ,

The	crisis	was	intensified	,	first	,
这	危机	曾是	加强	,	第一的	,

危机首先加剧了，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [friː] [steɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪv] - ['soʊdʒɜːrnmənt]

by	the	repeal	on	the	part	of	certain	free	States	of	their	slave	-	sojournment
经过	这	废除	在	这	部分	的	肯定	自由的	各州	的	他们的	奴隶	-	旅居

[lɔːz] ;

laws	;
法律	;

某些自由州废除了其奴隶居留法；

['sekənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] ; [θɜ:rd] ,

second	,	by	the	extraordinary	activity	of	the	underground	railroad	;	third	,
第二	,	经过	这	非凡的	活动	的	这	地下	铁路	;	第三	,

其次，得益于地下铁路的非凡活动；第三，

[baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:]

by	increasing	opposition	in	the	North	to	the	execution	of	the	Fugitive	Slave	law
经过	增加	反对	在	这	北	到	这	执行	的	这	逃犯	奴隶	法律
,													
,													
,													

通过加大北方对执行《逃奴法》的反对力度，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['æktɪŋ] [tə'geðər] , ['sɪriəsli] [ɪm'perd] [ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] [sleɪv]

all	of	which	,	acting	together	,	seriously	impaired	the	value	and	security	of	slave
全部	的	哪个	,	表演	一起	,	严重地	受损	这	价值	和	安全	的	奴隶

['prɑ:pərti][ɪn][ðə; ði]['ju:niən] ;

property	in	the	Union	;
财产	在	这	联盟	;

所有这些因素共同作用，严重损害了联邦境内奴隶财产的价值和安全；

[fɔ:rθ] , [baɪ] [ðæt] [fɪrs] , ['ɑ:bstɪnət] , [bʌt; bət]['fju:t(ə)l] , ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][əb'teɪn]

fourth	,	by	that	fierce	,	obstinate	,	but	futile	,	struggle	of	the	South	to	obtain
第四	,	经过	那	凶猛的	,	顽固	,	但	徒劳	,	斗争	的	这	南	到	获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv]['kænzəs] ,

possession	of	Kansas	,
拥有	的	堪萨斯州	,

第四，南方为夺取堪萨斯而进行的激烈、顽强但徒劳的斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] [ˌðer'baɪ] [ʌv; əv][ɪts] [mɑ:rkt] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:lənaɪzər][ɪn]

and	the	exposure	thereby	of	its	marked	inferiority	as	a	colonizer	in
和	这	接触	从而	的	它是	标记	自卑	作为	一个	殖民者	在

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn][ɪn'dʌstrɪəlɪzəm] ;

competition	with	modern	industrialism	;
竞赛	和	现代的	工业主义	;

从而暴露了其作为殖民者在与现代工业主义竞争中的明显劣势；

[fɪfθ] , [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] , [sɪksθ] ,

fifth	,	by	the	growing	influence	of	the	abolition	movement	,	and	,	sixth	,
第五	,	经过	这	生长	影响	的	这	废除	移动	,	和	,	第六	,

第五，废奴运动的影响力日益增强；第六，

[baɪ] [ðoʊz] ['neɪmləs] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [sleɪv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

by	those	nameless	terrors	of	slave	insurrections	,
经过	那些	无名	恐怖	的	奴隶	叛乱	,

那些无名的奴隶起义恐怖分子，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊn] [æt; ət] ['hɑ:rpɝz] ['feri] .

which	were	evoked	by	the	apparition	of	John	Brown	at	Harper's	Ferry	.
哪个	是	唤起	经过	这	幻影	的	约翰	棕色的	在	哈珀斯	渡船	.

哈珀斯费里发生的约翰·布朗显灵事件唤起了人们对这些事件的记忆。

[ðɪs] [ə'kju:t][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['rendərd] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

This	acute	situation	was	finally	rendered	intolerable	to	the	slave	power	upon	the
这	急性	情况	曾是	最后	渲染	无法容忍	到	这	奴隶	力量	之上	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sekʃənl] ['plætfɔ:rm] ,

election	of	Abraham	Lincoln	on	a	sectional	platform	,
选举	的	亚伯拉罕	林肯	在	一个	分段式	平台	,

亚伯拉罕·林肯以地区性纲领当选总统后，这种严峻的形势最终令奴隶主政权无法容忍。

[pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]

pledged	to	a	policy	of	uncompromising	resistance	to	the	farther	extension	of
承诺	到	一个	政策	的	毫不妥协	反抗	到	这	更远	扩大	的

['sleɪvəri][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teritəriz] .

slavery	to	the	territories	.
奴隶制	到	这	领土	.

承诺对进一步向领土扩张奴隶制采取毫不妥协的抵抗政策。

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['juːniən] ,

Worsted	within	the	Union	,
最差	之内	这	联盟	,

在联盟内部表现最差，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [jiːld] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

it	was	natural	that	the	South	should	refuse	to	yield	at	this	point	of	the
它	曾是	自然的	那	这	南	应该	拒绝	到	屈服	在	这	观点	的	这

['kɑːnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

在冲突的这个阶段，南方拒绝让步是自然而然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dɜːrnɪər][rɪ'zɔːrt] ,

and	that	it	should	make	an	attempt	,	as	a	dernier	resort	,
和	那	它	应该	制作	一个	试图	,	作为	一个	德尼尔	采取	,

而且它应该尝试作为最后的度假胜地，

[tuː; tə] [sɪ'siːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts][pɪ'kjuːliər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

to	secede	from	it	with	its	peculiar	institution	for	the	purpose	of
到	脱离	从	它	和	它是	奇特	机构	为了	这	目的	的

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

continuing	the	battle	for	its	existence	outside	of	a	political	system	in	which	it
继续	这	战斗	为了	它是	存在	外部	的	一个	政治的	系统	在	哪个	它

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][ænd; ənd] [hemd] [ɪn][ə'pɑːn][ɪt'self][baɪ]['mɑːdərn]

had	been	overborne	and	hemmed	in	upon	itself	by	modern
有	到过	压倒	和	包边	在	之上	本身	经过	现代的

[ɪn'dʌstriəlɪzəm][ænd; ənd][soʊ] [duːmd] [baɪ] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [sloʊ] [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli]

industrialism	and	so	doomed	by	that	inexorable	force	to	slow	but	absolutely
工业主义	和	所以	注定失败	经过	那	无情的	力量	到	慢的	但	绝对地

['sɜːrt(ə)n][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

certain	extinction	.
肯定	灭绝	.

为了脱离这个政治体系，并保留其独特的制度，继续为在现代工业主义压迫和束缚下生存而斗争，这个政治体系注定要被这股无情的力量缓慢但绝对地走向消亡。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['juːniən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] ['dedli] [ɪn'dʌstriəl] ['perəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ]

But	the	Union	,	which	had	developed	such	deadly	industrial	peril	to	the	South
但	这	联盟	,	哪个	有	发达	这样的	致命	工业的	危险	到	这	南

,

,

,

但是，正是联邦政府给南方带来了如此致命的工业危机，

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ɪts] [ɪ'mens] [ɪn'dʌstriəl] [prɑː'sperəti] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [suːθ] ,

had	created	for	the	North	its	immense	industrial	prosperity	,	was	,	in	sooth	,
有	创建	为了	这	北	它是	巨大	工业的	繁荣	,	曾是	,	在	舒缓	,

实际上，正是它为北方创造了巨大的工业繁荣。

[ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	origin	and	mainspring	of	its	powerful	and	progressive	civilization	.
这	起源	和	主发条	的	它是	强大的	和	进步	文明	.

它是其强大而进步的文明的起源和动力。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪ'kju:liər][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

while	the	preservation	of	the	peculiar	institution	and	civilization	of	the
尽管	这	保存	的	这	奇特	机构	和	文明	的	这

['fɔ:rmər] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['ju:niən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

former	necessitated	a	rupture	of	the	old	Union	and	the	formation	of	a
以前的	必要	一个	破裂	的	这	老的	联盟	和	这	形成	的	一个

[nu:] [wʌn] ,

new	one	,
新的	一	,

虽然保留原有国家的独特制度和文明需要打破旧的联盟，并建立新的联盟，

['faʊndɪd] [ɑ:n]['ni:groʊ]['sleɪvəri] ,

founded	on	Negro	slavery	,
创立	在	黑人	奴隶制	,

建立在黑奴制度之上，

['evri] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər] [kraɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]

every	interest	and	attachment	of	the	latter	cried	out	for	the	maintenance	of
每一个	兴趣	和	依恋	的	这	后者	哭	出去	为了	这	维护	的

[ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] ['gʌvərnmənt] .

the	old	and	the	destruction	of	the	new	government	.
这	老的	和	这	破坏	的	这	新的	政府	.

后者的一切利益和情感都要求维护旧政府，摧毁新政府。

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ['raɪv(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['leɪbər] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:r][tu:; tə]

The	long	conflict	of	the	two	rival	systems	of	labor	culminated	in	the	war	to
这	长的	冲突	的	这	二	竞争对手	系统	的	劳动	达到顶峰	在	这	战争	到

[seɪv] [ðə; ðɪ][oʊld]['ju:niən][ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn]

save	the	old	Union	on	the	part	of	the	North	and	to	establish	a	new	one
节省	这	老的	联盟	在	这	部分	的	这	北	和	到	建立	一个	新的	一

[ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

on	the	part	of	the	South	,
在	这	部分	的	这	南	,

两种相互对立的劳工制度之间的长期冲突最终演变为战争：北方为了维护旧的联邦而发动战争，南方则为了建立新的联邦而发动战争。

[hu:z] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['restɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ju:nəti] .

whose	Constitution	rested	directly	upon	the	doctrine	of	social	unity	.
谁	宪法	休息	直接地	之上	这	教义	的	社会的	统一	.

其宪法直接建立在社会统一原则之上。

['soʊʃ(ə)l][du:'æləti][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [fækt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['ju:niən] ; ['soʊʃ(ə)l]

Social	duality	was	the	great	fact	in	the	Constitution	of	the	old	Union	;	social
社会的	二元性	曾是	这	伟大的	事实	在	这	宪法	的	这	老的	联盟	;	社会的

社会二元性是旧联邦宪法中的一个重要事实；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌju:nɪ'fɔ:rməti][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [greɪt] [fækt][ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] .

uniformity	was	to	be	the	great	fact	in	the	new	.
均匀性	曾是	到	是	这	伟大的	事实	在	这	新的	.

新事物最重要的特点就是统一性。

[ə; eɪ] [steɪt] [dɪ'vaɪdɪd] ['soʊʃəli] [ə'genst] [ɪt'self] ['kænɑ:t] [stænd] .

A	State	divided	socially	against	itself	cannot	stand	.
一个	状态	分割	社会	反对	本身	不能	站立	.

一个社会分裂的国家是无法屹立不倒的。

[ðə; ði] [saʊθ] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [su'pri:m] ['les(ə)n] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [wel] ,

The	South	learned	this	supreme	lesson	in	political	philosophy	well	,
这	南	学习	这	最高	课	在	政治的	哲学	出色地	,

南方很好地吸取了这一政治哲学上的重要教训。

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [hu:z] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n]

much	more	quickly	and	thoroughly	than	had	the	North	,	whose	comprehension
很多	更多的	迅速地	和	彻底	比	有	这	北	,	谁	理解

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [sloʊ] .

of	it	was	painfully	slow	.
的	它	曾是	痛苦地	慢的	.

北方人理解得更快更透彻，而北方人理解得则异常缓慢。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [tru:θ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] ['æftər]

And	even	that	part	of	the	grand	truth	which	it	did	come	to	apprehend	after
和	甚至	那	部分	的	这	盛大	真相	哪个	它	做过	来	到	逮捕	后

[prə'lɔ:ŋd] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn] ['evri]

prolonged	wrestlings	with	bitter	experience	it	reduced	to	practice	in	every
延长	摔跤	和	苦的	经验	它	减少	到	实践	在	每一个

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rəl] [fɪrz] [ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] .

emergency	with	moral	fears	and	tremblings	.
紧急情况	和	道德	恐惧	和	颤抖	.

即使是经过长期与痛苦经验的斗争后才领悟到的伟大真理的一部分，也在每一次紧急情况下带着道德上的恐惧和战栗付诸实践。

[ɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['traɪəl] [ʌv; əv] [streŋθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekʃnz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

In	the	tremendous	trial	of	strength	between	the	sections	which	followed	the
在	这	巨大的	审判	的	力量	之间	这	部分	哪个	随后	这

['reb(ə)l] [ʃɑ:t] [ɑ:n] ['sʌmtə] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [kəm'pli:tli]

rebel	shot	on	Sumter	the	South	was	at	the	end	of	four	years	completely
反叛	射击	在	萨姆特	这	南	曾是	在	这	结尾	的	四	年	完全地

[ˌəuvə'mætʃt] [baɪ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

overmatched	by	the	North	,
实力悬殊	经过	这	北	,

在叛军攻占萨姆特后，双方展开了一场激烈的实力较量，四年后，南方完全被北方压制。

[ænd; ənd] [baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [daʊn]

and	by	sheer	weight	of	numbers	and	material	resources	was	borne	down
和	经过	透明	重量	的	数字	和	材料	资源	曾是	出生	向下

[æt; ət] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [oʊld] ['ju:niən] ,

at	all	points	and	forced	back	into	the	old	Union	,
在	全部	积分	和	强制	后退	进入	这	老的	联盟	,

由于人数和物质资源的巨大差距，他们在各个方面都遭到压制，被迫退回到原先的联邦。

[les] [ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sleɪv] ['leɪbər] .

less	its	system	of	slave	labor	.
较少的	它是	系统	的	奴隶	劳动	.

与其奴隶劳动制度相比，它显得不那么重要。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] , [æz; əz] [ə; eɪ]

For	the	destruction	of	the	Southern	Confederacy	had	involved	,	as	a
为了	这	破坏	的	这	南方	邦联	有	涉及	,	作为	一个

['mɪlətəri] [nə'sesəti] ,

military	necessity	,
军队	必要性	,

因为摧毁南方邦联是出于军事上的必要，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [tʃiːf] ['kɔːrnərstoʊn] .

the	destruction	of	Negro	slavery	,	which	was	its	chief	cornerstone	.
这	破坏	的	黑人	奴隶制	,	哪个	曾是	它是	首席	基石	.

废除黑奴制度，这是它的主要基石。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðə; ði]

With	the	adoption	of	the	Thirteenth	Amendment	to	the	Constitution	the
和	这	采用	的	这	第十三	修正案	到	这	宪法	这

['eɪnʃənt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sekʃənl] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][streɪf] ,

ancient	cause	of	sectional	difference	and	strife	,
古老的	原因	的	分段式	不同之处	和	冲突	,

随着宪法第十三修正案的通过，造成地区间分歧和冲突的古老根源，

[vɪz] . , [duː'ælətɪ][ʌv; əv]['leɪbər] ['sɪstəmz] , [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kwaɪt]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði]

viz	.	,	duality	of	labor	systems	,	was	supposed	,	quite	generally	at	the
即	.	,	二元性	的	劳动	系统	,	曾是	据称	,	相当	一般来说	在	这

[nɔːrθ] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

North	,	to	have	been	removed	,
北	,	到	有	到过	已移除	,

也就是说，北方普遍认为劳动制度的二元性已经消除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ʌv; əv]['juːnəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæd; həd] [ˌðerə'pɑːn] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gʌn]

and	that	a	new	era	of	unity	in	this	respect	had	thereupon	straightway	begun
和	那	一个	新的	时代	的	统一	在	这	尊重	有	于是	立刻	开始

.

:

.

由此，这方面的新团结时代就此开启。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

It	seems	to	have	been	little	understood	by	the	North	at	the	time	,
它	似乎	到	有	到过	小的	理解	经过	这	北	在	这	时间	,

当时北方似乎对此知之甚少。

[ænd; ənd] [sɪns] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðæt] ['niːgroʊ]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [daɪ][hɑːrd] ,

and	since	,	for	that	matter	,	that	Negro	slavery	in	the	South	would	die	hard	,
和	自从	,	为了	那	事情	,	那	黑人	奴隶制	在	这	南	会	死	难的	,

而且，就此而言，南方黑人奴隶制很难根除，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][gɪft][ʌv; əv] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ([ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts]

and	that	it	has	a	fatal	gift	of	metamorphosis	(	ability	to	change	its
和	那	它	有	一个	致命的	礼物	的	变态	(	能力	到	改变	它是

[fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['neɪtʃər]) ,

form	without	changing	its	nature	)	,
形式	没有	变化	它是	自然	)	,

而且它还具有致命的变态能力（能够在不改变本质的情况下改变形态）。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ʌndər][ðə; ði] [wel] - [də'rektɪd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɑːrm]

and	that	while	it	had	under	the	well	-	directed	stroke	of	the	national	arm
和	那	尽管	它	有	在下面	这	出色地	-	指导	中风	的	这	国家的	手臂

['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] ,

disappeared	as	chattel	slavery	,
消失	作为	动产	奴隶制	,

虽然奴隶制在国家机器的有力打击下已经消失，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] , [ən'les] ['hɪndəd] , [æz; əz]['æfrɪkən]['sɜːrfdəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌðərn]

it	would	reappear	,	unless	hindered	,	as	African	serfdom	throughout	the	Southern
它	会	再现	,	除非	受阻	,	作为	非洲	农奴制	自始至终	这	南方

[steɪts] ,

States	,
各州	,

如果不加以阻止，这种制度将以非洲农奴制的形式在南方各州重新出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [pə'lɪtɪkli] [ðæn; ðən] [wen]
and **that** **they** **would** **return** **to** **the** **Union** **much** **stronger** **politically** **than** **when**
和 那 他们 会 返回 到 这 联盟 很多 更强 政治上 比 什么时候
[ðeɪ] [sɪ'siːdid] ,
they **seceded** **,**
他们 脱离 ,

而且他们重返联邦时，政治实力将比脱离联邦时强大得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kwentʃt] [straɪf] [fɔːr; fər]
and **much** **better** **equipped** **for** **a** **renewal** **of** **the** **unquenched** **strife** **for**
和 很多 更好的 配备 为了 一个 续期 的 这 未熄灭的 冲突 为了
[ɪn'dʌstriəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] - .
industrial **existence** **in** **1865** **than** **they** **were** **in** **1860** **.**
工业的 存在 在 - 比 他们 是 在 - .

与 1860 年相比，他们为 1865 年重新燃起的工业生存斗争做好了更充分的准备。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪv] [steɪts] [tuː; tə] [miːt]
The **immediate** **work** **of** **reconstructing** **civil** **society** **in** **the** **old** **slave** **States** **to** **meet**
这 即时 工作 的 重建 民用 社会 在 这 老的 奴隶 各州 到 见面
[ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [ɪg'zekjətɪv] ['blʌndər] [left]
the **new** **condition** **of** **freedom** **was** **now** **by** **an** **egregious** **executive** **blunder** **left**
这 新的 状况 的 自由 曾是 现在 经过 一个 极其恶劣 管理人员 错误 左边
['hoʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [klæs] ,
wholly **to** **the** **master** **class** **,**
完全 到 这 掌握 班级 ,

由于行政部门的严重失误，重建旧奴隶州公民社会以适应新的自由状况的当务之急，却完全落到了统治阶级的肩上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'zʌlt] [æt; ət] [ɪts] [kloʊz] [ðæt] , [ˌwer'æz] ['niːgroʊ] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [bɪn]
with **the** **startling** **result** **at** **its** **close** **that** **,** **whereas** **Negro** **slavery** **had** **been**
和 这 令人震惊 结果 在 它是 关闭 那 , 然而 黑人 奴隶制 有 到过
[ə'bɑːlɪʃt] ,
abolished **,**
废除 ,

最终得出的惊人结果是，尽管黑奴制度已被废除，

['niːgroʊ] ['sɜːrfdəm] [ˌriːə'piəd] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Negro **serfdom** **reappeared** **in** **every** **instance** **as** **the** **industrial** **basis** **of** **the**
黑人 农奴制 再次出现 在 每一个 实例 作为 这 工业的 基础 的 这
[ˌriːkən'strʌktɪd] [steɪts] ,
reconstructed **States** **,**
重建 各州 ,

在重建后的各个州，黑人农奴制都以工业基础的形式重新出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜːrf] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [ɪn]
and **that** **a** **serf** **power** **was** **about** **to** **take** **the** **place** **of** **the** **slave** **power** **in**
和 那 一个 农奴 力量 曾是 关于 到 拿 这 地方 的 这 奴隶 力量 在
[ðə; ði] ['nuːli] [rɪ'stɔːrd] ['juːniən] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [friː]
the **newly** **restored** **Union** **more** **dangerous** **than** **the** **old** **slave** **power** **to** **free**
这 新 恢复 联盟 更多的 危险的 比 这 老的 奴隶 力量 到 自由的
[ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪn] ['fedərəl] ['nʌmbərz] .
industrialism **than** **five** **is** **greater** **than** **three** **in** **federal** **numbers** **.**
工业主义 比 五 是 更大的 比 三 在 联邦 数字 .

而且，农奴势力即将取代新恢复的联邦中的奴隶势力，这对自由工业主义的威胁比旧的奴隶势力更大，联邦人数比五比三还要大。

[fɔːr; fər] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[waɪl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ru:l] [ʌv; əv] [sleɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv]

while	according	to	the	old	rule	of	slave	representation	in	the	lower	house	of
尽管	根据	到	这	老的	规则	的	奴隶	表示	在	这	降低	房子	的

['kɑ:ŋgrəs] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [faɪv] [sleɪvz] [tu:; tə]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði][voʊts][ʌv; əv] [θri:] ['fri:mən] ,

Congress	it	took	five	slaves	to	nullify	the	votes	of	three	freemen	,
国会	它	采取	五	奴隶	到	无效	这	投票	的	三	自由人	,

根据奴隶在国会下议院的旧规则，需要五个奴隶才能使三个自由人的选票无效。

['ʌndər][ə; eɪ] [nu:] [ru:l] [ʌv; əv] [ə'pɔ:rʃ(ə)nmənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [əb'teɪn] [faɪv] [sɜ:fs] [wʊd] [bi:; bi]

under	a	new	rule	of	apportionment	which	would	probably	obtain	five	serfs	would	be
在下面	一个	新的	规则	的	分配	哪个	会	大概	获得	五	农奴	会	是

[ɪ'kwɪvələnt] [pə'lɪtɪkli] [tu:; tə][faɪv] ['fri:mən] .

equivalent	politically	to	five	freemen	.
相等的	政治上	到	五	自由人	.

根据新的分配规则，五个农奴在政治上可能等同于五个自由民。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][ɪts]['proʊtiənˌproʊ'ti:ən]['raɪv(ə)l] [bleizd]

At	this	all	the	ancient	hatred	and	dread	of	its	Protean	rival	blazed
在	这	全部	这	古老的	仇恨	和	恐惧	的	它是	变化多端的	竞争对手	燃烧的

['hɑ:tli][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

hotly	in	the	heart	of	the	North	,
热	在	这	心	的	这	北	,

这时，北方人心中对这个变化莫测的对手由来已久的仇恨和恐惧熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæʃənət] [fɪr] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə; eɪ][noʊ] [les] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

and	with	its	passionate	fear	emerged	a	no	less	passionate	desire	to	secure
和	和	它是	热情的	害怕	出现	一个	不	较少的	热情的	欲望	到	安全的

[fər'evər] [ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɑ:krəsi] ['oʊvər][ðə; ði] ['nu:bɔ:rn] ['neɪʃ(ə)n] .

forever	the	domination	of	its	industrial	democracy	over	the	newborn	nation	.
永远	这	统治	的	它是	工业的	民主	超过	这	新生	国家	.

伴随着强烈的恐惧，也产生了同样强烈的愿望，即永远确保其工业民主国家对这个新生国家的统治地位。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['moʊtɪv][tu:; tə]['dɑ:mɪneɪt][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

Actuated	by	this	motive	to	dominate	the	republic	,
驱动	经过	这	动机	到	支配	这	共和国	,

出于统治共和国的这种动机，

[ðə; ði] ['fri:dmən] [hu:m] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] [klæs] [hæd; həd][baɪ][prɑ:mpt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]

the	freedmen	whom	the	old	master	class	had	by	prompt	legislation	reduced	to
这	自由人	谁	这	老的	掌握	班级	有	经过	迅速的	立法	减少	到

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rfdəm][wɜ:r; wər] [ˌðerə'pɑ:n] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [θru:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]

a	condition	of	serfdom	were	thereupon	raised	by	the	North	through	Constitutional
一个	状况	的	农奴制	是	于是	提高	经过	这	北	通过	宪法

[ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .

amendment	to	the	plane	of	citizenship	.
修正案	到	这	飞机	的	国籍	.

那些被旧统治阶级通过迅速立法贬为农奴的自由民，随后被北方通过宪法修正案提升到公民地位。

[ænd; ənd] [wen]

And	when
和	什么时候

而当

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[ðɪs] [ækt] [pruːvd] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['θretnd] ['sʌðərn] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
this act proved inadequate to arrest the threatened Southern revival in the national
这 行为 已证实 不足 到 逮捕 这 威胁 南方 复兴 在 这 国家的
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

事实证明，这项措施不足以阻止南方势力在国家政府中复兴的势头。

[ðə; ði]['bælət][wʌz; wəz][nekst] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
the ballot was next placed in their hands to avert the impending danger .
这 选票 曾是 下一个 放置 在 他们的 双手 到 避免 这 即将到来的 危险 .

为了避免即将发生的危险，选票随后被交到了他们手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]
It was under such circumstances that the work of Southern reconstruction
它 曾是 在下面 这样的 情况 那 这 工作 的 南方 重建
[wʌz; wəz] ['entərd] [ə'pɑːn][baɪ] ['kɑːŋgrəs] ,
was entered upon by Congress ,
曾是 进入 之上 经过 国会 ,

正是在这种情况下，国会开始着手南方重建工作。

[aɪ] . [iː] . , [ɪn] [ri'ælətɪ][baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
i . e . , in reality by the North ,
我 . e . , 在 现实 经过 这 北 ,

也就是说，实际上是在北方，

[ðə; ði] [saʊθ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [tʃæns] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ɪt'self][ə'pɑːn][ə; eɪ]
the South having had its chance and failed to reconstruct itself upon a
这 南 拥有 有 它是 机会 和 失败的 到 重建 本身 之上 一个
['beɪsɪs][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɪts] [vɪk'tɔːriəs] ['raɪv(ə)l] ,
basis satisfactory to its victorious rival ,
基础 令人满意的 到 它是 胜利者 竞争对手 ,

南方已经错失了重建的机会，却未能按照其战胜的对手所满意的标准进行重建。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]
and in consonance with its sense of industrial and political security and
和 在 和谐 和 它是 感觉 的 工业的 和 政治的 安全 和
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

并且与其工业和政治安全及进步的观念相一致。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [voʊg] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ænd; ənd] [kən'dem] [ðɪs]
I know that it is now the universal vogue to criticize and condemn this
我 知道 那 它 是 现在 这 普遍的 时尚 到 批评 和 谴责 这
[stuː'pendəs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz] ['hoʊlli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər]
stupendous work of Congress as wholly wanting in knowledge of human nature
惊人的 工作 的 国会 作为 完全 想要 在 知识 的 人类 自然
[ænd; ənd][æz; əz] ['woʊfəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][waɪz] ['steɪtsmənʃɪp] .
and as woefully deficient in wise statesmanship .
和 作为 可悲地 不足 在 明智的 政治家风范 .

我知道现在普遍流行批评和谴责国会的这项伟大工作，认为它完全缺乏对人性的了解，并且严重缺乏明智的政治家才能。

[aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['haɪndsaɪt] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə]
I know also that hindsight is at all times attended with less embarrassment to
我 知道 还 那 事后看来 是 在 全部 时代 参加 和 较少的 尴尬 到
[hɪm; ɪm] [huː] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪz] ['fɔːrsaɪt] ;
him who uses it than is foresight ;
他 WHO 用途 它 比 是 远见 ;

我也知道，事后诸葛亮总是比事前预见更能减轻使用者的尴尬；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [bɪ'saɪdz] ,
and **I** **know** **,** **besides** **,**
和 我 知道 , 除了 ,

而且我知道，除此之外，

[ðæt] [ðoʊz] [hɪ'stɔ:rɪk] ['æktər] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'teɪnd] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fju'tʊrəti][ɪn]
that **those** **historic** **actors** **who** **had** **not** **attained** **unto** **a** **position** **of** **futurity** **in**
那 那些 历史性 演员 WHO 有 不是 已达到 到 一个 位置 的 未来 在
[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðer; ðər][tæsk] ,
respect **to** **their** **task** **,**
尊重 到 他们的 任务 ,

那些在自身任务中尚未达到未来地位的历史人物，

[bʌt; bət] [hu:z] [tæsk] [sə'steɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['relətɪv] [pleɪs] [ɪn'sted] ,
but **whose** **task** **sustained** **to** **them** **that** **relative** **place** **instead** **,**
但 谁 任务 持续 到 他们 那 相对的 地方 反而 ,

但他们的任务却让他们获得了那种相对的地位，

[wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][ðə; ðɪ][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['kwɑ:ntəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
were **obliged** **to** **do** **the** **best** **they** **could** **with** **whatever** **quantum** **of** **the**
是 有义务 到 做 这 最好的 他们 可以 和 任何 量子 的 这
['lætər] ['fæk(ə)lti] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pə'zest] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['mænfl] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv]
latter **faculty** **they** **might** **have** **possessed** **and** **toward** **the** **manful** **achievement** **of**
后者 学院 他们 可能 有 拥有 和 朝向 这 男子汉 成就 的
[ðer; ðər]['du:ti] .
their **duty** **.**
他们的 责任 .

他们有义务尽其所能，运用他们所拥有的任何能力，努力履行他们的职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['kɑ:ŋgrəs] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
And **this** **is** **what** **Congress** **did** **at** **this** **juncture** **.**
和 这 是 什么 国会 做过 在 这 契机 .

这就是国会在这一关键时刻所采取的行动。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ,
In **view** **of** **the** **long** **,**
在 看法 的 这 长的 ,

鉴于长期来看，

['bɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [straɪf] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [sets][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [aɪ'di:əz][ænd; ənd]
bitter **and** **disastrous** **strife** **between** **the** **two** **sets** **of** **industrial** **ideas** **and**
苦的 和 灾难性的 冲突 之间 这 二 套 的 工业的 想法 和
['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
interests **in** **the** **republic** **,**
兴趣 在 这 共和国 ,

共和国境内两套工业理念和利益集团之间爆发了惨痛而灾难性的冲突。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəm'pleks][ænd; ənd] ['ɜ:rθkweɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
of **the** **complex** **and** **earthquake** **circumstances** **and** **conditions** **in** **which** **they**
的 这 复杂的 和 地震 情况 和 状况 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] ,
were **thrown** **in** **relation** **to** **each** **other** **at** **the** **close** **of** **the** **rebellion** **,**
是 抛掷 在 关系 到 每个 其他 在 这 关闭 的 这 叛乱 ,

在叛乱结束时，他们彼此之间被置于复杂而动荡的境地和环境中，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪrɪəs] ['ɜ:rdʒənsi][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n]
together **with** **the** **imperious** **urgency** **for** **immediate** **and** **decisive** **action** **on**
一起 和 这 专横 紧迫性 为了 即时 和 决定性 行动 在
[ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ,
the **part** **of** **the** **North** **,**
这 部分 的 这 北 ,

再加上北方方面迫切需要立即采取果断行动，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['haɪndsaɪt]

I	confess	that	it	is	extremely	difficult	to	see	even	with	the	aid	of	hindsight
我	承认	那	它	是	极其	难的	到	看	甚至	和	这	援助	的	事后看来

[wʌt] ['ʌðər] ['præktɪkəbl] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpən][tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] [ðæn; ðən]

what	other	practicable	course	was	then	open	to	that	section	to	pursue	than
什么	其他	切实可行的	课程	曾是	然后	打开	到	那	部分	到	追求	比

[ðə; ði][wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst] .

the	one	selected	by	Congress	in	the	emergency	as	the	best	and	wisest	.
这	一	已选	经过	国会	在	这	紧急情况	作为	这	最好的	和	最明智的	.

我承认，即使借助事后诸葛亮的视角，也很难看出当时除了国会在紧急情况下选择的最佳和最明智的方案之外，该部门还有什么其他切实可行的方案可以选择。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst] , [wɪtʃ] ,

And	all	things	considered	,	it	was	the	best	and	wisest	,	which	,
和	全部	事物	经过考虑的	,	它	曾是	这	最好的	和	最明智的	,	哪个	,

综合所有因素来看，这是最好、最明智的选择。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][rɪ'ækʃ(ə)n][hæz; həz] [pæst] , [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

when	the	present	generation	of	criticism	and	reaction	has	passed	,	will	,	I	think	,
什么时候	这	展示	一代	的	批评	和	反应	有	通过了	,	将要	,	我	思考	,

我认为，当当前这一代的批评和反动浪潮过去之后，将会.....

[biː; bi][soʊ] [ə'dʒʌdʒd] [baɪ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [truːθ] .

be	so	adjudged	by	impartial	truth	.
是	所以	判决	经过	公正	真相	.

以公正的真理来评判。

['kɑːŋgrəs] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hæv; həv][led][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ə'nʌðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Congress	might	at	this	juncture	have	led	the	country	by	another	way	out	of	the
国会	可能	在	这	契机	有	引领	这	国家	经过	其他	方式	出去	的	这

['perɪlz] [wɪtʃ] ['θretnd] [ə'freʃ] [ɪts] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ,

perils	which	threatened	afresh	its	peace	and	security	,
危险	哪个	威胁	重新	它是	和平	和	安全	,

在当前形势下，国会本可以带领国家走上另一条摆脱再次威胁其和平与安全的危险之路。

[baɪ][ə; eɪ] [weɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

by	a	way	dreadful	and	inhuman	,	it	is	true	,
经过	一个	方式	可怕	和	不人道	,	它	是	真的	,

的确，这是一种可怕且不人道的方式。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvəlz]

but	which	offered	nevertheless	a	radical	and	permanent	cure	for	the	evils
但	哪个	提供	尽管如此	一个	激进的	和	永恒的	治愈	为了	这	罪恶

[wɪtʃ] [floʊ] ['nætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən]['ʌndər][wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [tuː]

which	flow	naturally	from	the	union	under	one	general	government	of	two
哪个	流动	自然	从	这	联盟	在下面	一	一般的	政府	的	二

['mjuːtʃuəli] [ɪn'veɪsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəmz] ,

mutually	invasive	and	destructive	industrial	systems	,
相互	侵入性	和	破坏性的	工业的	系统	,

但它却提供了一种彻底而永久的解决办法，可以消除两个相互侵蚀和破坏的工业体系在一个联邦政府领导下联合起来所产生的种种弊端。

[vɪz] . , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [blæk] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

viz	.	,	by	the	forcible	deportation	of	the	entire	black	population	of	the	South	,
即	.	,	经过	这	强制的	驱逐出境	的	这	全部的	黑色的	人口	的	这	南	,

即，通过强行驱逐南方所有黑人人口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [sted] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt]

and	the	introduction	into	their	stead	of	an	equal	number	of	white
和	这	介绍	进入	他们的	坚定	的	一个	平等的	数字	的	白色的

['ɪməgrənts] .

immigrants	.
移民	.

并用等量的白人移民来取代他们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] [baɪ]

Such	a	course	would	have	certainly	achieved	the	unification	of	the	sections	by
这样的	一个	课程	会	有	当然	已达成	这	统一	的	这	部分	经过

[ðə; ði] [ɪkˈstɪŋgwɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['raɪv(ə)l]

the	extinguishment	and	elimination	of	the	weaker	of	our	two	rival
这	熄灭	和	消除	的	这	较弱	的	我们的	二	竞争对手

['sɪstəmz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

systems	of	labor	.
系统	的	劳动	.

这样的做法肯定会通过消灭和消除我们两个相互竞争的劳动制度中较弱的一方，来实现各部分的统一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['sʌðərn] ['prɑːbləm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

It	was	,	however	,	a	solution	of	its	Southern	problem	,	which	the	nation
它	曾是	,	然而	,	一个	解决方案	的	它是	南方	问题	,	哪个	这	国家

[wʌz; wəz][ɪn] ['mɔrəlz] ,

was	in	morals	,
曾是	在	德	,

然而，这却是解决南方问题的一种方案，而南方问题正是当时国家道德上的一个难题。

[ˌiːkə'nɑːmɪks][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [pri'kluːdid] [ˌæbsə'luːtli] [frʌm; frəm] [ə'dɒpt] , [fɔːr; fər] [θriː] ['sɪmp(ə)l]

economics	and	humanity	precluded	absolutely	from	adopting	,	for	three	simple
经济学	和	人类	排除	绝对地	从	收养	,	为了	三	简单的

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] :

and	sufficient	reasons	:
和	充足的	原因	:

从经济和人道角度来看，出于以下三个简单而充分的原因，我们绝对不能采用这种方法：

[fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] , ['weɪstɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,

First	,	for	the	sake	of	the	South	,	which	,	wasted	and	bewildered	,
第一的	,	为了	这	清酒	的	这	南	,	哪个	,	浪费	和	困惑	,

首先，为了南方，那个衰败而迷茫的南方，

[leɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['keɪɑːs][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [straɪf] [ænd; ənd]

lay	sullen	and	prostrate	amidst	the	wreck	and	chaos	of	civil	strife	and
躺	忧郁	和	前列腺	在……之中	这	破坏	和	混乱	的	民用	冲突	和

[æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] [eb] [ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] ['enərdʒi][ænd; ənd] [welθ] ,

at	its	lowest	ebb	of	productive	energy	and	wealth	,
在	它是	最低	落潮	的	生产力	活力	和	财富	,

在内战的废墟和混乱中，在生产力和财富的最低谷期，它黯然失色，奄奄一息。

[ɪts][soʊl] [rɪ'kuːpərətɪv] [tʃæns] [diˈpendiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] [sleɪvz] .

its	sole	recuperative	chance	depending	on	the	labor	of	its	former	slaves	.
它是	唯一	恢复性	机会	取决于	在	这	劳动	的	它是	以前的	奴隶	.

它唯一的复兴希望取决于其前奴隶的劳动。

[tuː; tə][dɪ'pɔːrt] [ðɪs] ['leɪbər] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

To	deport	this	labor	,	under	the	circumstances	,
到	遣返	这	劳动	,	在下面	这	情况	,

在这种情况下，要遣返这些劳工，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəli] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][læst] ['vaɪt(ə)l] ['riːsɔːrs] ,

would	have	been	cruelly	to	deprive	that	section	of	its	last	vital	resource	,
会	有	到过	残酷地	到	剥夺	那	部分	的	它是	最后的	必不可少的	资源	,

剥夺该地区最后一项至关重要的资源，未免太过残酷。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪŋk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [kə'læps] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	to	sink	it	to	a	state	of	industrial	collapse	and	misery	,
和	到	下沉	它	到	一个	状态	的	工业的	坍塌	和	苦难	,

并使其陷入工业崩溃和苦难的境地，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts]

by	the	side	of	which	its
经过	这	边	的	哪个	它是

在其旁边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [prɑː'sperəti][ænd; ənd]

condition	at	the	close	of	the	war	might	have	seemed	prosperity	and
状况	在	这	关闭	的	这	战争	可能	有	似乎	繁荣	和

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

战争结束时的景象或许看起来像是繁荣昌盛、人间天堂。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪt'self][kʊd; kəd] [ɪl] [sə'steɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌæmpju'teɪʃn]

the	nation	itself	could	ill	sustain	the	shock	incident	to	such	a	huge	amputation
这	国家	本身	可以	患病的	维持	这	震惊	事件	到	这样的	一个	巨大的	截肢

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər] ,

from	the	body	of	its	productive	labor	,
从	这	身体	的	它是	生产力	劳动	,

国家本身难以承受如此巨大的打击，因为它削弱了其生产劳动力的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['jɪrz] , [ə'fektɪd] [dɪ'zæstrəsli]

and	which	must	have	,	for	long	and	bitter	years	,	affected	disastrously
和	哪个	必须	有	,	为了	长的	和	苦的	年	,	做作的	灾难性的

[ɪts] ['sɑːlvənsi] , ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

its	solvency	,	greatness	and	progress	.
它是	偿付能力	,	伟大	和	进步	.

这必然会在漫长而痛苦的岁月里，对其偿付能力、辉煌成就和发展进程造成灾难性的影响。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtli] [rɪ'beljəs] [steɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] ,

Besides	,	the	presence	in	the	lately	rebellious	States	of	a	mass	of	loyal	people	,
除了	,	这	在场	在	这	最近	叛逆的	各州	的	一个	大量的	的	忠诚	人们	,

此外，在最近发生叛乱的各州，还存在着大量忠诚的人民。

[laɪk][ðə; ði] [blæks] , ['kɔnstitjuːtid] [æn; ən] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

like	the	blacks	,	constituted	an	immensely	important	element	of	strength	and
喜欢	这	黑人	,	构成	一个	非常	重要的	元素	的	力量	和

[sɪ'kjʊrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [rɪ'stɔːrd] ['juːniən] .

security	to	the	newly	restored	Union	.
安全	到	这	新	恢复	联盟	.

与黑人一样，他们构成了新恢复的联邦的力量和安全的极其重要的因素。

[ænd; ənd] , [θɜːrd] ,

And	,	third	,
和	,	第三	,

第三，

[ðə; ði] [blæks] [ðəm'selvz] [hæd; həd][baɪ] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌʌn'peɪd] [tɔɪl] [bɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

the	blacks	themselves	had	by	two	centuries	of	unpaid	toil	bought	the	right	to
这	黑人	他们自己	有	经过	二	几个世纪	的	未付	辛劳	买	这	正确的	到

[rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [en'sleɪvd] [ðem; ðəm] ,

remain	in	a	country	which	had	enslaved	them	,
保持	在	一个	国家	哪个	有	奴隶	他们	,

黑人通过两个世纪的无偿劳动，才换来了留在曾经奴役他们的国家的权利。

[jet] [fɔːr; fər] [huːz] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [foʊz]

yet	for	whose	defense	and	preservation	against	foreign	and	domestic	foes
然而	为了	谁	防御	和	保存	反对	外国的	和	国内的	敌人

[ænd; ənd] [θruː] [θriː] ['wɔrz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɛrd] [ðer; ðər] [breɪv] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

and	through	three	wars	they	had	bared	their	brave	arms	and	generous
和	通过	三	战争	他们	有	裸露	他们的	勇敢的	武器	和	慷慨的

[brests] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] ['rɔɪəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

breasts	and	poured	out	royally	and	without	measure	their	devotion	,
乳房	和	倾倒	出去	皇家	和	没有	措施	他们的	虔诚	,

然而，为了保卫国家免受国内外敌人的侵害，他们经历了三次战争，勇敢地伸出援手，慷慨地奉献了他们的忠诚。

[ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf] .

their	blood	and	their	life	.
他们的	血	和	他们的	生活	.

他们的鲜血和生命。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd]['neɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [nɑːt]['oʊnli][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	general	welfare	of	the	reunited	nation	demanded	not	only	political
这	一般的	福利	的	这	重聚	国家	要求	不是	仅有的	政治的

[ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['ʌndər][wʌn] [su'priːm] ['gʌvərnmənt] ,

unification	of	the	States	under	one	supreme	government	,
统一	的	这	各州	在下面	一	最高	政府	,

统一后的国家的整体福祉不仅要求各州在统一的最高政府下实现政治统一，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪn'dʌstriəl] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [friː]

but	their	social	unification	as	well	on	a	common	industrial	basis	of	free
但	他们的	社会的	统一	作为	出色地	在	一个	常见的	工业的	基础	的	自由的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

但他们的社会统一也是建立在自由劳动这一共同的工业基础之上的。

[ðə; ði][ˌkoʊɪg'zɪstəns]['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntreri] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['leɪbər]

The	coexistence	under	the	old	Constitution	of	two	contrary	systems	of	labor
这	共存	在下面	这	老的	宪法	的	二	相反	系统	的	劳动

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekʃnz] ,

had	given	rise	to	seventy	years	of	strife	and	rivalry	between	the	sections	,
有	给定	上升	到	七十	年	的	冲突	和	对抗	之间	这	部分	,

在旧宪法下，两种截然相反的劳动制度并存，导致各劳动部门之间长达七十年的冲突和对抗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['faɪnəli]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst]

and	had	plunged	them	finally	into	one	of	the	fiercest	and	most
和	有	暴跌	他们	最后	进入	一	的	这	最凶猛	和	最多

[dɪ'strʌktɪv] ['wɔrz][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] .

destructive	wars	of	modern	times	.
破坏性的	战争	的	现代的	时代	.

并最终将他们拖入了现代史上最激烈、最具破坏性的战争之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

It	was	clearly	recognized	at	the	close	of	that	war	that	the	foundations	of
它	曾是	清楚地	认可	在	这	关闭	的	那	战争	那	这	基础	的

[ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] ['juːniən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rest][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ]

the	restored	Union	should	be	made	to	rest	directly	on	the	enduring
这	恢复	联盟	应该	是	制成	到	休息	直接地	在	这	持久

['bedrɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər][fɔːr; fər][bəuθ] ['sekʃnz] ,

bedrock	of	a	uniform	system	of	free	labor	for	both	sections	,
基岩	的	一个	制服	系统	的	自由的	劳动	为了	两个都	部分	,

战争结束后，人们清楚地认识到，重建后的联邦的基础应该直接建立在统一的自由劳动制度这一持久的基石之上，这一制度适用于南北双方。

[nɑːt][æz; əz] ['fɔːrmərli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdərz] .

not	as	formerly	on	the	shifting	sands	of	two	conflicting	social	orders	.
不是	作为	以前	在	这	转变	沙子	的	二	冲突	社会的	订单	.

不再像以前那样处于两种相互冲突的社会秩序的变幻莫测的境地。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [duː'ælәti][ʌv; əv]['leɪbər] ['sɪstəm] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

For	as	long	as	our	ancient	duality	of	labor	system	shall	continue	to
为了	作为	长的	作为	我们的	古老的	二元性	的	劳动	系统	将	继续	到

[ɪg'zɪst][ðer; ðər] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['ɔːlsoʊ][duː'ælәti][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

exist	there	will	necessarily	continue	to	exist	also	duality	of	ideas	,
存在	那里	将要	一定	继续	到	存在	还	二元性	的	想法	,

只要我们古老的二元劳动制度继续存在，二元思想就必然继续存在。

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

interests	and	institutions	.
兴趣	和	机构	.

利益和机构。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [mɪr] [və'raɪәti][ɪn] [ðiːz] [rɪ'gɑːrdz] [wɪtʃ] ['ɔpəreits] [bɛnəfɪʃəntli] ,

I	do	not	mean	mere	variety	in	these	regards	which	operates	beneficiently	,
我	做	不是	意思是	仅仅	种类	在	这些	问候	哪个	运作	有益地	,

我指的并非仅仅是这些方面存在的有益差异，

[bʌt; bət] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [ɪn'dʒendərɪŋ]

but	profound	and	abiding	social	and	political	differences	,	engendering
但	深刻的	和	遵守	社会的	和	政治的	差异	,	产生

[prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][æn'tægənɪzəm] ,

profound	and	abiding	social	and	political	antagonisms	,
深刻的	和	遵守	社会的	和	政治的	对抗	,

但深刻而持久的社会和政治差异，导致了深刻而持久的社会和政治对抗。

['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'fektɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [les] , ['næʃ(ə)nəl] [stə'bɪlәti]

naturally	and	inevitably	affecting	sometimes	more	,	sometimes	less	,	national	stability
自然	和	不可避免地	影响	有时	更多的	,	有时	较少的	,	国家的	稳定

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrәti] ,

and	security	,
和	安全	,

自然而然地，对国家稳定与安全的影响有时较大，有时较小，这是不可避免的。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

and	leaving	everywhere	in	the	subconscious	life	of	the	republic	a	sense	of
和	离开	到处	在	这	潜意识	生活	的	这	共和国	一个	感觉	的

[veɪg] [ʌn'iːzinis] ,

vague	uneasiness	,
模糊的	不安	,

在共和国人民的潜意识生活中，到处都留下了一种模糊的不安感。

['raɪzɪŋ] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːnəst] [æŋ'zaɪəti] ,

rising	periodically	to	the	keenest	anxiety	,
上升	定期	到	这	最热衷	焦虑	,

时不时地，焦虑情绪会急剧上升，

[laɪk][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [dred] [felt][baɪ][ə; eɪ]['sɪti]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['saɪzmɪk] [dis'tə:bənsiz] .

like	the	ever	-	present	dread	felt	by	a	city	subject	to	seismic	disturbances	.
喜欢	这	曾经	-	展示	恐惧	毛毡	经过	一个	城市	主题	到	地震	干扰	.

就像一座饱受地震侵袭的城市始终萦绕着的恐惧一样。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz][wʌns] ['hæpənd] , [ðə; ði] [kɔːz] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [meɪ] ['hæpən] [ə'gen] .

For	what	has	once	happened	,	the	cause	continuing	,	may	happen	again	.
为了	什么	有	一次	发生	,	这	原因	继续	,	可能	发生	再次	.

因为曾经发生过的事情，只要其原因持续存在，就可能再次发生。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [sɔɪl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['broʊkən][ʌp] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][hɑːt]

The	Southern	soil	was	at	the	moment	broken	up	roughly	by	the	hot
这	南方	土壤	曾是	在	这	片刻	破碎的	向上	大致	经过	这	热的

['plaʊʃer] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

ploughshare	of	civil	war	.
铧	的	民用	战争	.

南方的土地此刻已被内战的烈火犁铧粗暴地撕裂。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [siːd] [baɪ]

It	might	have	been	better	prepared	for	the	reception	of	the	good	seed	by
它	可能	有	到过	更好的	准备	为了	这	接待	的	这	好的	种子	经过

[ðə; ði] ['sloʊər] ['prɑːses] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

the	slower	process	of	social	evolution	.
这	慢点	过程	的	社会的	进化	.

社会演化的缓慢过程或许能使其更好地为接受良种做好准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪrə][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

But	the	guiding	spirits	of	that	era	had	no	choice	.
但	这	指导	烈酒	的	那	时代	有	不	选择	.

但那个时代的精神领袖别无选择。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [hɪ'stɔːrɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] ['rɪzn] .

The	tide	of	an	immense	historic	opportunity	had	risen	.
这	潮	的	一个	巨大	历史性	机会	有	升起	.

一次巨大的历史机遇的浪潮已经到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [flʌd] .

It	was	at	its	flood	.
它	曾是	在	它是	洪水	.

当时正值洪水期。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['aʊər] — [ðen] [ɔːr]['nevər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

Then	was	the	accepted	hour	—	then	or	never	it	appeared	to	them	—	and
然后	曾是	这	公认	小时	—	然后	或者	绝不	它	出现	到	他们	—	和

[soʊ] [ðeɪ] ['skætərd] ['brɔːdkæst] [siːd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][i'kwɑːləti][ʌv; əv][ɔːl][men] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] ,

so	they	scattered	broadcast	seed	ideas	of	the	equality	of	all	men	before	the	law	,
所以	他们	疏散	播送	种子	想法	的	这	平等	的	全部	男人	前	这	法律	,

那时便是公认的时机——在他们看来，要么现在，要么永远——于是他们开始传播法律面前人人平等的思想种子。

[ðer; ðər][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

their	inalienable	right	to	life	,	liberty	and	the	pursuit	of	happiness	,
他们的	不可剥夺的	正确的	到	生活	,	自由	和	这	追逐	的	幸福	,

他们不可剥夺的生命权、自由权和追求幸福的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒʌst] ['gʌvərnmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	derivation	of	the	powers	of	all	just	governments	from	the
和	这	推导	的	这	权力	的	全部	只是	政府	从	这

[kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .

consent	of	the	governed	.
同意	的	这	受统治	.

所有公正政府的权力都来源于被统治者的同意。

[ði:z] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [aɪ'di:əz] [fel] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'tɔ:n] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ru:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

These	revolutionary	ideas	fell	alongside	of	the	uptorn	but	living	roots	of	other
这些	革命性的	想法	跌倒	旁边	的	这	撕裂	但	活的	根	的	其他

[ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	hostile	political	principles	,
和	敌对的	政治的	原则	,

这些革命性的思想与那些虽被撕裂但仍存的其他敌对政治原则的根基一同消亡了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmɪfaɪd][ænd; ənd] [di:p] - ['groʊɪŋ] ['predʒudisiz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['soʊʃ(ə)l]

and	of	the	ramified	and	deep	-	growing	prejudices	of	an	old	social
和	的	这	分枝状	和	深的	-	生长	偏见	的	一个	老的	社会的

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

以及旧社会秩序中根深蒂固、错综复杂的偏见，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

and	had	forthwith	to	engage	in	a	life	and	death	struggle	against
和	有	立即	到	从事	在	一个	生活	和	死亡	斗争	反对

[trə'mendəs] [ɑ:dz] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] .

tremendous	odds	for	existence	.
巨大的	赔率	为了	存在	.

他们随即展开了一场生死搏斗，面对着巨大的生存劣势。

['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

Many	there	are	who	see	in	the	reconstruction	period	nothing	except
许多	那里	是	WHO	看	在	这	重建	时期	没有什么	除了

许多人认为重建时期除了重建之外什么都没有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [ə'sɜ:rtɪd] [ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][fɔ:r; fər][self] - ['gʌvərnmənt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

the	asserted	incapacity	of	the	Negro	for	self	-	government	—	nothing	but
这	断言	无能力	的	这	黑人	为了	自己	-	政府	—	没有什么	但

['kɑ:rpɪt] - [bæg] [ru:l] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

carpet	-	bag	rule	and	its	attendant	corruption	.
地毯	-	包	规则	和	它是	服务员	腐败	.

声称黑人没有能力进行自治——只能实行傀儡统治及其伴随的腐败。

[bʌt; bət][bæd][æz; əz] [ðoʊz] ['gʌvərnmənts] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˌnevərðə'les] ,

But	bad	as	those	governments	were	,	they	were	,	nevertheless	,
但	坏的	作为	那些	政府	是	,	他们	是	,	尽管如此	,

但即便那些政府很糟糕，它们终究还是.....

[ðə; ði]['æktʃuəl]['vi:ək(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'veid] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəl]

the	actual	vehicles	which	conveyed	into	the	South	the	seeds	of	our	industrial
这	实际的	车辆	哪个	传递	进入	这	南	这	种子	的	我们的	工业的

[dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔ:rdər] .

democracy	and	of	a	new	social	and	political	order	.
民主	和	的	一个	新的	社会的	和	政治的	命令	.

正是这些交通工具将我们工业民主的种子以及新的社会和政治秩序的种子带到了南方。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [deɪts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] ['epək] [fɔːr; fər] [ðæt]
From **that** **period** **dates** **the** **beginning** **of** **an** **absolutely** **new** **epoch** **for** **that**
从 那 时期 日期 这 开始 的 一个 绝对地 新的 时代 为了 那
['sekʃ(ə)n] .
section **.**
部分 .

自此时期起，该地区便进入了一个全新的时代。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz] [set] [friː] [ðen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli] [ʌn'foʊldɪŋ]
The **forces** **set** **free** **then** **in** **the** **old** **slave** **States** **have** **been** **gradually** **unfolding**
这 力量 放 自由的 然后 在 这 老的 奴隶 各州 有 到过 逐步地 展开
[ðəm'selvz] [ə'mɪd]['dʒaɪənt] ['dɪfəkəltɪz] ['evər] [sɪns] .
themselves **amid** **giant** **difficulties** **ever** **since** **.**
他们自己 之中 巨大的 困难 曾经 自从 .

此后，昔日奴隶州释放出的力量一直在巨大的困难中逐渐展现出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [steɪ] ,
They **are** **,** **I** **believe** **,** **in** **the** **South** **to** **stay** **,**
他们 是 , 我 相信 , 在 这 南 到 停留 ,

我相信他们会留在南方。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['destɪnd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪts][maɪnd][ænd; ənd]
and **are** **destined** **ultimately** **to** **conquer** **every** **square** **inch** **of** **its** **mind** **and**
和 是 注定 最终 到 征服 每一个 正方形 英寸 的 它是 头脑 和
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

并注定最终征服其精神和物质的每一寸土地。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
and **so** **to** **produce** **the** **perfect** **unification** **of** **the** **republic** **,**
和 所以 到 生产 这 完美的 统一 的 这 共和国 ,

因此，为了实现共和国的完美统一，

[baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mens] , [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
by **producing** **the** **perfect** **unification** **of** **its** **immense** **,** **heterogeneous** **population** **,**
经过 生产 这 完美的 统一 的 它是 巨大 , 异质 人口 ,
[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [reɪs] ,
regardless **of** **race** **,**
不管 的 种族 ,

通过实现其庞大且成分复杂的人口（不分种族）的完美统一，

['kʌlər][ɔːr] ['priːviəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] ,
color **or** **previous** **condition** **of** **servitude** **,**
颜色 或者 以前的 状况 的 奴役 ,

颜色或先前的奴役状况，

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][i'kwɑːləti][ænd; ənd] [fer] [pleɪ] .
on **the** **broad** **basis** **of** **industrial** **and** **political** **equality** **and** **fair** **play** **.**
在 这 广阔 基础 的 工业的 和 政治的 平等 和 公平的 玩 .

在产业和政治平等以及公平竞争的广泛基础上。

[ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn'dʌstriəl] ['raɪvlz] [hæz; həz] ,
The **contest** **of** **the** **old** **industrial** **rivals** **has** **,**
这 竞赛 的 这 老的 工业的 竞争对手 有 ,

老牌工业竞争对手之间的较量已经.....

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnflʌks][ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk][aɪ'diːəz]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ,
in **consequence** **of** **this** **influx** **of** **democratic** **ideas** **into** **the** **South** **,**
在 结果 的 这 流入 的 民主 想法 进入 这 南 ,

由于民主思想涌入南方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðer; ðər] , ['teɪkən][ɑːn] [freʃ] [ænd; ənd]

and	the	resultant	modification	of	environment	there	,	taken	on	fresh	and
和	这	结果	修改	的	环境	那里	,	已采取	在	新鲜的	和

[dɪ'plɔːrəbl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

deplorable	complications	.
可悲的	并发症	.

由此导致的环境变化，引发了新的、令人痛心的复杂局面。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] [θruː'aʊt] [ðæt]

The	struggle	between	the	old	and	the	new	which	is	in	progress	throughout	that
这	斗争	之间	这	老的	和	这	新的	哪个	是	在	进步	自始至终	那

['sekʃ(ə)n][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['prɪnsəp(ə)lz]

section	is	no	longer	a	simple	conflict	between	the	two	sets	of	industrial	principles
部分	是	不	更长	一个	简单的	冲突	之间	这	二	套	的	工业的	原则

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'lɔːŋ] ['sekʃənl] [laɪnz] ,

of	the	Union	along	sectional	lines	,
的	这	联盟	沿着	分段式	线条	,

该地区正在进行的新旧斗争不再仅仅是工会两套产业原则之间按地域划分的简单冲突。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] , [bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [reɪs] [laɪnz] [naʊ] [æz; əz] [wel] .

as	formerly	,	but	along	race	lines	now	as	well	.
作为	以前	,	但	沿着	种族	线条	现在	作为	出色地	.

与以前一样，但现在也涉及到了种族问题。

[ðə; ði][self] - ['evɪdənt] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

The	self	-	evident	truths	of	the	Declaration	of	Independence	invading	the	old
这	自己	-	明显	真相	的	这	宣言	的	独立	入侵	这	老的

[sleɪv] [steɪts] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [haʊs] [ə'genst] [ɪt'self] .

slave	States	have	divided	that	house	against	itself	.
奴隶	各州	有	分割	那	房子	反对	本身	.

《独立宣言》中不言而喻的真理传入旧奴隶州，导致这些州内部出现分裂。

[ðer; ðər]['paʊərf(ə)l]['ælaɪ] , ['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Their	powerful	ally	,	popular	education	,
他们的	强大的	盟友	,	受欢迎的	教育	,

他们强大的盟友，大众教育，

[ɪz] [kri'eɪtɪŋ] ['evriwer] ['mɔːrəl] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt][ɪn'dʒʌstɪsiz][ænd; ənd]

is	creating	everywhere	moral	unrest	and	discontent	with	present	injustices	and
是	创建	到处	道德	动荡	和	不满	和	展示	不公正	和

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,

a	growing	desire	on	the	part	of	the	Negro	to	have	what	is	denied	him	,
一个	生长	欲望	在	这	部分	的	这	黑人	到	有	什么	是	否认	他	,

这在各地造成了道德动荡和对当前不公正现象的不满，以及黑人日益增长的渴望，即渴望获得他们被剥夺的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪ] , [vɪz] . , [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv]

but	which	others	enjoy	,	viz	.	,	free	and	equal	opportunities	in	the	rivalry	of
但	哪个	其他的	享受	,	即	.	,	自由的	和	平等的	机会	在	这	对抗	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但他却享有其他人所享有的权利，即在人生竞争中享有自由和平等的机会。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] , [ɪn] [ri'æləti] ,

This	battle	of	ideas	in	the	South	is	,	in	reality	,
这	战斗	的	想法	在	这	南	是	,	在	现实	,

南方这场思想之争，实际上是.....

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] , [ðə; ði]['pɜːrmənənt]

a	battle	for	the	enduring	unification	of	the	sections	,	the	permanent
一个	战斗	为了	这	持久	统一	的	这	部分	,	这	永恒的

[ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

pacification	of	the	republic	.
和解	的	这	共和国	.

这是一场争取各地区持久统一、共和国永久和平的战斗。

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]['juːniən] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn]

The	labors	of	the	fathers	for	a	more	perfect	union	will	have	been	in	vain
这	劳动	的	这	父亲们	为了	一个	更多的	完美的	联盟	将要	有	到过	在	徒劳

[ən'les] [ðə; ði]['niːgroʊ][wɪnz][ɪn] [ðɪs] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəmz]

unless	the	Negro	wins	in	this	irrepressible	conflict	between	the	two	industrial	systems
除非	这	黑人	胜利	在	这	不可抑制的	冲突	之间	这	二	工业的	系统

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

除非黑人在这场国家两大工业体系之间不可阻挡的冲突中取得胜利，否则前辈们为建立更完美的联邦所做的努力将付诸东流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

It	is	greatly	to	be	lamented	that	a	question	of	color	and	difference	of
它	是	非常	到	是	哀叹	那	一个	问题	的	颜色	和	不同之处	的

[reɪs] [hæz; həz][soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ]

race	has	so	completely	disabled	the	nation	and	the	South	from	seeing
种族	有	所以	完全地	已禁用	这	国家	和	这	南	从	看到

[θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['sʌbdʒekt] [klɪr] ,

things	relating	to	this	momentous	subject	clear	,
事物	相关	到	这	意义重大	主题	清除	,

令人深感遗憾的是，肤色和种族差异问题竟然如此彻底地阻碍了整个国家，尤其是南方各州，看不清与这一重大议题相关的事实。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] .

and	seeing	them	straight	.
和	看到	他们	直的	.

并且能够看清它们。

[ðoʊz] [huː] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːbləm]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Those	who	see	in	this	problem	only	a	conflict	of	races	in	the	South	see	but	a
那些	WHO	看	在	这	问题	仅有的	一个	冲突	的	种族	在	这	南	看	但	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] ,

little	way	into	its	depths	,
小的	方式	进入	它是	深度	,

那些仅仅将此问题视为南方种族冲突的人，只看到了问题深层的一角。

[fɔːr; fər] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['reɪsɪz][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]

for	underlying	this	conflict	of	races	is	a	conflict	of	opposing	ideas	and
为了	潜在的	这	冲突	的	种族	是	一个	冲突	的	反对	想法	和

['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [vekst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

interests	which	have	for	a	century	vexed	the	peace	of	the	nation	.
兴趣	哪个	有	为了	一个	世纪	烦恼	这	和平	的	这	国家	.

种族冲突的根源在于对立思想和利益的冲突，这种冲突在一个世纪以来一直困扰着国家的和平。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	existence	of	a	system	of	labor	in	the	South	distinct	from	that	of	the
这	存在	的	一个	系统	的	劳动	在	这	南	清楚的	从	那	的	这

[nɔːrθ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dʌstriəli] ,

North	separated	the	two	halves	of	the	Union	industrially	,
北	分开	这	二	一半	的	这	联盟	工业上	,

南方与北方截然不同的劳动体系的存在，使联邦在工业上分裂成南北两部分。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [iːst] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [truːθ] [tuː]

as	far	as	the	East	is	from	the	West	,	made	of	them	in	truth	two
作为	远的	作为	这	东方	是	从	这	西方	,	制成	的	他们	在	真相	二

['hɑːst(ə)l][neiʃəns] ,

hostile	nations	,
敌对的	国家	,

东方与西方相距甚远，而它们实际上是由两个敌对的国家组成的。

[ɔːl'ðoʊ] [ju'naɪtɪd]['ʌndər][wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] .

although	united	under	one	general	government	.
虽然	团结的	在下面	一	一般的	政府	.

虽然都隶属于同一个中央政府。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

This	difference	has	been	the	cause	of	all	the	division	and	strife	between	the
这	不同之处	有	到过	这	原因	的	全部	这	分配	和	冲突	之间	这

['sekʃnz] ,

sections	,
部分	,

这种差异是各派系之间所有分裂和冲突的根源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][æz; əz] [sʌtʃ] [tɪl] [kəm'pliːtli] [ə'bɑːlɪʃt] .

and	it	will	continue	to	operate	as	such	till	completely	abolished	.
和	它	将要	继续	到	操作	作为	这样的	直到	完全地	废除	.

它将继续以这种方式运作，直至被彻底废除。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][ɪts][oʊld]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

The	clinging	of	the	South	,	under	the	circumstances	,	to	its	old	social	and
这	依恋	的	这	南	,	在下面	这	情况	,	到	它是	老的	社会的	和

[pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['sɪstəm] ,

political	ideas	and	system	,
政治的	想法	和	系统	,

在当时的形势下，南方仍然固守其旧有的社会政治观念和制度。

[ɔːr][tuː; tə] [sʌtʃ] ['frægmənts][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [naʊ] [rɪ'meɪn] ,

or	to	such	fragments	of	them	as	now	remain	,
或者	到	这样的	片段	的	他们	作为	现在	保持	,

或者说，是如今仅存的那些碎片，

[ænd; ənd][ɪts] [pər'sɪstənt] [ə'tempts] [tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['broʊkən][pɑːrts] [tə'geðər] ,

and	its	persistent	attempts	to	put	these	broken	parts	together	,
和	它是	执着的	尝试	到	放	这些	破碎的	部分	一起	,

以及它为将这些破碎的部分重新组装起来所做的不懈努力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌðer'baɪ] [wʌt] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][rest]

and	to	preserve	thereby	what	so	disastrously	distinguishes	it	from	the	rest
和	到	保存	从而	什么	所以	灾难性的	区别	它	从	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

从而保留了使其与该国其他地区截然不同的、造成灾难性后果的特质，

[ɪz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

is	an	economic	error	of	the	first
是	一个	经济的	错误	的	这	第一的

这是第一个经济错误。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

['mægnɪtuːd] — [æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [ɪn'dʒuəriəsli][ə'fekts; 'æfˌekts][ɪts] [oʊn] [ɪn'dʌstriəl] [prɑː'sperəti]

magnitude	—	an	error	which	injuriously	affects	its	own	industrial	prosperity
震级	—	一个	错误	哪个	有害地	影响	它是	自己的	工业的	繁荣

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] [baɪ] [rɪ'teɪdɪŋ] [ɪts] [mə'tɪrɪəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'fektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	greatness	by	retarding	its	material	development	and	by	infecting	at	the
和	伟大	经过	减速	它是	材料	发展	和	经过	感染	在	这

[seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪts] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [blæk]

same	time	with	increasing	unrest	and	discontent	its	faithful	and	peaceful	black
相同的	时间	和	增加	动荡	和	不满	它是	忠实	和	和平	黑色的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

规模——这一错误损害了其自身的工业繁荣和伟大，阻碍了其物质发展，同时也使其忠诚而和平的黑人劳工日益感到不安和不满。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ]

The	fight	which	the	South	is	making	along	this	line	is	a	fight	not	half	so	much
这	斗争	哪个	这	南	是	制作	沿着	这	线	是	一个	斗争	不是	一半	所以	很多

[ə'genst] [ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz] [ə'genst] [ɪts] [oʊn] [haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ,

against	the	Negro	as	against	its	own	highest	good	,
反对	这	黑人	作为	反对	它是	自己的	最高	好的	,

南方在这方面进行的斗争，与其说是针对黑人的斗争，不如说是针对其自身最高利益的斗争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] ,

and	that	of	the	country's	,
和	那	的	这	该国的	,

以及该国的，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ə'poʊzd] [ɪt'self] ['ɪgnərəntli] [ænd; ənd]['mædli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

for	it	has	in	this	matter	opposed	itself	ignorantly	and	madly	to	the	great
为了	它	有	在	这	事情	反对	本身	无知地	和	疯狂地	到	这	伟大的

[lɔːz] [wɪtʃ] [kən'troʊl][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][wɜːrld] ,

laws	which	control	the	economic	world	,
法律	哪个	控制	这	经济的	世界	,

因为在这件事上，它无知而疯狂地违背了支配经济世界的伟大规律。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['mɑːdərn][ɪn'dʌstriəlɪzəm] , [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn]

to	the	great	laws	which	are	the	soul	of	modern	industrialism	,	laws	which	govern
到	这	伟大的	法律	哪个	是	这	灵魂	的	现代的	工业主义	,	法律	哪个	治理

[prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

production	and	exchange	,
生产	和	交换	,

致那些构成现代工业主义灵魂的伟大法则，那些支配生产和交换的法则，

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] , [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] ['evriwer] ,

consumption	and	competition	,	supply	and	demand	,	which	determine	everywhere	,
消耗	和	竞赛	,	供应	和	要求	,	哪个	决定	到处	,

消费与竞争、供给与需求，决定着方方面面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

现代工业化与美国黑人，(Modern Industrialism and the Negroes of the)

[bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l][neiʃəns][æz; əz] [wel] ,

between	rival	parts	of	the	same	country	and	between	rival	nations	as	well	,
之间	竞争对手	部分	的	这	相同的	国家	和	之间	竞争对手	国家	作为	出色地	,

在同一国家的不同地区之间，以及敌对国家之间，

[ðæt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['strʌglz] , [ɪn'dʌstriəl] ['raivəlriz] , [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l]

that	commercial	struggles	,	industrial	rivalries	,	shall	always	terminate	in	the	survival
那	商业的	斗争	,	工业的	竞争	,	将	总是	终止	在	这	生存

[ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

of	the	fittest	.
的	这	最强	.

商业斗争、产业竞争，最终都将以适者生存告终。

[ɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðə; ði] [saʊθ] [soʊ] [siːdz] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['wiːknəs] ,

If	in	such	a	battle	the	South	sow	seeds	of	economic	weakness	,
如果	在	这样的	一个	战斗	这	南	母猪	种子	的	经济的	弱点	,

如果南方在这样的战争中埋下经济衰弱的种子，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [soʊ] [siːdz] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪts]

when	it	ought	to	sow	seeds	of	economic	strength	,	it	will	go	down	before	its
什么时候	它	应该	到	母猪	种子	的	经济的	力量	,	它	将要	去	向下	前	它是

['raɪvlz] ,

rivals	,
竞争对手	,

它本应播下经济实力的种子，却会在竞争对手之前倒下。

['weðər] [ðoʊz] ['raɪvlz] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

whether	those	rivals	be	in	this	country	or	in	any	other	country	or	part	of	the	world
无论	那些	竞争对手	是	在	这	国家	或者	在	任何	其他	国家	或者	部分	的	这	世界

.

:
.

无论这些竞争对手是在本国还是在世界其他任何国家或地区。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][ə'veɪl][ɪt'self][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

In	such	a	struggle	if	it	would	win	it	will	need	to	avail	itself	of	all	the
在	这样的	一个	斗争	如果	它	会	赢	它	将要	需要	到	可用	本身	的	全部	这

[miːnz] [wɪtʃ] [gɑːd][ænd; ənd]['neɪtʃər][hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət][ɪts][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

means	which	God	and	nature	have	placed	at	its	disposition	.
方法	哪个	上帝	和	自然	有	放置	在	它是	处置	.

在这样的斗争中，如果它想取得胜利，就需要利用上帝和自然赋予它的一切手段。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [miːnz] ,

One	of	the	most	important	of	these	means	,
一	的	这	最多	重要的	的	这些	方法	,

其中最重要的手段之一是:

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɪŋg(ə)l]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv]

perhaps	the	most	important	single	factor	in	the	development	and	prosperity	of
也许	这	最多	重要的	单身的	因素	在	这	发展	和	繁荣	的

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

或许这是南方发展和繁荣中最重要的单一因素，

[ɪz][ɪts]['niːgroʊ]['leɪbər] .
is its Negro labor .
是 它是 黑人 劳动 .

是它的黑人劳动力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [vjuːd] [ə'raɪt] , [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ɪts][goʊld] ,
It is more to it , if viewed aright , than all of its gold ,
它 是 更多的 到 它 , 如果 已查看 好的 , 比 全部 的 它是 金子 ,

如果以正确的视角来看，它的价值远不止于它所有的黄金。

['aɪərn][ænd; ənd][koʊl] [maɪnz] [pʊt] [tə'geðər] .
iron and coal mines put together .
铁 和 煤炭 矿井 放 一起 .

铁矿和煤矿合在一起。

[ɪf] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['fæbjələs] [welθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [tuː; tə]
If properly treated and trained it will mean fabulous wealth and greatness to
如果 适当地 治疗 和 受过训练 它 将要 意思是 太棒了 财富 和 伟大 到
[ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
that section .
那 部分 .

如果得到妥善的照料和训练，它将为该区域带来巨大的财富和辉煌。

[lest] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] ,
Lest you say that I exaggerate ,
免得 你 说 那 我 夸大 ,

免得你说我言过其实，

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][pʊt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['leɪbər][baɪ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [poʊst] ,
I will quote the estimate put upon this labor by the Washington Post ,
我 将要 引用 这 估计 放 之上 这 劳动 经过 这 华盛顿 邮政 ,

我将引用《华盛顿邮报》对这项劳动的估价：

[wɪtʃ] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] ['mætər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]
which will hardly be accused of enthusiasm touching any matter relating to
哪个 将要 几乎 是 被告 的 热情 接触 任何 事情 相关 到
[ðə; ði]['niːgroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
the Negro , I think .
这 黑人 , 我 思考 .

我认为，他很难被指责对任何与黑人有关的事情抱有热情。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是：

“ [wiː; wi][hoʊld][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] , [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] ['prefrəb(ə)l]
“ We hold as between the ignorant of the two races , the Negro is preferable
“ 我们 抓住 作为 之间 这 无知 的 这 二 种族 , 这 黑人 是 优选
.
:
.

“我们认为，在两个种族的无知者之间，黑人是更可取的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrvətɪv] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['sɪtəznz] ; [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['sɪzəmz]
They are conservative ; they are good citizens ; they take no stock in social schisms
他们 是 保守的 ; 他们 是 好的 公民 ; 他们 拿 不 库存 在 社会的 分裂
[ænd; ənd] ['veɪgəriz] ;
and vagaries ;
和 反复无常 ;

他们思想保守；他们是好公民；他们不理会社会分裂和变幻莫测的现象；

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] ['ænəkists] ; [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd]

they	do	not	consort	with	anarchists	;	they	cannot	be	made	the	tools	and
他们	做	不是	配偶	和	无政府主义者	;	他们	不能	是	制成	这	工具	和

['eɪdʒənts][ʌv; əv] [ɪn'sendiːˌeriːz] ;

agents	of	incendiaries	;
代理人	的	燃烧剂	;

他们不与无政府主义者勾结；他们不能成为纵火犯的工具和代理人；

[ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] , ['wɜːrði] , ['estɪməb(ə)l] ['joʊmənri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

they	constitute	the	solid	,	worthy	,	estimable	yeomanry	of	the	South	.
他们	构成	这	坚硬的	,	值得	,	可估量的	自耕农	的	这	南	.

他们是南方坚实、可敬、值得尊敬的自耕农。

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Their	influence	in	government	would	be	infinitely	more	wholesome	than	the
他们的	影响	在	政府	会	是	无限地	更多的	健康	比	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sænskjəlɑːts] ,

influence	of	the	white	sansculottes	,
影响	的	这	白色的	无套裤汉	,

他们对政府的影响力将比白衣无套裤汉的影响力要健康得多。

[ðə; ði] [rɪf] - [ræf] , [ðə; ði]['aɪdləz] , [ðə; ði] ['raʊdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

the	riff	-	raff	,	the	idlers	,	the	rowdies	and	the	outlaws	.
这	即兴演奏	-	拉夫	,	这	惰轮	,	这	流氓	和	这	亡命之徒	.

乌合之众、游手好闲之徒、流氓恶棍和不法之徒。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪ'lɪtərət] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

As	between	the	Negro	,	no	matter	how	illiterate	he	may	be	,
作为	之间	这	黑人	,	不	事情	如何	文盲	他	可能	是	,

至于黑人之间，无论他多么不识字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [ðə; ði]['prɑːpərti] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [prɪ'fɜːr][ðə; ði]['fɔːrmər] .

and	the	poor	white	the	property	owners	of	the	South	prefer	the	former	.
和	这	贫穷的	白色的	这	财产	所有者	的	这	南	更喜欢	这	以前的	.

而南方贫困的白人地主则更喜欢前者。

" [ðə; ði] [saʊθ] ['kænɑːt] , [ˌiːkə'nɑːmɪkli] , [iːt] [ɪts] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	The	South	cannot	,	economically	,	eat	its	cake	and	have	it	too	.
"	这	南	不能	,	经济上	,	吃	它是	蛋糕	和	有	它	也	.

“南方在经济上不可能既吃蛋糕又留着蛋糕。”

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['pɑːləsi][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ɪts]['niːgroʊ]['leɪbər] ,

It	cannot	adopt	a	policy	and	a	code	of	laws	to	degrade	its	Negro	labor	,
它	不能	采纳	一个	政策	和	一个	代码	的	法律	到	降级	它是	黑人	劳动	,

它不能制定贬低其黑人劳工的政策和法律。

[tuː; tə] [hedʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːkwəl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [prɪ'skrɪptɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

to	hedge	it	about	with	unequal	restrictions	and	prescriptive	legislation	,
到	对冲	它	关于	和	不等	限制	和	规范性的	立法	,

为了规避风险，需要采取不平等的限制和强制性立法。

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [prə'dʌktɪv]

and	raise	it	at	the	same	time	to	the	highest	state	of	productive
和	增加	它	在	这	相同的	时间	到	这	最高	状态	的	生产力

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

同时将其提升到最高的生产效率水平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æz; əz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] [nə'sesəti] [reɪz] [ðɪs] ['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði]

But	it	must	as	an	economic	necessity	raise	this	labor	to	the
但	它	必须	作为	一个	经济的	必要性	增加	这	劳动	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɔːr] ['sʌfər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn'dʌstrɪəl] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti]

highest	point	of	efficiency	or	suffer	inevitable	industrial	feebleness	and	inferiority
最高	观点	的	效率	或者	遭受	不可避免的	工业的	虚弱	和	自卑

.

:

.

但从经济角度来看，它必须将这种劳动提高到最高的效率水平，否则就必然会遭受工业上的衰弱和落后。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [friː] ['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði][moʊst]

What	are	the	things	which	have	made	free	labor	at	the	North	the	most
什么	是	这	事物	哪个	有	制成	自由的	劳动	在	这	北	这	最多

[prə'dʌktɪv] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]['væljuː][ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə] [ðæt]

productive	labor	in	the	world	and	of	untold	value	and	wealth	to	that
生产力	劳动	在	这	世界	和	的	不明	价值	和	财富	到	那

['sekʃ(ə)n] ?

section	?
部分	?

是什么因素使得北方地区的自由劳动力成为世界上生产力最高的劳动力，并为该地区带来了无法估量的价值和财富?

[wʌt] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] , [skɪl] , [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] ?

What	,	but	its	intelligence	,	skill	,	self	-	reliance	and	power	of	initiative	?
什么	,	但	它是	智力	,	技能	,	自己	-	依赖	和	力量	的	倡议	?

除了它的智慧、技能、自立能力和主动性之外，还有什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

And	how	have	these	qualities	been	put	into	it	?
和	如何	有	这些	品质	到过	放	进入	它	?

这些特质是如何融入到作品中的呢?

[aɪ] ['ænsər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [baɪ] [ðoʊz] [twɪn] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	answer	unhesitatingly	,	by	those	twin	systems	of	universal	education	and
我	回答	毫不犹豫	,	经过	那些	双	系统	的	普遍的	教育	和

['pɑːpjələr] ['sʌfrɪdʒ] .

popular	suffrage	.
受欢迎的	选举权	.

我毫不犹豫地回答，通过普及教育和普选这两个制度。

[wʌn] ['sɪstəm]

One	system
一	系统

一个系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[treɪnz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

trains	the	children	,	the	other	the	adult	population	.
火车	这	孩子们	,	这	其他	这	成人	人口	.

一部分训练儿童，另一部分训练成年人。

[ðə; ði] [seɪm] [waɪd] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	same	wide	diffusion	of	knowledge	,
这	相同的	宽的	扩散	的	知识	,

知识的广泛传播，

[ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['iːkwəl] ['friːdəm] [ænd; ənd][pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

and	large	and	equal	freedom	and	participation	in	the	affairs	of
和	大的	和	平等的	自由	和	参与	在	这	事务	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

以及在政府事务中享有充分和平等的自由和参与权。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] ['leɪbər] , ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [duː] [les] [fɔːr; fər]

which	have	done	so	much	for	Northern	labor	,	cannot	possibly	do	less	for
哪个	有	完毕	所以	很多	为了	北方	劳动	,	不能	可能	做	较少的	为了

['sʌðərn] ['leɪbər] .

Southern	labor	.
南方	劳动	.

这些机构为北方劳工做了很多事，不可能对南方劳工做得更少。

[fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][woʊ][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [steɪ] .

For	weal	or	woe	the	Negro	is	in	the	South	to	stay	.
为了	福利	或者	悲哀	这	黑人	是	在	这	南	到	停留	.

无论顺境还是逆境，黑人都会留在南方。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz]

He	will	never	leave	it	voluntarily	,	and	forcible	deportation	of	him	is
他	将要	绝不	离开	它	自愿	,	和	强制的	驱逐出境	的	他	是

[ɪm'præktɪkəbl] .

impracticable	.
不切实际	.

他绝不会自愿离开，强制驱逐他也是不切实际的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌiːkə'nɑːmɪk]['riːz(ə)nz] , ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

And	for	economic	reasons	,	vital	to	that	section	,	as	we	have	seen	,
和	为了	经济的	原因	,	必不可少的	到	那	部分	,	作为	我们	有	已见	,

而出于经济原因，这对该领域至关重要，正如我们所看到的，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'prest] [ɔːr] [rɪ'prest] .

he	must	not	be	oppressed	or	repressed	.
他	必须	不是	是	受压迫者	或者	压抑	.

他绝不能受到压迫或镇压。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['levə(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər]

All	attempts	to	push	and	tie	him	down	to	the	dead	level	of	an	inferior
全部	尝试	到	推	和	领带	他	向下	到	这	死的	等级	的	一个	下

[kæst] ,

caste	,
种姓	,

所有试图将他贬低到低等阶级死气沉沉的地步的尝试，

[tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ˌɑːrbɪ'trerəli][ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə] [hjuːɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]

to	restrict	his	activities	arbitrarily	and	permanently	to	hewing	wood	and
到	限制	他的	活动	任意地	和	永久的	到	砍伐	木头	和

['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

drawing	water	for	the	white	race	,
绘画	水	为了	这	白色的	种族	,

任意且永久地限制他的活动范围，只允许他为白种人砍柴和挑水。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] ['haɪər] [θɪŋz] ,

without	regard	to	his	possibilities	for	higher	things	,
没有	看待	到	他的	可能性	为了	更高	事物	,

不考虑他实现更高目标的可能性，

[ɪz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['strenjuəs] [ɪn'dʌstriəl] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk]
is **in** **this** **age** **of** **strenuous** **industrial** **competition** **and** **struggle** **an** **economic**
是 在 这 年龄 的 费力的 工业的 竞赛 和 斗争 一个 经济的
['blʌndər] ,
blunder **,**
错误 ,

在当今激烈的工业竞争和斗争时代，这难道不是一个经济错误吗?

[pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .
pure **and** **simple** **,** **to** **say** **nothing** **of** **the** **immorality** **of** **such** **action** **.**
纯的 和 简单的 , 到 说 没有什么 的 这 不道德 的 这样的 行动 .

简单来说，更不用说这种行为的不道德性了。

[laɪk] ['wɔ:tər] , [let][ðə; ði]['ni:groʊ][faɪnd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['lev(ə)l] ,
Like **water** **,** **let** **the** **Negro** **find** **his** **natural** **level** **,**
喜欢 水 , 让 这 黑人 寻找 他的 自然的 等级 ,

就像水一样，让黑人找到他自然的平衡点。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [get][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
if **the** **South** **would** **get** **the** **best** **and** **the** **most** **out** **of** **him** **.**
如果 这 南 会 得到 这 最好的 和 这 最多 出去 的 他 .

如果南方能充分发挥他的优势和潜力的话。

[ɪf] ['neɪtʃər][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [fər'evər] , ['nevər] [fɪr] .
If **nature** **has** **designed** **him** **to** **serve** **the** **white** **race** **forever** **,** **never** **fear** **.**
如果 自然 有 设计 他 到 服务 这 白色的 种族 永远 , 绝不 害怕 .

如果天性注定他要永远为白种人服务，那就不要害怕。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'lu:d] ['neɪtʃər] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['destəni] .
He **will** **not** **be** **able** **to** **elude** **nature** **;** **he** **will** **not** **escape** **his** **destiny** **.**
他 将要 不是 是 有能力的 到 躲避 自然 ; 他 将要 不是 逃脱 他的 命运 .

他无法逃脱自然规律，也无法逃脱命运的安排。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ækt] ['fri:li] ; ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] ['aʊər; ɑ:r][eɪd]
But **he** **must** **be** **allowed** **to** **act** **freely** **;** **nature** **does** **not** **need** **our** **aid**
但 他 必须 是 允许 到 行为 自由 ; 自然 做 不是 需要 我们的 援助
[hɪr] .
here **.**
这里 .

但必须允许他自由行动；自然在这里不需要我们的帮助。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .
Depend **upon** **it** **,** **she** **will** **make** **no** **mistake** **.**
依赖 之上 它 , 她 将要 制作 不 错误 .

你完全可以相信，她不会出错。

[hɜ:r; hər][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:z] [prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ['oʊnli] .
Her **inexorable** **laws** **provide** **for** **the** **survival** **of** **the** **fittest** **only** **.**
她 无情的 法律 提供 为了 这 生存 的 这 最强 仅有的 .

她那冷酷无情的法则只允许适者生存。

[let] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['fri:li] [faɪnd][hɪm'self] ,
Let **the** **Negro** **freely** **find** **himself** **,**
让 这 黑人 自由 寻找 他自己 ,

让黑人自由地寻找自我。

['weðər] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi] [fɔ:lz] [ɔ:r]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf] .
whether **in** **doing** **so** **he** **falls** **or** **rises** **in** **the** **scale** **of** **life** **.**
无论 在 正在做 所以 他 瀑布 或者 上升 在 这 规模 的 生活 .

无论这样做，他在人生的阶梯上是上升还是下降。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪbər][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

With	his	labor	the	Negro	is	in	the	market	of	the	world	.
和	他的	劳动	这	黑人	是	在	这	市场	的	这	世界	.

黑人凭借自己的劳动进入世界市场。

[ɪf] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs] ['ɔːfərd] ,

If	,	all	things	considered	,	he	has	the	best	article	for	the	price	offered	,
如果	,	全部	事物	经过考虑的	,	他	有	这	最好的	文章	为了	这	价格	提供	,

如果综合所有因素来看，他提供的商品是这个价钱上最好的，

[hiː; hi] [wɪl] [sel] ; ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] .

he	will	sell	;	otherwise	not	.
他	将要	卖	;	否则	不是	.

他会卖，否则不会卖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː][ænd; ənd]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][bəuθ]

But	it	is	of	immense	value	and	moment	to	the	South	in	both
但	它	是	的	巨大	价值	和	片刻	到	这	南	在	两个都

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

但这对南方来说，在这两方面都具有巨大的价值和意义。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['leɪbər][ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [biː; bi]

If	his	labor	in	all	departments	of	industry	in	which	it	may	be	employed	be
如果	他的	劳动	在	全部	部门	的	行业	在	哪个	它	可能	是	受雇	是

[reɪzd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd][hænd] ,

raised	by	education	of	head	and	hand	,
提高	经过	教育	的	头	和	手	,

如果通过对工人进行头脑和双手的教育，提高他们在所有可能从事的行业部门的劳动能力，

[baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['friːdəm] [ænd; ənd][i'kwɑːləti][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

by	the	largest	freedom	and	equality	of	opportunities	,	to	the	highest
经过	这	最大	自由	和	平等	的	机会	,	到	这	最高

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

efficiency	of	which	it	is	capable	,
效率	的	哪个	它	是	有能力的	,

通过最大限度的自由和机会平等，并达到其所能达到的最高效率，

[huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [riːp] [ɪts] [rɪ'zʌltənt] ['benɪfɪts] ?

who	more	than	the	South	will	reap	its	resultant	benefits	?
WHO	更多的	比	这	南	将要	收割	它是	结果	好处	?

南方将从中获益最多，谁能比南方获益更多?

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['benɪfɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [wel] - ['biːɪŋ]

So	will	the	whole	country	reap	the	resultant	benefits	in	the	diffused	well	-	being
所以	将要	这	所有的	国家	收割	这	结果	好处	在	这	扩散	出色地	-	存在

[ænd; ənd][ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti][ʌv; əv][ɪts] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ,

and	productivity	of	its	laboring	classes	,
和	生产率	的	它是	劳动	课程	,

如此一来，整个国家都将受益于劳动阶级福祉和生产力的普遍提高。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	at	the	same	time	in	the	final	removal	of	the	ancient	cause	of
和	在	这	相同的	时间	在	这	最终的	移动	的	这	古老的	原因	的

['dɪfrəns] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn] [ɪts][pɑːrts] .

difference	and	discord	between	its	parts	.
不同之处	和	Discord	之间	它是	部分	.

同时，彻底消除了各部分之间长期存在的差异和不和的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['niːgroʊ][feɪl][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'herənt] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	if	the	Negro	fail	by	reason	of	inherent	fitness	to	survive	in	such	a
但	如果	这	黑人	失败	经过	原因	的	固有	健康	到	存活	在	这样的	一个

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

但如果黑人由于自身固有的不适应能力而在这场斗争中失败，

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

his	failure	will	be	followed	by	decline	in	numbers	and	ultimate	extinction	,
他的	失败	将要	是	随后	经过	衰退	在	数字	和	最终的	灭绝	,

他的失败将导致数量下降，最终走向灭绝。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [noʊ]['vaɪələnt][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

which	will	involve	no	violent	dislocation	of	the	labor	of	the	republic	,
哪个	将要	涉及	不	暴力	错位	的	这	劳动	的	这	共和国	,

这将不会导致共和国劳动力的暴力流离失所。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'pleɪsmənt] [soʊ]['grædʒuəl] [ðæt] [waɪl] [wʌn] [reɪs] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [ə'nʌðər] [wɪl] [biː; bi]

but	a	displacement	so	gradual	that	while	one	race	is	vanishing	another	will	be
但	一个	位移	所以	逐渐地	那	尽管	一	种族	是	消失	其他	将要	是

['saɪləntli] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] ['veɪkeɪtɪd] .

silently	crowding	into	the	space	thus	vacated	.
默默	拥挤	进入	这	空间	因此	空置	.

但这种迁移是如此缓慢，以至于当一个种族消失时，另一个种族会悄无声息地涌入由此腾出的空间。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

The	commercial	and	industrial	rivalry	of	the	nations	of	the	world	was
这	商业的	和	工业的	对抗	的	这	国家	的	这	世界	曾是

['nevər][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

never	so	sharp	and	intense	as	at	the	present	time	,
绝不	所以	锋利的	和	激烈的	作为	在	这	展示	时间	,

世界各国之间的商业和工业竞争从未像现在这样激烈和白热化。

[ænd; ənd][ɔːl] [saɪnz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] .

and	all	signs	point	to	increased	competition	among	them	during	this	century	.
和	全部	标志	观点	到	增加	竞赛	之中	他们	期间	这	世纪	.

种种迹象表明，本世纪它们之间的竞争将会加剧。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] [ɪz][praɪ'merəli][ðə; ði][grænd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktər] .

In	this	contest	the	labor	of	each	country	is	primarily	the	grand	determining	factor	.
在	这	竞赛	这	劳动	的	每个	国家	是	主要	这	盛大	确定	因素	.

在这场竞争中，各国的劳动力是决定性因素。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][frʌm; frəm] [ʃɪr] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][biː; bi] [brɔːt] [ɪn]

It	must	from	sheer	necessity	and	stress	of	circumstances	be	brought	in
它	必须	从	透明	必要性	和	压力	的	情况	是	带来	在

[iːtʃ] ['ɪnstəns] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] ['evri] ['riːsɔːrs] [ɪn]

each	instance	to	the	highest	state	of	economic	efficiency	by	every	resource	in
每个	实例	到	这	最高	状态	的	经济的	效率	经过	每一个	资源	在

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [wɜːrld] ['raɪvlz] .

the	possession	of	the	respective	world	rivals	.
这	拥有	的	这	各自	世界	竞争对手	.

迫于无奈和形势压力，各国必须利用各自世界竞争对手所拥有的一切资源，将经济效率提升到最高水平。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrld] ['raɪvlz] [ɑːn][ə; eɪ]

And	this	will	be	attempted	in	the	future	by	each	of	these	world	rivals	on	a
和	这	将要	是	尝试过	在	这	未来	经过	每个	的	这些	世界	竞争对手	在	一个

['grændʒər][ʌv; əv] [skeɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði]

grandeur	of	scale	and	with	a	scientific	thoroughness	and	energy	in	the
宏伟	的	规模	和	和	一个	科学	彻底性	和	活力	在	这

[juːz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [miːnz] [nɑːt] [jet] ['riːəlaɪzd][baɪ][ðə; ði][moʊst] [prə'gresɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

use	of	educational	means	not	yet	realized	by	the	most	progressive	of	them	.
使用	的	教育	方法	不是	然而	已实现	经过	这	最多	进步	的	他们	.

未来，这些世界竞争对手都将以宏大的规模、严谨的科学态度和充沛的精力来尝试实现这一目标，而即使是最进步的国家也尚未意识到这一点。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [neiʃəns] [huː] [sək'siːd] [best]

For	those	nations	who	succeed	best
为了	那些	国家	WHO	成功	最好的

对于那些最成功的国家而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪl] [prɪ'veɪl] ['oʊvər] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [feɪl][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər]['leɪbər][tuː; tə]

in	this	respect	will	prevail	over	those	others	which	fail	to	raise	their	labor	to
在	这	尊重	将要	占上风	超过	那些	其他的	哪个	失败	到	增加	他们的	劳动	到

[æn; ən] ['iːkwəli] [haɪ] [greɪd] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

an	equally	high	grade	of	efficiency	.
一个	同样地	高的	年级	的	效率	.

在这方面，它将胜过那些未能将劳动效率提升到同样高水平的其他人。

[naʊ] , [ɪf] ['niːgroʊ]['leɪbər][ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər][ɪts]['klaɪmət][ænd; ənd] [niːdz] , [ðə; ði] [saʊθ] [mʌst; məst]

Now	,	if	Negro	labor	is	the	best	for	its	climate	and	needs	,	the	South	must
现在	,	如果	黑人	劳动	是	这	最好的	为了	它是	气候	和	需求	,	这	南	必须

[siːk] ['ɜːrnɪstli] ,

seek	earnestly	,
寻找	切实	,

如果黑人劳动力最适合南方的气候和需求，那么南方就必须认真寻求黑人劳动力。

['kɑːnstəntli] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][ɪts] ['paʊər] ,

constantly	,	by	every	means	in	its	power	,
不断地	,	经过	每一个	方法	在	它是	力量	,

不断地，用尽一切手段，

[tuː; tə] [reɪz] [ðæt] ['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

to	raise	that	labor	to	the	highest	state	of	economic	efficiency	of	which
到	增加	那	劳动	到	这	最高	状态	的	经济的	效率	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

it	is	capable	.
它	是	有能力的	.

将该劳动力的效率提升到其所能达到的最高经济效率水平。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n][mʌst; məst][duː][soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [kə'merɪkəl] [fɪrz] [ʌv; əv]['niːgroʊ][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

That	section	must	do	so	in	spite	of	its	chimerical	fears	of	Negro	domination	,
那	部分	必须	做	所以	在	尽管如此	的	它是	奇美拉	恐惧	的	黑人	统治	,

尽管该部门对黑人统治抱有不切实际的恐惧，但它也必须这样做。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['ruːtɪd] [reɪs] ['predʒudisiz] .

in	spite	of	its	rooted	race	prejudices	.
在	尽管如此	的	它是	根	种族	偏见	.

尽管存在根深蒂固的种族偏见。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['edʒukeɪt][ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðɪs] ['leɪbər] , [ɔːl]['hɑːst(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

It	must	educate	and	emancipate	this	labor	,	all	hostile	sentiment	of
它	必须	教育	和	解放	这	劳动	, 全部		敌对的	情绪	的

[wət'evər] ['neɪtʃər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

whatever	nature	to	the	contrary	notwithstanding	,
任何	自然	到	这	相反	虽然	,

它必须教育和解放这部分劳动者，无论存在何种性质的敌对情绪都不能阻挡这一目标。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ɪts] [oʊn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['kɑːzmɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

if	it	will	hold	its	own	in	that	great	cosmic	struggle	for	existence	in	which	it	is
如果	它	将要	抓住	它是自己的		在	那	伟大的	宇宙	斗争	为了	存在	在	哪个	它	是

[naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] ['raɪvlz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

now	engaged	with	powerful	rivals	at	home	and	abroad	.
现在	已订婚的	和	强大的	竞争对手	在	家	和	国外	.

如果它能在这场伟大的宇宙生存斗争中站稳脚跟，与国内外强大的对手展开较量的话。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ɑːn] [ðɪs] [hed] .

Nor	can	the	republic	be	indifferent	on	this	head	.
也不	能	这	共和国	是	冷漠	在	这	头	.

共和国也不能对此事漠不关心。

[noʊ] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['strenjuəs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][kæn; kən][fər'get][wɪð; wɪθ]

No	country	in	this	age	of	strenuous	commercial	competition	can	forget	with
不	国家	在	这	年龄	的	费力的	商业的	竞赛	能	忘记	和

[ɪm'pjuːnəti][ɪts]['duːti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] .

impunity	its	duty	in	this	regard	.
免责	它是	责任	在	这	看待	.

在当今激烈的商业竞争时代，任何国家都不能忽视自己在这方面的责任而不受惩罚。

[nɪ'glekt] [hɪr] [brɪŋz] [swɪft] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ][væst] [hɔːrd] [ʌv; əv]

Neglect	here	brings	swift	retribution	to	any	nation	which	carries	a	vast	horde	of
忽视	这里	带来	迅速	报应	到	任何	国家	哪个	携带	一个	广阔的	部落	的

[kruːd] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['leɪbər]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

crude	and	relatively	inefficient	labor	into	an	industrial	struggle	with	the	rest
原油	和	相对地	效率低下	劳动	进入	一个	工业的	斗争	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

忽视这一点，任何一个国家如果带着大量粗放且效率相对低下的劳动力参与与世界其他国家的工业竞争，都将迅速遭到报复。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] ['leɪbər] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [ə'suːm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

for	the	world's	labor	will	henceforth	assume	more	and	more	the	character	of
为了	这	世界的	劳动	将要	今后	认为	更多的	和	更多的	这	特点	的

[væst] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][wɜːrld] - [waɪd] [ɪn'dʌstriəl] ['wɔːrfer] .

vast	standing	armies	engaged	in	world	-	wide	industrial	warfare	.
广阔的	常设	军队	已订婚的	在	世界	-	宽的	工业的	战争	.

从此以后，世界劳动力将越来越具有庞大常备军的特征，参与全球工业战争。

[iːtʃ] ['juːnɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑːmiz] [wɪl] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd]

Each	unit	of	these	industrial	armies	will	be	ultimately	trained	and	disciplined
每个	单元	的	这些	工业的	军队	将要	是	最终	受过训练	和	纪律严明的

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

to	the	highest	possible	efficiency	,
到	这	最高	可能的	效率	,

这些工业大军的每个单位最终都将接受训练和纪律约束，以达到尽可能高的效率。

[ænd; ənd] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːrm] [tə'geðər] ['pɜːrfɪkt] [mə'ʃiːnz] ,

and	will	some	time	form	together	perfect	machines	,
和	将要	一些	时间	形式	一起	完美的	机器	,

它们将在某个时候共同组成完美的机器，

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [klɑːk] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['kwɔːrtər]

which	will	operate	with	clock	-	like	precision	and	purpose	at	any	given	quarter
哪个	将要	操作	和	钟	-	喜欢	精确	和	目的	在	任何	给定	四分之一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

of	the	field	of	action	.
的	这	场地	的	行动	.

它能在作战区域的任何给定区域内，以钟表般的精准度和目的性进行操作。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn] [ɪts] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ]

In	obedience	to	the	first	law	of	nature	our	country	in	its	battle	with
在	服从	到	这	第一的	法律	的	自然	我们的	国家	在	它是	战斗	和

[ɪn'dʌstriəl] ['raɪvlz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['prez(ə)nt] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɪn] [nuː] [wʌnz] [ɪn] [wɜːrld]

industrial	rivals	to	retain	present	advantages	and	win	new	ones	in	world
工业的	竞争对手	到	保持	展示	优势	和	赢	新的	一个	在	世界

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

markets	,
市场	,

为了遵守自然的第一法则，我国在与工业竞争对手的斗争中，力求保持现有优势并在世界市场上赢得新的优势。

[wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ɪts] ['leɪbər] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔːr] [reɪs] ,

will	have	to	elevate	the	whole	body	of	its	labor	regardless	of	color	or	race	,
将要	有	到	提升	这	所有的	身体	的	它是	劳动	不管	的	颜色	或者	种族	,

必须提升全体劳动者的地位，无论其肤色或种族如何。

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌproʊdʌk'tɪvəti ˌprɑːdʌk'tɪvəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['leɪbər]

to	the	highest	state	of	economic	productivity	of	which	that	labor
到	这	最高	状态	的	经济的	生产率	的	哪个	那	劳动

[ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [pɑːrts] .

is	capable	in	all	of	its	parts	.
是	有能力的	在	全部	的	它是	部分	.

使劳动者在其所有劳动环节中达到其所能达到的最高经济生产力水平。

[kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Colossal	forces	are	behind	and	under	the	movement	which	is	making	for	the
庞大	力量	是	在后面	和	在下面	这	移动	哪个	是	制作	为了	这

['faɪn(ə)l] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ,

final	emancipation	of	the	Negro	,
最终的	解放	的	这	黑人	,

强大的力量正在推动这场最终解放黑人的运动。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [iː'kwɑːləti] [ʌv; əv] [raɪts]

and	for	his	eventual	admission	on	terms	of	complete	equality	of	rights
和	为了	他的	最终	入学	在	条款	的	完全的	平等	的	权利

[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ʌv; əv] [ðæt] ['nevər] - ['endɪŋ] ['raɪv(ə)lri] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l]

and	opportunities	into	the	arena	of	that	never	-	ending	rivalry	and	struggle
和	机会	进入	这	竞技场	的	那	绝不	-	结束	对抗	和	斗争

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

which	is	the	law	of	progress	.
哪个	是	这	法律	的	进步	.

最终，他得以在完全平等的权利和机会下进入永无止境的竞争和斗争的舞台，而这正是进步的规律。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

The	Negro	has	proved	himself	one	of	the	best	soldiers	in	the	world	;
这	黑人	有	已证实	他自己	一	的	这	最好的	士兵	在	这	世界	;

这位黑人已经证明自己是世界上最优秀的士兵之一;

[hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [prə'vaɪdɪd] [fer] [pleɪ] [biː; bi] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] ,

he	will	prove	himself	in	this	country	,	provided	fair	play	be	accorded	him	,
他	将要	证明	他自己	在	这	国家	,	假如	公平的	玩	是	同意	他	,

只要得到公平对待，他终将在这个国家证明自己。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] ['læbɔ:ərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]['ɔ:lsoʊ] .

one	of	the	most	productive	laborers	in	the	world	also	.
一	的	这	最多	生产力	劳工	在	这	世界	还	.

他们也是世界上生产力最高的劳动者之一。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɔ:l] - [raʊnd] ['læbɔ:ərz]

He	has	the	capacity	for	becoming	one	of	the	best	all	-	round	laborers
他	有	这	容量	为了	成为	一	的	这	最好的	全部	-	圆形的	劳工

[ænd; ənd]['ɑ:tɪzænz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑ:rmi][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɔ:l] -

and	artisans	in	our	industrial	army	of	conquest	and	one	of	the	best	all	-
和	工匠	在	我们的	工业的	军队	的	征服	和	一	的	这	最好的	全部	-

[raʊnd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['laɪkwaɪz] .

round	citizens	of	the	republic	likewise	.
圆形的	公民	的	这	共和国	同样地	.

他有能力成为我们工业征服大军中最优秀的全能劳动者和工匠之一，同时也能成为共和国最优秀的全能公民之一。

[ˌoʊvər'kʌm] , [ðen] , [jʊr; jər]['predʒudisiz] , [ji:; ji] [waɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ji:; ji] [waɪt]

Overcome	,	then	,	your	prejudices	,	ye	white	men	of	the	South	,	and	ye	white
克服	,	然后	,	你的	偏见	,	是的	白色的	男人	的	这	南	,	和	是的	白色的

[men] ,

men	,
男人	,

所以，南方白人，以及所有白人，都应该克服你们的偏见。

[tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ; [trʌst] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn] [pi:s] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

too	,	of	the	North	;	trust	the	Negro	in	peace	as	ye	have	trusted	him	in
也	,	的	这	北	;	相信	这	黑人	在	和平	作为	是的	有	可信	他	在

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

北方人也是如此；和平时期要像战争时期一样信任黑人，

[nɔ:r][fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['fri:ɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪn'telɪdʒənt]['leɪbər][ɪz]['evər][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]

nor	forget	that	the	freest	and	most	intelligent	labor	is	ever	the	best	and	most
也不	忘记	那	这	自由	和	最多	聪明的	劳动	是	曾经	这	最好的	和	最多

[prə'dʌktɪv] ['leɪbər] ,

productive	labor	,
生产力	劳动	,

不要忘记，最自由、最聪明的劳动永远是最优秀、最高效的劳动。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪbərəl][ænd; ənd]['i:kwəl] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [wei]

and	that	liberal	and	equal	laws	and	institutions	are	the	one	unerring	way
和	那	自由主义	和	平等的	法律	和	机构	是	这	一	毫无错误	方式

[jet] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [wer'baɪ] ['mɑ:dərn][ɪn'dʌstriəlɪzəm]

yet	discovered	by	human	experience	and	wisdom	whereby	modern	industrialism
然而	发现	经过	人类	经验	和	智慧	由此	现代的	工业主义

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi] [meɪ] [ri:tʃ] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

and	democracy	may	reach	their	highest	development	and	the	highest
和	民主	可能	抵达	他们的	最高	发展	和	这	最高

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hju:'mænəti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

development	of	humanity	at	the	same	time	.
发展	的	人类	在	这	相同的	时间	.

而且，自由平等的法律和制度是人类经验和智慧迄今为止发现的唯一无误的方法，通过这种方法，现代工业化和民主可以同时达到其最高发展水平和人类的最高发展水平。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv][kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

This	is	the	age	of	the	people	,	of	consolidation	and	competition	.
这	是	这	年龄	的	这	人们	,	的	合并	和	竞赛	.

这是一个属于人民的时代，一个整合与竞争的时代。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪnˈdʌstriəlɪzəm][ænd; ənd] [dɪˈmɑːkrəsi] , [aɪ] , [ɪnˈdʌstriəlɪzəm][ænd; ənd]

It	**is**	**the**	**age**	**of**	**industrialism**	**and**	**democracy**	**,**	**aye**	**,**	**industrialism**	**and**
它	是	这	年龄	的	工业主义	和	民主	,	是的	,	工业主义	和

[dɪˈmɑːkrəsi] [ɑːr; ər][ˈdestəni] .

democracy	**are**	**destiny**	**.**
民主	是	命运	.

这是工业化和民主的时代，是的，工业化和民主是必然的。

[traɪ]['evər][soʊ][hɑːrd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑːr]['destəni] , ['niːðər] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,

Try	**ever**	**so**	**hard**	**,**	**we**	**shall**	**not**	**escape**	**our**	**destiny**	**,**	**neither**	**the**	**Negro**	**,**
尝试	曾经	所以	难的	,	我们	将	不是	逃脱	我们的	命运	,	两者都不	这	黑人	,

无论我们如何努力，都无法逃脱我们的命运，黑人也不例外。

[nɔːr][ðə; ði] [saʊθ] , [nɔːr][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

nor	**the**	**South**	**,**	**nor**	**the**	**nation**	**.**
也不	这	南	,	也不	这	国家	.

既不是南方，也不是整个国家。

['ɑːrtʃɪbɔːld] [eɪtʃ] . ['grɪmki] .

ARCHIBALD	**H**	**.**	**GRIMKE**	**.**
阿奇博尔德	H	.	格里姆克	.

阿奇博尔德·H·格里姆克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神